

ΣΧΕΣΕΙΣ ΓΙΟΥΚΟΣΛΑΒΙΑΣ -
ΕΛΛΑΔΑΣ

(Μέσα από αλληλογραφία με
τον Σοφουλή Βενιζέλο, αρχηγού
του κόμματος των Φιλελευθέρων)

ΑΥΓΟΥΣΤΟΣ 1959

INTERNATIONAL INSTITUTE
Gary Community Center
115 West McGonagle
Duluth 8 Minnesota

23 June, 1959

United States Ambassador
American Embassy
Athens, Greece

Dear Ambassador:

As you are probably aware, next month will see the formal dedication of St. Lawrence Seaway and with it, the city of Duluth becomes a port of entry for ships of all nations.

For 100 years, Duluth has been a melting pot - our population is largely European in origin, but we have the Orientals as well.

For many years, our association has worked with these various nationality groups. Initially, we are a helping hand when they first arrive - we assist them in learning the language and custom, we help them to obtain naturalization, etc.

We also work with the older residents, encouraging the promoting, the continuation of their native customs and folkcraft. To that end, each August, in a beautiful natural amphitheater on the shores of Lake Superior, we sponsor a Folk Festival (copy of last year's program enclosed). This Folk Festival gives these groups a chance to exhibit and sell the foods and handcrafts native to their countries and also a chance to perform in native dress, their folksongs and dances.

This festival has grown ^ayearly until now it encompasses thousands of people and is one of the highspots of our summer. This year we are using the Seaway theme throughout our program and therein lies our reason for this message to you. Would it be possible to get a tape recording or a wax record of one of the Greek officials wishing this organization well and perhaps a few words of greeting in the native tongue followed by a translation in English? We have excellent radio and television coverage and a good public address system to replay such a message.

We don't expect a speech - just a few words would, I am sure, do a lot to cement our already fond feeling for the wonderful country and people of Greece.

This festival takes place this year on August 1st at 2:00 p.m. If you are able to arrange anything for us, please keep this date in mind. Any assistance you can give us will be greatly appreciated.

Sincerely yours,

Clark J. Paradise
Program Committee

1 + 4

Τό ἔργον τοῦ INTERNATIONAL INSTITUTE τοῦ GARY COMMUNITY CENTER, διὰ τὴν ὑποβοήθησιν τῶν ἐγκαθισταμένων ἐν Ἀμερικῇ μεταναστῶν, ἀποτελεῖ προσφορὰν τόσον πρὸς τὰς Η.Π.Α. ὅσον καὶ πρὸς τὴν ἰδίαν τὴν Ἑλλάδα, ἣ ὁποία ἐνδιαφέρεται νὰ ἴδῃ τὰ τέκνα της τυγχάνοντα, εἰς τὴν νέαν των πατρίδα, μιᾶς θερμῆς ὑποδοχῆς καὶ βοηθείας διὰ τὴν ἐπίλυσιν τῶν προβλημάτων τῆς ἀναπροσαρμογῆς των.

Τό ~~ἐπίτερον~~ ὑπὸ τὴν προστασίαν τοῦ Ἰνστιτούτου ^{ἑλλην} λαογραφικόν Φεστιβάλ τοῦ DOLUTH, τό ὁποῖον ἐπιτρέπει εἰς τὰς κοινότητας τῶν ἐν Ἀμερικῇ μεταναστῶν νὰ διατηροῦν καὶ νὰ ἐπιδεικνύουν τὰς πολιτιστικὰς ~~των~~ ἰδιομορφίας καὶ παραδόσεις των, ἀποδεικνύει ὅτι τό Ἀμερικανικόν Ἔθνος δέν ἐνδιαφέρεται μόνον διὰ τὴν εὐημερίαν τῶν πολιτῶν του ἀλλὰ καὶ παρέχει εἰς αὐτοὺς ὅλας τὰς ἐγγυήσεις διὰ μίαν ἐλευθεράν πνευματικὴν ἀνάπτυξιν. Ὁ σεβασμὸς αὐτός τῆς ἐλευθερίας, ἀποτελεῖ μίαν εἰσέτι βεβαίωσιν ὅτι τό Ἀμερικανικόν Ἔθνος ἡγεῖται δικαίως ἑνὸς Δημοκρατικοῦ Κόσμου.

Ἐπωφελοῦμαι τῆς εὐκαιρίας διὰ νὰ ἀπευθύνω χαιρετισμόν πρὸς τοὺς Ἕλληνας τῆς Ἀμερικῆς, βεβαιῶν αὐτοὺς ὅτι ἡ Ἑλλάς ἐνδιαφέρεται εἰλικρινῶς διὰ τὸν ἐπιτυχῆ ἐγκλιματισμόν των εἰς μίαν νέαν πατρίδα, καὶ μεταξύ ἑνὸς λαοῦ ὅστις ἔχει τὰ ἴδια μέ αὐτοὺς πνευματικὰ ἰδεώδη.

174

Center The work of the INTERNATIONAL INSTITUTE of the GARY COMMUNITY SERVICE, which is to help in the settlement of emigrants in America, constitutes a valuable service both to the United States of America and to Greece itself, which ^{would like} ~~is concerned~~ to see that its sons receive in the new country of their adoption a warm welcome and assistance in solving the problems of their adjustment to a new life.

The annual Folklore Festival of DULUTH, held under the auspices of the Institute, which enables immigrant communities in America to preserve and display the characteristics and traditions of their own civilisations, shows that the American nation is interested not only in the material welfare of its citizens but also in giving them every possible assurance of a free spiritual development. This respect of freedom constitutes yet another confirmation that the American Nation rightly finds itself at the head of a Democratic World.

I ^{on behalf of the Greek people} ~~we~~ ^{my} take this opportunity to send ~~our~~ greetings to the Greeks of America, and to assure them that Greece ^{hopes} ~~is~~ sincerely ~~concerned~~ for their successful acclimatisation in a new country, among a people which shares their own spiritual ideals.

* * * *

Διάφορα

*Ἡ ἀνακήρυξις τῆς 28ης 28 Ὀκτωβρίου ὡς ^εξεορτασίου
ἡμέρας ἀπὸ τὴν Πολιτεῖαν τῆς ἡέας *Υόρκης, τὴν ὅποιαν εἶχατε
τὴν καλωσύνην (καὶ νῦν μοῦ ἀνακοινώσητε, θὰ συγκινήσῃ βαθύτατα
τὸν *Ἑλληνικὸν λαόν.

Εἰς μίαν περίοδον κατὰ τὴν ὅποιαν ἡ μεταχειρίσις
ἦς τυγχάνει ἡ *Ἑλλὰς ἀπὸ χώρας ἀνηκούσας εἰς τὸν ἐλευθερον
κόσμον τείνει νὰ δημιουργήσῃ τὴν ἐντύπωσιν ὅτι οἱ ἀγῶνες
διὰ τὴν ὑπόθεσιν τῆς ἐλευθερίας καὶ τῆς δημοκρατίας ἔχουν
λησμονηθῇ καὶ βραβεύεται, διὰ λόγους ὁμῆς σκοπιμότητος, ἡ
οὐδετερότης καὶ ^{ενίοτε καὶ} ἡ ἀπιστία ἐναντι τῶν ἰδεωδῶν αὐτῶν, ἡ ἰδι-
κή σας χειρονομία τονώνει τὴν πίστιν τῶν *Ἑλλήνων, οἱ ὅποιοι
ἐξακολουθοῦν νὰ πιστεύουν ὅτι οἱ ἀγῶνες ὑπὲρ τῶν ἰδεωδῶν
αὐτῶν ὅν λησμονοῦνται καὶ μόνον προσαίρως παραμερίζον-
ται ἀπὸ μυωπικῆς ἀντιλήψεως σκοπιμότητος καὶ συμφέροντος

*Ἡ χειρονομία σας τοσοῦτ' ἥ μᾶλλον ἐκτιμᾶται ἀπὸ τὸν
*Ἑλληνικὸν λαόν, καθόσον ἐκφράζει τὸ πνεῦμα ἑνὸς γενναίου
καὶ μεγάλου *ἔθνους, τὸ ὅποion, ἐπὶ ἔτη ἀγνωστῆ, διὰ νὰ
ἀπαλλαγῇ ἀπὸ τῆς ἑσπέρας αἰληροῦ δυκίστου, γυνερίζει νὰ
ἐκτιμᾷ ὁμοίους ἀγῶνας, ὅταν διαζέγονται ἀπὸ ἄλλους λαοὺς.

~~Ο ἄνθρωπος, ὁ οποίος ἐν αὐτῇ
τῇ ἐποχῇ ἀφῆκε, ἀντιμετα-
εἰς ἑαυτὸν τοῦ ἑαυτοῦ, ἐγὼ εἶπα
διὰ τὴν ἐξέλιξιν τῶν ὁρίων τοῦ κοινῶς.
Ἐξελικνόμενος ἔχον, ὡς πάλιν καὶ
τὴν ἐξελικτικὴν πορείαν τοῦ ἑαυτοῦ
ἐν ἀποκατάστασιν τὴν καθεστῶ-
ντα ἐκτελεστικὰ ἐν αὐτῇ
ἡγοῦ καὶ ὁ διδόν, ὡς πάλιν
ὁ ἄνθρωπος, ὁ οποίος ὡς πάλιν~~

Enas va puzovus as' appo ly dving
 to, di' da puzoniz soli hi' too
 yaralumi oybozi ~~too~~ uedi ypo
 oy'otov ej' hi' rounalelaar
 ly onosoniz uas' ly ay yuzis
 too

H' avannejs hi 28 Outobroa d
 isplacov upes avo hi Dajthar
 hi Neq Cöpus, hi äavai cyale
 hi najoorn ^{un} tra go äavai vorte
 da ~~avai~~ avunijy kadeteli löi
 effunor jaot.

Hi mun aviothi nabi hi
 avai & pletunior is lojhar
 & effe av plet avunior &
 hi yedepoi nagoi, ~~da stave~~
 hiis & suporppij hi isli-
 avai öli av ävior ~~avai~~ ~~da~~
 da hi vavdar hi yedepoi
 nar hi suporppia ^{yon} ~~avai~~
 suporppij nar habiöthi, hi
 jgo ^{upie} (noapöthi), & avöthi
 nar & avai isav hi idu
 avai, & idu av suporppit
 loom hi avai hi effunor & avai & avai
~~avai~~ ~~avai~~ ~~hi~~ ~~avai~~
 vavdar na avai

ΕΠΙΣΚΕΨΗ Αμερικανού Προέδρου

D. Eisenhower συν

Αθηνά

14-15/12/1959

KOINON ANAKOINΩSEN

Ο Πρόεδρος καὶ ὁ ὑφυπουργὸς ἀνερτίχθησαν τῶν ἱστορικῶν περιστατικῶν καὶ τῶν ἐκδηλώσεων τοῦ ἐν κερὰ τοῦ πλευροῦ 14ην καὶ 15ην Δεκεμβρίου ὁ Πρόεδρος τῶν Ἠνωμένων Πολιτειῶν κ. Ντουάιτ Ἀϊζενχάουερ εἶχε συνομιλίας μετὰ τοῦ Προέδρου τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως κ. Κωνσταντίνου Καραμανλῆ. Εἰς τὰς συνομιλίας ταύτας παρέστησαν ὁ Ἀμερικανὸς Πρέσβυς κ. Ἑλλης Ο. Μπρίγιν καὶ ὁ Ὑφυπουργὸς τῶν Ἐξωτερικῶν κ. Ρόμπερτ Μάρφου, ἀπὸ ἑλληνικῆς δὲ πλευρᾶς ὁ Ἀντικρῆδρος τῆς Κυβερνήσεως κ. Παναγιώτης Κανελλόπουλος καὶ ὁ Ἀνακληρωτῆς Ὑπουργὸς ἐπὶ τῶν Ἐξωτερικῶν κ. Κωνσταντῖνος Τσάτσος.

Ὁ Πρόεδρος ἐξέφρασε τὰς θερμὰς εὐχαριστίας του διὰ τὴν φιλοξενίαν τὴν ὁκοίαν τοῦ παρέσχον αἱ Αὐτῶν Μεγαλειότητες ὁ Βασιλεὺς Παῦλος καὶ ἡ Βασιλίσσα Φρειδερίκη, ὡς καὶ ὁ δόκιμος ὁ Ἑλληνικὸς Λαός.

Αἱ συνομιλίας ἐπέλυσαν εὐρύν κυκλόν γενικῶν καὶ εἰδικῶν θεμάτων κοινοῦ ἐνδιαφέροντος διὰ τὰς δύο χώρας.

Ἐπεβραιώθη ἡ πίστις ἀμοτέρων τῶν χωρῶν εἰς τὰς ἀρχὰς τοῦ Καταστατικοῦ Χάρτου τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν καὶ ἡ ἐντονος ὑποστήριξις τῶν σκοπῶν τοῦ Ὁργανισμοῦ τοῦ Βορειοατλαντικοῦ Συμφώνου, ὁ ὁποῖος, στήριζόμενος εἰς τὴν ἀλληλεγγύην τῶν μελῶν του, ἀποβλέπει εἰς τὴν ἐδράφωσιν τῆς ἀσφαλείας καὶ εἰς τὴν εἰρήνην ἐν δικαιοσύνῃ. Ἐν τῷ πνεύματι τοῦτω συνεζητήθη ἡ χάραξις τῆς διεθνοῦς ἐντάσεως.

Ὁ Ἕλλην Πρωθυπουργὸς ἐξέφρασε τὴν βαθεῖαν του ἐκτίμησιν διὰ τὴν ἀναληφθεῖσαν ὑπὸ τοῦ Προέδρου Ἀϊζενχάουερ μεγάλην προσπάθειαν ὑπὲρ τῆς εἰρήνης. Ἀμφότεροι συνεφώνησαν ἐπὶ τῆς ἀνάγκης ὅπως ἐπιδιωχθῇ ἡ ἐδράφωσις τῆς παγκοσμίου εἰρήνης κατὰ τρόπον ἐγγνώμενον τὴν ἀνεξαρτησίαν ὅλων τῶν ἐθνῶν.

Ὁ Πρόεδρος καί ὁ Πρωθυπουργός ἀνεμνήσθησαν τῶν ἱστορικῶν περικτῶσεων καθ' ἃς τὰ δύο ἔθνη ἐστάθησαν τό ἐν κατὰ τό πλευρόν τοῦ ἄλλου εἰς σκληροῦς ἀγῶνας καί ἐν τῷ πνεύματι τοῦτω ἀνεγνωρίσθη ἡ σημασία τῆς Ἑλλάδος εἰς τήν κοινήν ἀμυντικήν προσπάθειαν.

Ἀντηλλάγησαν ἀπόψεις ἀφορῶσαι τάς περιοχάς τοῦ κόσμου αἵτινες ἰδιαιτέρως ἐνδιαφέρουν τήν Ἑλλάδα. Ἐλήφθη μετὰ προσοχῆς ὁ π' ὅψιν ἡ ἰδιόχουσα θέσις αὐτῆς εἰς τὰ Βαλκάνια καί ἐξητάσθη ἡ γενική κατάστασις εἰς τήν περιοχὴν αὐτήν, ὡς καί εἰς τήν Ἀνατολικήν Μεσόγειον, συνεφωνήθη δέ ὅτι αἱ δύο Κυβερνήσεις θά ἔδει νά ἀνταλλάσσουν ἀπόψεις ἐπὶ τῶν θεμάτων κοινοῦ ἐνδιαφέροντος, τῶν ἀφορῶντων τάς περιοχάς ταύτας. Μεῖ ἰδιαιτέραν ἐξ ἄλλου ἱκανοποίησιν ἐχαιρετίσθη ἡ ἐπικειμένη ἴδρυσις τῆς ἀνεξαρτήτου Κυπριακῆς Πολιτείας.

Ὁ Ἕλλην Πρωθυπουργός ἐξέφρασε τήν εὐγνωμοσύνην τοῦ Ἑλληνικοῦ Λαοῦ διὰ τὸ σταθερὸν ἐνδιαφέρον καί τήν βοήθειαν τήν ὁκοίαν παρέχει εἰς τήν Ἑλλάδα ὁ Ἀμερικανικὸς Λαός. Ἐξέθεσεν ἐπίσης εἰς τὸν Πρόεδρον τὰ προβλήματα τὰ ὁκοῖα ἀντιμετωφίζει ἡ χώρα ἐν τῇ προσκαθείᾳ τῆς ὅπως ἀνυψῶσι τὸ βιοτικὸν ἐπίπεδον τοῦ Ἑλληνικοῦ Λαοῦ καί ἀνταποκριθὴ πρὸς τὰς ὑποχρεώσεις καί τὰς εὐθύνas αἵτινες ἀπορρέουν ἐκ τῆς θέσεως τῆς ἐντὸς τοῦ ἀμυντικοῦ συστήματος τοῦ ἐλευθέρου κόσμου.

Ὁ Πρόεδρος Ἀϊζενχάουερ, ἀναγνωρίζων τὰς εἰδικὰς οἰκονομικὰς καί κοινωνικὰς συνθήκας ὑφ' ἃς τελεῖ ἡ Ἑλλάς, ἐξέφρασε τὸν θαυμασμόν του διὰ τήν συντελουμένην ἐν Ἑλλάδι πρὸδον καί ἐπεβεβαίωσεν ἐκ νέου τὸ ἐνδιαφέρον τοῦ Ἀμερικανικοῦ Λαοῦ διὰ τήν ἀσφάλειαν καί τήν οἰκονομικὴν ἀνάπτυξιν τῆς Ἑλλάδος.

Γενικώτερον ανεγνωρίσθη ὅτι εἰς τὴν μέριμναν διὰ τὴν
κατάσσειν τῆς καγκοσμίου εἰρήνης οὐσιώδη παράγοντα ἀποτελεῖ
ἡ ἀνύψωσις τοῦ βιοτικοῦ ἐκικέδου τῶν οἰκονομικῶς ὀλιγώτερον
ἀνεπτυγμένων λαῶν.

Αἱ συνομιλφαὶ διεξήχθησαν ἐντὸς τῆς ἀτμοσφαιρας τῆς βα-
θείας εὐλικρινείας καὶ τῆς θερμῆς ἐγκαρδιότητος ἡ ὁποία ἐκ
παραδόσεως χαρακτηρίζει τὰς σχέσεις τῶν δύο χωρῶν καὶ ἡ ὁποία
τόσον εὐτυχῶς ἐπεβεβαιώθη διὰ τῆς ἐπισκέψεως εἰς τὴν Ἑλλάδα
τοῦ Προέδρου τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν.

Ἡ συνομιλία ἐπιδείκνυται ὅτι ἡ ἀντιμετώπισις τῶν κοινῶν ἐνδιαφερόντων τῶν δύο χωρῶν

ἔλαττον τὴν ἀπόστασιν τοῦ παρελθόντος καὶ ἐλάττω ἀντιμετώπιζοντες ὁ
Βασιλεὺς Βασίλειος καὶ ἡ Βασιλικὴ Κυβέρνησις, ὡς καὶ ὁ ἡγετὴς
ὁ Ἑλληνικῆς ἐκείνης.

Αἱ συνομιλφαὶ ἐδείκνυν εὐρύν κλίμα γενναίας καὶ εὐδοκίας
θεμελίαν κοινῶν ἐνδιαφερόντων διὰ τῆς ἐν ἑκείνῃ.

Ἀπεβραβεύθη ἡ αἰστική ἀμοιρότητα τῶν χωρῶν εἰς τὴν ἐκείνην
τοῦ Διεθνικοῦ Ἰδρύματος τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν καὶ ἡ ἑκείνη
ἐκστρατεία τῶν σκοπῶν τοῦ Ὑπομονῆ τοῦ Βασιλεὺς Βασίλειος
Βασιλέως, ὁ ὁποῖος, σφαιρικῶς εἰς τὴν ἀλληλεγγύην τῶν μελῶν
αὐτοῦ, ἀπεβραβεύει εἰς τὴν ἰδρυτικὴν τῆς ἐκείνης καὶ εἰς τὴν
ἐκείνην ἐν οἰκιστικῇ. Ἐν τῷ κινήματι τοῦτο συνεζητήθη ἡ κα-
τάστασις τῆς αἰσθητικῆς ἐντάσεως.

Ἡ συνομιλία ἐπιδείκνυται ὅτι ἡ ἀντιμετώπισις τῶν κοινῶν ἐνδιαφερόντων τῶν δύο χωρῶν
ἐλάττον τὴν ἀπόστασιν τοῦ παρελθόντος καὶ ἐλάττω ἀντιμετώπιζοντες ὁ
Βασιλεὺς Βασίλειος καὶ ἡ Βασιλικὴ Κυβέρνησις, ὡς καὶ ὁ ἡγετὴς
ὁ Ἑλληνικῆς ἐκείνης.

JOINT COMMUNIQUE

On the occasion of his official visit to Greece of on the 14th and 15th December, the President of the United States Mr. Dwight Eisenhower concluded talks with the Prime Minister of Greece Mr. Constantine Caramanlis. Present at the talks were the American Ambassador, Mr. Ellis O. Briggs, and the Under Secretary of State Mr. Robert Murphy, and on the Greek side the Deputy Prime Minister, Mr. Panayotis Kanellopoulos, and the Acting Minister of Foreign Affairs, Mr. Constantine Tsatsos.

The President expressed his warm appreciation of the hospitality extended by Their Majesties King Paul and Queen Frederika, and of all the Greek people. The talks covered a wide range of general and specific topics of common interest to both countries.

Both countries affirmed their faith in the principles of the Charter of the United Nations and their staunch support of the objectives of the North Atlantic Treaty Organisation which based on the solidarity of its members, aim at the firm establishment of security, and at peace with justice. The relaxation of world tensions was discussed in this spirit.

The Greek Prime Minister expressed his deep appreciation for the great endeavor for peace undertaken by President Eisenhower. Both agreed that the consolidation of world peace must be pursued in such a way as to guarantee the independence of all nations in an atmosphere of deep

Historic instances in which both countries stood side by side in hard struggles were recalled, and in this context the importance of Greece in the common defense effort was recognized.

Opinions were exchanged concerning those parts of the world of special interest to Greece. Careful account was taken of her special position in the Balkans and the general situation in this area as well as in the Eastern Mediterranean, was examined. It was agreed that the two governments should exchange views on matters of mutual concern involving these areas. The prospective emergence of an independent Cyprus State was hailed with special satisfaction.

The Greek Prime Minister expressed the gratitude of the Greek people for the enduring interest and help being extended by the American people. He also explained to the President the problems the country faces in seeking to raise the standard of living of the Greek people and maintaining the obligations and responsibilities of its position in the defense structure of the Free World.

President Eisenhower, recognizing the special economic and social conditions of Greece, expressed his admiration for the improvement being accomplished by the country and reaffirmed the interest of the American people in the security and economic development of Greece.

Generally it was recognized that improvement in the standard of living in the economically less developed countries constitutes a vital element in the consolidation of international peace.

The conversations were held in an atmosphere of deep sincerity and warm cordiality such as have traditionally characterized the relations of the two countries, and which were so happily confirmed by the visit to Greece of the President of the United States.

DISPOSITION DE LA TABLE

STATE LUNCHEON

on the occasion of the visit of the President of the United States of America

← ENTRANCE →

The Chief of Mil.
Household
H. E. the Grand
Marshal of the
Court.

Li General J. Dascalopoulos —	— Rear Admiral G. Panayotopoulos
Li General B. Kardamakis —	— Brig. General A. J. Goodpaster
Major General H. Mac Snyder —	— Mrs. S. Berger
Mrs. J. Eisenhower —	— H. E. Mr. G. Papandreou
H. E. Mr. S. Venizelos —	— Grande Maitresse of the Court
Mrs. C. Tsatsos —	— The Hon. R. W. Murphy
H. E. the Vice-President of the Government —	— Mrs. C. Rodopoulos
Mrs. E. O. Briggs —	— H. E. the Prime Minister
H. R. H. The Crown Prince —	— H. R. H. The Princess Sophie
HER MAJESTY THE QUEEN —	— HIS MAJESTY THE KING
THE PRESIDENT —	— H. R. H. The Princess Irene
Mrs. C. Caramanlis —	— H. E. the Hon. E. O. Briggs
H. E. the Speaker of Parliament —	— Mrs. P. Canelopoulos
Mrs. A. Protopapadakis —	— H. E. Mr. A. Protopapadakis
H. E. the Acting Minister for Foreign Affairs —	— Mrs. S. Venizelos
Mrs. C. Tsaldaris —	— H. E. Mr. C. Tsaldaris
Major General H. Vander Heide —	— Lady-in-Waiting
General C. Dovas —	— Mr. S. Berger
Major J. Eisenhower —	— Air Vice-Marshal C. Margaritis

The Master of
Ceremonies
The Marshal of the
Court of H. M. The Queen



← ENTRANCE →

H.E. the Grand Marshal
of the Court

Dinner
Monday, December 14th, 1959
The Royal Palace,
8.30 p.m. for 8.45 p.m.

H. E. The Acting Minister for Foreign Affairs	—	Major J. Eisenhower
Mrs. E. O. Briggs	—	The Grande Maitresse of the Court
H. R. H. The Crown Prince	—	H. E. The Prime Minister
HER MAJESTY THE QUEEN	—	H. R. H. The Princess Sophie
THE PRESIDENT	—	HIS MAJESTY THE KING
H. R. H. The Princess Irene	—	Mrs. C. Caramanlis
H. E. The Hon. E. O. Briggs	—	The Hon. R. W. Murphy
Mrs. J. Eisenhower	—	Mrs. C. Tsatsos

The Master of Ceremonies

Eyo

Εξω. Νο. 2.

Αραβικός κόσμος

17. 8. 59

[18.]

1

Απάντηση σε αίτημα (για τον
κυβερνητικό αντιπροσωπεύοντα)
για το Αλγερινό.

Ζητείται συμπράσταση
από τη Γαλλία κατά των
αραβικών χωρών.

Οι σχέσεις Ελλάδας Αραβών
ανέκαθεν ποιοι καλές - Αλλά
και η έλλογος του Δυτ. κόσμου
συμπαικτη. Η Ελλ. κυβερν. ας
δραστηριοποιηθεί τόδε θέμα. —

τὴν ἀπὸ 4ης Αὐγούστου ἐπιστολὴν σας ἐμελέτησα μὲ
 ἰδιαιτέραν προσοχήν. Δὲν σὰς ἀποκρῶτω ὅτι θεωρῶ κάθε
 προσωπικὴν μου ἐπικοινωνίαν μαζί σας πάντοτε χρήσιμον
 καὶ εὐχάριστον.

Συμμερίζομαι πλήρως τὰς ἀνησυχίας σας διὰ τὸν Ἑλ-
 ληνικὸν ζήτημα καὶ ~~διὰ~~ διὰ τὰς ἐνδεχομένας ἐπιπτώσεις
 αὐτοῦ ἐπὶ τῆς ἐνότητος τοῦ Δυτικοῦ Κόσμου ^{οὐρανόθεν} καὶ νὰ ~~ἀπο-~~
 βέβαιος ^{αὐτὴ} ὅτι ἡ Ἑλλάς οὐδεμιᾶς χώρας ὀλιγώτερον ἐνδιαφέ-
 ρεται διὰ τὴν ἐνότητα αὐτήν. Γνωρίζετε ὅμως ἐπίσης ὅτι ἡ
 Ἑλλάς ἔχει ἰδιαιτέρους δεσμούς μὲ τὸν Ἀραβικὸν κόσμον,
 δεσμούς οἱ ὅποιοι εἶναι χρήσιμοι καὶ θὰ ἠδύνατο ἔξιοποιου-
 μενοι νὰ καταστοῦν ἔτι χρησιμώτεροι εἰς ὀλοκληρὸν τὴν
 κοινότητα τῶν ἐλευθέρων λαῶν. Γνωρίζετε ἐπίσης ὅτι ἡ
 Ἑλλάς ἔχει μεγάλας ^{οὐρανόθεν} ~~κοινωνίας~~ εἰς ὅλας τὰς Ἀραβικὰς χώ-
 ρας ἰδίως εἰς τὴν Αἴγυπτον καὶ ποικίλους δεσμούς μὲ τὰς
 χώρας αὐτάς αἱ ὁποῖαι κατὰ ^ἡ ὑπῆρξαν πλέον πιστὰ συμπα-
 ράταται τῆς Ἑλλάδος εἰς τὸ Κυπριακὸν θέμα ὅτε ἡ Ἑλλάς
 εἶχε ἀντιθέτους πρὸς αὐτὴν σχεδὸν ὅλους τοὺς συμμάχους
 τῆς. Γνωρίζετε δὲ ἐπίσης ὅτι ἔνεκεν αὐτοῦ τοῦ λόγου ἡ
 Ἑλλάς εἰς τὰς παρελθόντας ἔτη ἐπὶ τοῦ ἰδίου ζητήματος
 ἔλαβε θέσιν ὑπὲρ τῶν Ἀραβικῶν ἀπόψεων εἰς τὰ ἠνωμένα
 ἔθνη καταβαλλοῦσα καὶ τότε πᾶσαν προσπάθειαν νὰ δοθῇ
 καὶ κάποια ~~ἐκ~~ ἐκμετάλλισις εἰς τὴν φίλην καὶ σύμμαχον
 Γαλλίαν. Παρὰ τὴν προϋπόθεσιν αὐτὴν εἶναι τόση ἡ ἐπιθυ-
 μία τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως νὰ μὴ διαταραχῇ ^ἡ ἐνότης
 τοῦ Δυτ. κόσμου, τόση ἡ φιλία πρὸς τὸ Γαλλικὸν ἔθνος

καὶ τόση ἡ ἀξία δι' ἡμᾶς τῶν σιφῶων τὰς ὁποίας διατυπώνεται
 εἰς τὴν ἐπιστολὴν σας ὥστε δύναμαι νὰ σᾶς διαβεβαιώσω ὅτι
 ἡ Ἑλληνικὴ ὑβέρνησις ~~ἀποδέχεται~~ ἀδέσμευτος εἰς μετέθεσιν
 ὅπως λέγετε καὶ ὑμεῖς, ὅλας τὰς ἀποφαις τοῦ θέματος ἐν τῇ
 ἐκιδυμῇ της νὰ εὕρη μὲν γραμμὴν πορείας ἣ ὁποία θὰ ἀνταπο-
 κρινεταὶ πρὸς τὴν ἰδιότυπον θέσιν εἰς τὴν ὁποίαν ἐγκρίσκειται
 κατ' ἔναντι τοῦ Ἀργερινοῦ προβλήματος.

Κενενλίζης

1953

Εφ. Πορτογαλ. Σχέσεις
με Αμερική

Είμαι βέβαιος ότι πάντες εν Αιγύπτω θα κατανοήσουν την θέσιν
την όποίαν έλαβεν ή 'Ελλάς έναντι του Δόγματος 'Ατζενχόουερ.

Τό έν λόγω Δόγμα δέν επέβαλλε εν είς την 'Ελλάδα καμμίαν
πολιτικήν θέμευσιν πέραν εκείνων τής όποίας έχει αναλάβει ήδη από
του 1952 αφ'ής δηλαδή εισήλθεν εν τό 'Ατλαντικόν Σύμφωνον. Κατ'
άκολουθήσαν ή έξουδος τής 'Ελλάδος εν τό πλαίσιον του Δόγματος του-
του ούδαμώς μετέβαλε την πολιτικήν αυτής τοποθέτησιν. 'Εξ άλλου
τό Δόγμα τούτο περιέχει πρόσφορον βοήθειαν προς τής 'Αραβικής χή-
ρας την όποίαν αὐται αναλόγως τής πολιτικής αὐτῶν τοποθετήσεως δύνα-
ται νά δεχθοῦν ή νά άποδεχθοῦν. 'Εφ'όσον δέν την άποδεχθοῦν ή θέσις
τῆς 'Ελλάδος έναντι αὐτῶν κατ'οὐδένα μεταβάλλεται. 'Εφ'όσον την
δεχθοῦν θα ήδύνατο τις νά εἴπῃ ότι δημιουργοῦνται διὰ τό μέλλον
ένδεχομένως όρισμένα δυνατότητες οικονομικής συνεργασίας. Εν την
περίπτωσιν αὐτήν ή 'Ελλάς ή όποία επιθυμεί ^{την} ~~να~~ αναπτύξιν τῶν οἰκονο-
μικῶν σχέσεων της μετά τῶν 'Αραβικῶν χωρῶν ήτο φυσικόν νά δεχθῇ
την εισοδήν της εν τό πλαίσιον του Δόγματος ότε εν τούτο ποτε
εν τό μέλλον άπετάλει βραδύν ^{συνολικά} συνεργασίας μέ τῆς 'Αραβικής χήρας νά
δύναται ή 'Ελλάς νά επωφεληθῇ καί αὐτή του νέου τρόπου συσφύξεως
τῶν 'Ελληνοαραβικῶν σχέσεων.

'Η 'Ελλάς εισήλθεν εν τό Δόγμα 'Ατζενχόουερ όχι διὰ νά
δηρητήσῃ ζήνους σκοπούς, άλλά διὰ νά μή χόσῃ καί αὐτή την ένδεχο-
μένην εὐκαιρίαν στενωτέρας έπαφῆς μετά του 'Αραβικοῦ κόσμου.

Τό Δόγμα 'Ατζενχόουερ εἶναι επί του παρόντος ένα έγκλει-
σμα υπό διαπραγμασίαν. Τό μέλλον θα δείξῃ εν δύναται άποτελεσματι-
κώς νά βοηθήσῃ τῆς χήρας τῆς Μέσης 'Ανατολῆς χωρίς νά θιγῇ οὐδ'έν'
ελάχιστον ή πολιτική των ανεξαρτησίαν.

'Υπό αὐτήν την έννοιαν εισήλθεν ή 'Ελλάς εν τό Δόγμα.

Ἡ Ἑλλάς ἐφαρμόζει καθαρῶς Ἑλληνικὴν πολιτικὴν ἂν καὶ ἀνήκουσα εἰς τὰς χώρας τῆς Ἀθηναιτικῆς Συμμαχίας διότι τοῦτο ἐπιβαλ-
 λουν ὥστε καὶ ἔθνικα τῆς συμφέροντα δὲν ἐδίστασε νὰ ἐπιδιώξῃ τὴν
 εὐρύτεραν ὅσον ἔνεστιν ἀνάπτυξιν τῶν οικονομικῶν καὶ πνευματικῶν
 καὶ μορφωτικῶν τῆς σχέσεων μὲ τὰς χώρας τῆς ἡμέρας Ἀνατολῆς. Δὲν
 ἐδίστασεν ἂν καὶ δεινῶς πωθεῖτο κατὰ τὴν μεγάλην κρίσιν τοῦ Σουλῆ
 νὰ ἔλθῃ εἰς ἀνοικτὴν ἀντίθεσιν πρὸς τοὺς συμμάχους αὐτῆς διὰ ~~μὴ~~ νὰ
 ἐκδηλώσῃ ἐμπράκτως τὴν φιλίαν τῆς πρὸς τὸν Αἰγυπτιακὸν ἔθνος.

Ἡ Ἑλλάς ἀκολουθεῖ τοιαύτην ἀνεξάρτητον Ἑλληνικὴν πο-
 λιτικὴν ~~ὡς~~ ^{ἀνεξάρτητη} βαθύτατα τῇ ~~ἐξουσίᾳ~~ ^{ἐξουσίᾳ} τοῦ Αἰγυπτιακοῦ λαοῦ νὰ
 ἀκολουθῇ καὶ αὐτῇ τὴν πολιτικὴν ἣ ὅποια ὑπαγορεύεται ἀπὸ τὰ συμφέ-
 ροντα τῆς πατρίδος του. Ἡ διάφορος γεωγραφικὴ ἔθνικοκοινωνικὴ
 καὶ ἱστορικὴ τοποθέτησις τοῦ Αἰγυπτιακοῦ λαοῦ ^ἢ (τοποθετοῦν ^ἢ σήμερον
~~τὴν Αἴγυπτον~~ διενθῶς κατὰ τρόπον διάφορον ἐκείνου τὸ ὅποιον καθέρι-
 σε διὰ αὐτὴν ἡ Ἑλλάς.

Τοῦτο ὅμως δὲν ἐκπράττει τὰς φιλικὰς σχέσεις τῶν δύο χωρῶν.
 Διὰ τὴν Ἑλλάδα στοιχεῖον βασικόν τῆς ἔθνικῆς πολιτικῆς εἶναι ^ἡ
 στενὴ φιλία πρὸς τὰς Ἀραβικὰς χώρας καὶ ἐξαιρέτως πρὸς τὴν Αἴγυπτον.
 θεωρεῖ δὲ τόσον σημαντικόν αὐτὸν τὸν παράγοντα ὥστε κατὰ τὴν κρίσιν
 τοῦ Σουλῆ ὁ παράγων οὗτος ἐπεκράτησε τῆς συμμαχικῆς Ἀλληλεγγύης
 πρὸς τὰς χώρας τοῦ ΝΑΤΟ.

Γνωρίζομεν ἐν Ἑλλάδι πόσον φιλικῶς συνεργάζεται ἐν Αἰγύπτῳ τὸ Ἑλληνικὸν στοιχεῖον μετὰ τοὺς ἀδελφούς Αἰγυπτίους. Γνωρίζομεν ἐπίσης τὸ ἐνδιαφέρον τῆς Αἰγυπτιακῆς Κυβερνήσεως νὰ μὴ θιγοῦν τὰ συμφέροντα τοῦ στοιχείου τούτου τὸ ὅποτον ζῇ ἐν ἀγαστῇ συμκνοῖα μετὰ τῶν ἐντοπίων. Αἱ αὐτὸν τὸν λόγον στηριζόμενοι ἄλλωστε καὶ εἰς ἐπισήμους διαβεβαιώσεις δὲν ἔχομεν καμμίαν ἀμφιβολίαν ὅτι δὲν θὰ ἐπεκταθοῦν ἐπὶ τοῦ Ἑλληνικοῦ στοιχείου τὰ οὐκ ἀνθρώπινα μέτρα τὰ ὅποια θὰ λάβῃ τυχόν ἡ Αἰγυπτιακὴ Κυβέρνησις ἐναντὶ τῶν ὀνηρῶν ἄλλων ἐθνικοτήτων διὰ λόγους τοὺς ὁποίους αὐτὴ θεωρεῖ ἀποφασιστικούς.

Εν Αθήναις τῇ 4 Αὐγούστου 1959

Δὲν ἠτοίμαζέ τιλλοστὴ τινὲς γεγονός ἐστὶ τὸ κυρίως θέμα,
τὸ ὁποῖον πλὴν τοῦ περισσούτερον πάντως ἔλλου ἐπαχθῆται τὴν Γιουγκο-
σλαβία ἐν ἡ Συμφωνία αὐτὴ διὰ τὴν ἀκριβὴς συνδέεται μὲ τὴν
πολιτικὴν ἐξουσίαν τῆς Μακεδονίας, ἀποκρίσεις

Κύριε Πρόεδρε,

Τὸ φθινόπωρον τοῦ 1956 περιήλθεν ἐνωρίμως εἰς γνῶσιν
μου πληροφορίαι περὶ ἐπικειμένης τότε ὑπογραφῆς Συμβάσεως παρα-
μεθορίου ἐπικοινωνίας μεταξὺ Ἑλλάδος-Γιουγκοσλαβίας. Κατόπιν
τοῦτου ἐξέδωκα ὑποχρέωσίν μου νὰ θέσω ὑπ' ὄψιν σας ὡρισμένης ἀπό-
φεις μου, ὅπερ καὶ ἔπραξα διὰ τῆς ἀπὸ 23 Νοεμβρίου 1956 πρὸς ὑμᾶς
ἐπιστολῆς μου. Ἡδὴ τὸν παρελθόντα Ἰούλιον εἰς τὰς ὑπογραφεί-
σας μεταξὺ Ἑλλάδος καὶ Γιουγκοσλαβίας Συμφωνίας συγκαταλέγεται
καὶ "Συμφωνία περὶ μεθοριακῆς ἐπικοινωνίας μεταξὺ τοῦ Βασιλείου
τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Λαϊκῆς Δημοσπονδιακῆς Δημοκρατίας τῆς Γιουγκο-
σλαβίας". Τοῦ Ἑλληνικοῦ κειμένου ταύτης ἀνευ τῶν συνοδευόντων
παραρτημάτων (ἐκ τῶν ὁποίων τὸ πρῶτον, περιέχον περιγραφὴν τῶν
παραμεθορίων ζωνῶν καὶ τὸ τρίτον, περιέχον τὸν κατάλογον τῶν ἰδιο-
κτησιῶν, δὲν στεροῦνται ἐνδιαφέροντος), ἔλαβον γνῶσιν τῇ αἰτήσει
μου.

Ἡ προσεκτικὴ μελέτη τοῦ κειμένου αὐτοῦ ὅχι μόνον
δὲν ἤρε τὰς σχετικὰς μου σοβαρὰς ἀνησυχίας, ἀλλ' ἀτυχῶς τὰς ἐπιηγή-
σεν. Αἱ ἀνησυχίαι μου αὐταὶ καὶ αἱ ἐν γένει ζωηραὶ ἐπιφυλάξεις
μου, οὐδὲ κατ' ἐλάχιστον ἐπηρεάζουν καὶ τὴν ἰδιάν μου πεποίθησιν
περὶ τῆς ἀνάγκης καλλιιεργείας τῶν καλυτέρων δυνατῶν φιλικῶν σχέ-
σεων μὲ τὴν Γιουγκοσλαβίαν. Τὸ ἀντίθετον θὰ ἀντέκειτο καὶ πρὸς
αὐτὴν τὴν παράδοσίν μου. Τοῦτο ἐν τοῖσις μὲ κἄναι πολὺ περισσό-
τερον προσεκτικόν, ἀκριβὴς πρὸς ἀποφυγὴν δημιουργίας γεγονότων,
τὰ ὅποια δυνατὸν νὰ ἀποδοῦν κάποτε αἰτία ἐπικινδύνων προστριβῶν.
Κατὰ συνέπειαν, καὶ ἂν ἐκὼν ἐκρίνετο ἀναπόφευκτος ἡ ὑπογραφή τοι-
αύτης Συμφωνίας, ὅπερ ἀμφιβάλλω, πάλιν δὲν ἀντιλαμβάνομαι διατί
ἔπρεπε νὰ προχωρήσωμεν πέραν καὶ αὐτῆς τῆς Συμφωνίας τοῦ 1927. καὶ
καὶ ὅμως ἐκεῖνη, ἀνεξαρτήτως τοῦ ὅτι ὑπεγράφη ἀπὸ δυσκόλους διὰ
τὴν Ἑλλάδα συνθήκας, ἀφεώρα κατὰστασιν πολὺ διὰφορον τῆς σημερι-
νῆς, ὡς ἀνέπτυξα εἰς τὴν προηγουμένην ἐπιστολήν μου, ἐφ' ὅσον τότε
δὲν ὑφίστατο ἐν Γιουγκοσλαβίᾳ ἰδιαιτέρα Δημοκρατία τῆς Μακεδο-
νίας.

Ἐπειὶ οὖν εἰς τὴν ἐκτεταμένην ἀποκρίσεώς μου, ἂν ὅχι καὶ κατ'
ἐκτεταμένην, εὐτυχῶς διατυπώσω.

Ἐπειὶ οὖν, ἐπὶ κατόπιν τῆς ἐπιστολῆς μου τῆς 23 Νοεμβρίου
1956 δὲν θὰ ἐπαχθῶσιν εἰς τὴν ὑπογραφὴν τῆς σχετικῆς Συμφωνίας
πρὸς ἡμετέρας κατὰ τὸν ἐν τῇ ἐλλοι τρέχον καὶ γενικώτερον
πολιτικῆς ἰστορίας τοῦ τόκου ἐπὶ θέματος τοιαύτου

Πρὸς τὴν Α.Ε.

Τὸν Πρόεδρον τῆς Κυβερνήσεως

Ἐπεὶ προσκρίνατε νὰ ἀναλάβετε μόνος τὴν εὐθύνην φέροντος
καὶ πάλιν τὴν ἐθνικὴν ἀντιπροσωπείαν ἀπὸ τεταλειμένου γεγονότος.
Ἐπικρινῶς εὐχαριστῶ αἱ φέροι μου νὰ ἀποδείξωσιν ἐκρηκτικόν. Ἐπει-
νον πάντως ἐπὶ ἀπὸ τῆς πλευρᾶς μου ἐκτελέσει τὸ καθήκον μου.

Κατὰ ἐξουσίαν τῆς.

Ε. ΒΕΝΙΖΕΛΟΣ

Εν Αθήναις τῇ 4 Ἀπριλίου 1959

Δέν ἀποτελεῖ ἄλλωστε τυχαῖον γεγονός ὅτι τὸ κυρίως θέμα, τὸ ὁποῖον πάντοτε περισσότερο παντός ἄλλου ἀπασχόλησε τὴν Γιουγκοσλαβίαν, ὑπῆρξεν ἡ Συμφωνία αὐτὴ διότι ἀκριβῶς συνδέεται μὲ τὴν πολιτικὴν τῆς Γιουγκοσλαβίας ἐναντι τῆς Μακεδονικῆς Δημοκρατίας. Τοῦτο δὲ ὑπῆρξε καὶ τὸ εὐαίσθητον πάντοτε σημεῖον τῆς ἑλληνικῆς ἀντιρόθεως καὶ τῆς κατὰ παράδοσιν δεδικαιολογημένης διστακτικότητος τοῦ Ἰπουργελοῦ Ἐξωτερικῶν.

Ἐπισημαίνω ἤδη τὰ βασικά ἐκεῖνα σημεῖα τὰ καθιστῶντα τὴν νέαν Συμφωνίαν δυσμενεστέραν τῆς τοῦ 1927, τῆς ὁποίας ἐν τοῦτοις, ὡς ἐξήγησα διὰ τῆς προηγουμένης μου ἐπιστολῆς, καὶ αὐτὴ ἡ ἀπλή ἀνανέωσις ἔπρεπε νὰ θεωρηθῇ ἐθνικῶς ἐπικίνδυνος.

Οὕτω ἔχομεν τὸ πρῶτον ἀναγνώρισιν τῆς σλαβομακεδονικῆς γλώσσης, ὅπερ, παρ' ὅ, τι ὀρίσεται καὶ ἂν λέγεται, θὰ χρησιμοποιηθῇ κάποτε ὡς στοιχεῖον ντὲ φάκτο ἀναγνώρισεως τῆς ὁθην Μακεδονικῆς ἔθνότητος. Τοῦτο δὲ οὐδόλως ἀναιρεῖ τὸ γεγονός ὅτι Ἕλληνες χρησιμοποιοῦντες τὸ γλωσσικόν αὐτὸ ἰδίωμα διεκρίθησαν εἰς τοὺς ἐθνικοὺς ἀγῶνας.

Τὸ πρῶτον ἐπίσης συμπεριλαμβάνονται εἰς τὰς ζῶνας ἐλευθέρως ἐπικοινωνίας αἱ πόλεις Θλώρινα καὶ Μοναστήριον, ῥητῶς ἀκριβῶς ἀποκλεισθεῖσαι τὸ 1927.

Καὶ τέλος ἡ προβλεπομένη Μόνιμος Μικτὴ Ἐπιτροπὴ προβλέπεται νὰ συνεδριάζῃ ἐκ περιτροπῆς εἰς Ἑκόπια. (Πρωτεύουσαν τῆς Ἀλβανικῆς Δημοκρατίας τῆς Μακεδονίας) καὶ εἰς Θεσσαλονίκην (τὴν ποθητὴν ἔξοδον πρὸς τὸ Αἰγαῖον).

Τὸ γεγονός ὅτι ἐλήφθη μέριμνα νὰ ἀποκλεισθοῦν τῶν δικαιωμάτων ἐπικοινωνίας αἱ ὁπωσδήποτε συνδεθέντες μὲ τὸ ΕΑΜ ἢ τὴν ἀνταρσίαν, ὑπῆρξε βεβαίως πρᾶξις φρόνιμος, ἀλλ' οὐδόλως ἔχει σχέσιν μὲ τὸ κύριον καὶ βασικόν θέμα, τὸ ὁποῖον εἶναι πάντοτε μήπως ὑπὸ τὸ πρόσχημα τῆς ἐλευθέρως ἐπικοινωνίας παραμεθορίων πληθυσμῶν, καλυφθῶν ἄλλοι σκοποὶ, λόγῳ εἰδικῶν συνθηκῶν, δυνάμενοι νὰ γίνουν πρόξενοι μεγίστων μελλοντικῶν ἐθνικῶν κινδύνων.

Εἶναι τόσον σημαντικὰ ὅλα αὐτά, ὥστε θεωρῶ περιττὸν νὰ ἐπιμείνω εἰς σειρὰν λεπτομερειῶν παρατηρήσεων, ἂν ὄχι καὶ κατ' ἐπανάληψιν, ἀτυχῶν διατυπώσεων.

Ἦλπιζον, ὅτι κατόπιν τῆς ἐπιστολῆς μου τῆς 23 Νοεμβρίου 1956 δέν θὰ ἐπροχωροῦσατε εἰς τὴν ὑπογραφὴν τῆς σχετικῆς Συμφωνίας πρὶν ἀκουσθῶν κατὰ τὸν ἕνα ἢ τὸν ἄλλον τρόπον καὶ γενικώτερον αἱ ἀπόψεις τῆς πολιτικῆς ἡγεσίας τοῦ Τόπου ἐπὶ θέματος τοιαύτης ἐθνικῆς σημασίας.

Ἦμεῖς προεκρίνατε νὰ ἀναλάβετε μόνος τὴν εὐθύνην φέροντες καὶ πάλιν τὴν ἐθνικὴν Ἀντιπροσωπείαν πρὸ τετελεσμένου γεγονότος. Εἰλικρινῶς εὐχομαι οἱ φόβοι μου νὰ ἀποδειχθῶν ὑπερβολικοί. Ἐκρινον πάντως ὅτι ἀπὸ τῆς πλευρᾶς μου ἐπετέλεσα τὸ καθήκον μου.

Μετὰ ἐξαιρέτου τιμῆς,

Σ. BENIZEAOS

[20.1]

επίσκεψη στη Γιουγκοσλαβία.

[1960]

30/6 - 1/7.

[42.4]

για Κ Κ.

Αισθάνομαι ιδιαίτέρως εδύτης εύρισκόμενος καί
πάλιν εις τήν πρωτεύουσαν τῆς φίλης καί συμμάχου Γιουγ-
κοσλαβίας τήν ὁποῖαν στενοί καί γόνιμοι συμμαχικοί δεσ-
μοί συνδέουν μέ τήν χώραν μου.

Αἱ συνομιλῖαι τῆς ὁποίας θά ἔχω μετά τῆς Γιουγκοσ-
λαυτικῆς κυβερνήσεως καί τοῦ προέδρου τῆς Ὁμοσπονδου
Λατικῆς Δημοκρατίας ὅχι μόνον θά ἐπιτρέψουν τήν ἀπό κοι-
νοῦ ἐξέτασιν ὅλων τῶν ἐνόιαφερόντων τῆς ὁδοῦ χώρας ζητη-
μάτων ἀλλά θά γίνουν, ὅπως καί ἄλλαι εἰς τό παρελθόν
τοιαῦται συνομιλῖαι, ἀφορμή περαιτέρω συσφίξεως τῶν
φιλικῶν μας σχέσεων.

Ὁ Ἑλληνικός λαός ὁ ὁποῖος εἶναι ἀνέκαθεν προσ-
κεκολλημένος εἰς τήν ἰδέαν τῆς Ἑλληνογιουγκοσλαυτικῆς
συνεργασίας καί φιλίας ἀπευθύνει δι' ἐμοῦ πρὸς τοὺς λαούς
τῶν Ὁμοσπονδιακῶν δημοκρατιῶν τῆς Γιουγκοσλαβίας ἕνα
θερμόν χαιρετισμόν τόν ὁποῖον συνοδεύουν καί εὐλικρι-
νεῖς εἰς τὴν διὰ τήν εὐημερίαν καί τήν πρόοδον τοῦ
Γιουγκοσλαβικοῦ λαοῦ.

Κείμενα γραμμένα για χρήση

Κ.Κ. — Πρότασεις

Ταξιδ. Γαλλίας Κ.Κ.

11-13/7

1960 ;

1961 ;

Κατασκευασμένο

ΣΕΦ

Ελληνισμός
fra' K.K.

Με βαθείαν συγκίνησιν κατὰ καὶ πάλιν τὸ Γαλλικόν ἔδαφος. Ἐπ' ὀλίγας ἡμέρας χάρις εἰς τὴν εὐγενῆ προσηλυτισμὸν τοῦ συναδέλφου μου κ. Πτεμπρέ ὃς εὐρίσκωμαι ἐν μέσῳ τοῦ Γαλλικοῦ λαοῦ ἐντός τοῦ πνευματικῆς περιβάλλοντος ἀπὸ τὸ ὁποῖον ἀπὸ αἰῶνων ἦδη ἀκτινοβολοῦν αἱ μεγάλαι ἀρχαὶ τῆς ἀνθρωπίνης δειοκρεπίας καὶ τῆς ἐλευθερίας καὶ τῆς δημοκρατίας, αἱ ἰδέαι αἱ ὁποῖαι καθωδήγησαν τὸν ἄνθρωπον εἰς τὸν ὁρμὸν τῆς ἱστορίας ἀπὸ τὴν ἐποχὴν κατὰ τὴν ὁποῖαν ἦνθησαν ὅπῃ τὸν ἀττικὸν ἥλιον.

Εἶναι τόσον πλήρης ἡ ταυτότης τοῦ ἰδεολογικοῦ κόσμου ἡλλὰ καὶ τῆς ψυχολογικῆς ἀκρόασις συγκροτήσεως τῶν δύο λαῶν μας, ὅτε τὸ ταξιδεῖον ἀπὸ τὴν Ἑλλάδα εἰς τὴν Γαλλίαν νῦν ἀποτελεῖ μόνον ἀλλαγὴ ὁλικοῦ χώρου καὶ ὄχι ἀλλαγὴν πνευματικῆς ἀτμοσφαιρας.

Δὲν εἶναι ὅλ' αὐτὸ ἄπορον πῶς οἱ δύο λαοὶ μας, δι' ἧς στιγμῆς προελαβον καὶ ἐν τῇ συγχρόνῃ ἱστορίᾳ τὴν ὀριστικὴν των μορφήν ἠκολούθησαν κοινούς ὁρμούς καὶ ἐγινώρισαν μίαν κοινὴν τύχην. Κοινοὶ ἀγῶνες διὰ τὰ ἑξῆς ἰδανικά, κοιναὶ θυσίαι διὰ τὴν ἐλευθερίαν ὅλων τῶν ἀνθρώπων καὶ προσεδίωξεν ἀκρόασις συμπάσης ἀμεσότητος μετὰ τοὺς ἄλλους λαοὺς τοῦ ἀυτικοῦ κόσμου διὰ τὴν προδοσιὸν τῶν ἀρχῶν αἱ ὁποῖαι ἀποτελοῦν τὴν σπονδυλικὴν στήλην τῶν κοινῶν παραδόσεων μας. Αὐτὴ εἶναι ἡ ὁδὸς τὴν ὁποῖαν πορεύομεθα ὁ εἰς πλησίον τοῦ ἄλλου.

Ἐπεὶ καὶ πέραν τῶν προαναφερθέντων γεγονότων τὰ ὁποῖα παραγράφει ὁ χρόνος, σφαθροὶ εἶναι τὰ αἰσθημάτων θαυμασμοῦ καὶ φιλίας τὰ ὁποῖα τρέφει ὁλοκληρὸς ὁ Ἑλληνικὸς λαὸς πρὸς τὸν ἀδελφὸν λαὸν τῆς Γαλλίας. Περαιτέρω ὅτι τὰ

αίσθηματα αυτά είναι άμοιβαία. Καί τό γνωρίζει καί ο Έλλη-
νικός λαός. Ή παρουσία μου εδώ σήμερα άποτελεϊ απλώς
μίαν επιβεβαίωσιν αυτών των αισθημάτων

Τήν ικανοποίησίν μου όμως ότι επισκέπτομαι τήν
Γαλλίαν επαυξάνει ή προοπτική ότι θα συνομιλήσω μετά της
Γαλλικής Κυβερνήσεως δι' όλα τά ενδιαφέροντα τής δυο χώρας
μας προβλήματα. Ή κοινή μας τοποθέτησις εις τήν συμμαχίαν
ή οποία έχει άποστολήν νά άμύνεται τής ελευθερίας του Δυ-
τικού κόσμου τό κοινόν μας συμφέρον νά καταστήσωμεν τόσον
επί του πολιτικού, όσον καί επί του οικονομικού πεδίου στε-
νυτέρους τούς δεσμούς οι οποίοι οδηγούν τελικώς εις τήν
σύνθεσιν μιης ισχυράς καί ελευθέρας Εύρώπης θα άποτελέσουν
άσφαλώς σκοπεύς άπό των οποίων θα εξετρώμεν καί όλα τά
θέματα τά όποια ειδικότερον ενδιαφέρουν τούς δυο λαούς μας.
Δέν έχω καμμίαν άμφιβολίαν ότι διαπνεόμενοι άπό τής ιδέας
άρχης καί άπό τά τόια αίσθηματα τά όποια εμπνέουν καί τούς
δυο λαούς μας θα δύνησθωμεν νά προαγάγωμεν εις όλους τούς
τομείς τήν πάντοτε φιλικήν συνεργασίαν μας.

Κατά τήν συνάντησίν μου μετά του Προέδρου τής
Γαλλικής Δημοκρατίας θα μου δοθῇ ή ευκαιρία νά εκφράσω
τόν θαυμασμόν του Έλληνικού λαού διδ τήν τεραστίαν προσπά-
θειαν τήν οποίαν καταβάλλει ή 5η Γαλλική Δημοκρατία νά
αυξήσῃ τήν δύναμιν καί τό μεγαλείον του αλλικού Έθνους.
Από τήν προσπάθειαν αυτήν επί κεφαλῆς τής οποίας εδρί-
σκεται ο άρχηγός του γαλλικού κράτους πρέπει νά ελπίζωμεν
ότι πολλά θα έχουν νά άντλήσουν όφελήματα καί οι άλλοι
ελευθεροί λαοί. Είς τās δυσκόλους περιόδους τής Ιστορίας
πολλάκις ή Γαλλία άπεδείχθη πρωτοπόρος μαχητής. Ή Έλλάς
ή οποία καί αυτή εις τό παρελθόν διεδραμάτισε άναλόγως Ισ-
τορικόν ρόλον εἴχεται όπως, κατά τήν παρούσαν περίοδον τής κ-
νῆς μας Ιστορίας, εἴπῃ ή Γαλλία μέ τό νέον πνεύμα τό εὐρύ
καί τό δημιουργικόν τό οποίον τήν διακνέει τόν λόγον ο όπο-
ος θα άποτελέσῃ τήν άρχήν τής λύσεως.

αίσθηματα αυτά είναι άμοιβαία. Καί τό γνωρίζει καί ὁ Ἑλλη-
νικός λαός. Ἡ παρουσία μου ἐδῶ σήμερον ἀποτελεῖ ἀπλῶς
μίαν ἐπιβεβαίωσιν αὐτῶν τῶν αἰσθημάτων

Μέ βαθεῖαν συγκίνησιν παῦ καί πάλιν τό Γαλλι-
κόν ἔδαφος. Ἐπ' ὀλίγας ἡμέρας χάρις εἰς τήν εὐγενή πρόσκλη-
σιν τοῦ συναδέλφου μου κ. Ντεμπρέ, ὃν εὐρίσκωμαι ἐν μέσ-
σοις τοῦ Γαλλικοῦ λαοῦ, ἐντός τοῦ πνευματικῆς ὁ περιβάλλοντος ἀπό
τό ὁποῖον ἀπό αἰώνων ἤδη ἀκτινοβολοῦν αἱ μεγάλαι ἀρχαί
τῆς ἀνθρωπίνης δέιοκρεπείας καί τῆς ἐλευθερίας καί τῆς
δημοκρατίας, αἱ ἰδέαι αἱ ὁποῖαι καθωδήγησαν τόν ἀνθρώπον
εἰς τόν ὁρόμον τῆς ἱστορίας ἀπό τήν ἐποχὴν κατὰ τήν ὁποῖαν
ἤνθησαν ἀπὸ τόν ἀττικόν ἥλιον.

Εἶναι τόσοον πλήρης ἡ ταυτότης τοῦ ἰδεολογικοῦ
κόσμου ὁμοῦ καί τῆς ψυχολογικῆς ἀκόμη συγκροτήσεως τῶν
ἁπλῶν λαῶν μας, ὅτε τό ταξείδιον ἀπό τήν Ἑλλάδα εἰς τήν
Γαλλίαν νῦν ἀποτελεῖ μόνον ἀλλαγὴν ὁμοῦ χώρου καί ὄχι ἀλ-
λαγὴν πνευματικῆς ἀτμοσφαίρας.

Δέν εἶναι ὅτι αὐτό ἀπορροῶν πῶς οἱ ἁπλῶν λαοί μας,
ἀπ' ἧς στιγμῆς προελαβόν καί ἐν τῇ συγχρόνῃ ἱστορίᾳ τῆν
ὀριστικὴν τῶν μορφῶν ἠκολούθησαν κοινούς ὁρόμους καί ἐγνώ-
ρισαν μίαν κοινὴν τύχην. Κοινὴν ἀγώνισαν διὰ τὰ ἴδια ἰδανί-
κα, κοινὰς ὁδοὺς διὰ τήν ἐλευθερίαν ὁλων τῶν ἀνθρώπων
καί προσπαθοῦν ἀποτῆ συμπάρταϊς ἀποτῆρων μὲ τοὺς ἄλλους
λαοὺς τοῦ ἀττικοῦ κόσμου διὰ τήν προδοκίαν τῶν ἀρχῶν αἱ
ὁποῖαι ἀποτελοῦν τήν σπονδυλικὴν στήλην τῶν κοινῶν παρα-
δόσεων μας. Αὐτὴ εἶναι ἡ ὁδὸς τήν ὁποῖαν πορευόμεθα ὁ εἰς
πληροῖον τοῦ ἄλλου.

Ἐπερὶν καί πέραν τῶν προκαίρων γεγονότων τὰ
ὁποῖα παραγράφει ὁ χρόνος, σθεναρὰ εἶναι τὰ αἰσθήματα θαυ-
μασμοῦ καί φιλίας τὰ ὁποῖα τρέφει ὁλοκληρὸς ὁ Ἑλληνικός
λαός πρὸς τόν ἀδελφόν λαόν τῆς Γαλλίας. Γνωρίζω ὅτι τὰ

Κύριε Πρόεδρε,

Οι φιλόφρονες καὶ ἐμπνευσμένοι λόγοι σας καθὼς καὶ ἡ σημερινὴ θερμὴ ἀποδοχὴ τὴν ὁποῖαν μοῦ ἐπεφύλαξαν ἡ ^{Γαλλικὴ} (Κυβέρνησις καὶ ὁ λαὸς τῶν Παρισίων εἶμαι βέβαιος ὅτι θὰ ἔχουν βαθεῖαν ἀπήχησιν εἰς τὰ αἰσθήματα καὶ τὰς σκέψεις τοῦ Ἑλληνικοῦ λαοῦ.

Σὰς ἐκφράζω τὰς ζωηρὰς εὐχαριστίας μου καὶ τῆς Κυρίας Καραμανλῆ διὰ τὴν εὐγενῆ σας πρόσκλησιν εἰς τὴν ὁποῖαν ὀφείλω τὴν χαρὰν νὰ εὐρίσκωμαι σήμερον μεταξὺ ὑμῶν, ~~καὶ~~ ἐντός τοῦ πνευματικοῦ περιβάλλοντος ἀπὸ τὸ ὁποῖον ἀπὸ αἰῶνων ἤδη ἀκτινοβολοῦν αἱ μεγάλαι ἀρχαὶ τῆς ἀνθρωπίνης δέιοκρεπείας ~~καὶ~~ τῆς ἐλευθερίας καὶ τῆς Δημοκρατίας, αἱ ἰδέαι αἱ ὁποῖαι καθωδήγησαν τὸν ἄνθρωπον εἰς τὸν ὁρόμον τῆς ἱστορίας ἀπὸ τὴν ἐποχὴν κατὰ τὴν ὁποῖαν ἦνθησαν διὰ πρώτην φοράν ἀπὸ τὸν ἀττικὸν ἥλιον.

Εἶναι τόσοον πλήρης ἡ ταυτότης τοῦ ἰδεολογικοῦ κόσμου, ἀλλὰ καὶ τῆς ψυχολογικῆς ἀκόμη συγκροτήσεως τῶν δύο λαῶν μας, ὥστε τὸ ταξείδιον ἀπὸ τὴν Ἑλλάδα εἰς τὴν Γαλλίαν νὰ ἀποτελῇ μόνον ἀλλαγὴν ὀλικοῦ χώρου καὶ ὅχι ἀλλαγὴν πνευματικῆς ἀτμοσφαιρας.

Δὲν εἶναι δι' αὐτὸ ἄπορον πῶς οἱ δύο λαοί μας, ἀφ' ἧς στιγμῆς προσέλαβον καὶ ἐν τῇ συγκρόνῃ ἱστορίᾳ τὴν ὀριστικὴν των μορφήν ἠκολούθησαν κοινούς ὁρόμους καὶ ἐγνώρισαν μίαν κοινὴν τύχην. Κοινοὶ ὑπῆρξαν οἱ ἀγῶνες μας διὰ τὰ ἴδια ἰδανικά, κοιναὶ αἱ θυσαὶ διὰ τὴν ἐλευθερίαν ὅλων τῶν ἀνθρώπων καὶ ὡς ἐπιστέγασμα τῆς κοινῆς αὐτῆς κορείας ^{ἔρχεται} ~~ἀρχαὶ~~ ἡ συμπάρταξις μας μετὰ τοὺς ἄλλους λαοὺς τοῦ Δυτικοῦ κόσμου διὰ τὴν προδοσιὸν τῶν ἀρχῶν

αὶ ὅπως ἀποτελοῦν τὴν σπονδυλικὴν στήλην τῶν κοινῶν
μας παραδόσεων. Αὐτὴ εἶναι ἡ ὁδὸς τὴν ὅπου πορευόμεθα
ὁ εἰς πλησίον τοῦ ἄλλου.

Ὑπερῶν καὶ πέραν τῶν προκαίρων γεγονότων τὰ
ὅποια παραγράφει ὁ χρόνος, σταθερὰ εἶναι τὰ αἰσθήματα
θαυμασμοῦ καὶ φιλίας τὰ ὅποια τρέφει ὁλόκληρος ὁ Ἑλλη-
νικὸς λαὸς πρὸς τὸν ἀδελφὸν λαὸν τῆς Γαλλίας. Γνωρίζω
ὅτι τὰ αἰσθήματα αὐτὰ εἶναι ἀμοιβαῖα. Καὶ τὸ γνωρίζει
καὶ ὁ Ἑλληνικὸς λαός. Ἡ παρουσία μου ἐδῶ σήμερον ἀπο-
τελεῖ ἀπλῶς μίαν ἐπιβεβαίωσιν αὐτῶν τῶν αἰσθημάτων.

Τὴν ἱκανοποίησίν μου ὅτι ἐπισκέπτομαι τὴν Γαλ-
λίαν ἐπαυξάνει ἡ προοπτικὴ ὅτι θὰ συνομιλήσω μετὰ τῆς
Γαλλικῆς Κυβερνήσεως διὰ τὰ ἀπασχολοῦντα τὰς δύο χώρας
μας προβλήματα, τὰ κρίσιμα προβλήματα τὰ ὅποια τίθενται
σήμερον εἰς ὅλους τοὺς λαούς τοῦ ἐλευθέρου κόσμου προ-
παντός ὅμως εἰς τοὺς λαούς τῆς Εὐρώπης. Ἡ τοποθέτησις
τῶν δύο χωρῶν μας εἰς τὴν Ἀτλαντικὴν Συμμαχίαν, ἡ ὅποια
ἀποστολὴν ἔχει νὰ ὑπερασπίζεται τὴν ἐλευθερίαν τοῦ δυ-
τικοῦ κόσμου καὶ τὸ κοινόν μας συμφέρον, ἀλλὰ καὶ ἡ
κοινὴ μας εὐθὺνὴ νὰ καταστήσωμεν τόσον ἐπὶ τοῦ πολιτι-
κοῦ ὅσον καὶ ἐπὶ τοῦ οἰκονομικοῦ πεδίου στενωτέρους τοὺς
δεσμούς, οἱ ὅποιοι θὰ ὁδηγήσουν τελικῶς εἰς τὴν σύνθεσιν
μιας ἰσχυρᾶς ἡνωμένης καὶ ἐλευθέρης Εὐρώπης, θὰ ἀποτε-
λέσουν τὰς ἀσφαλεῖς σκοπιᾶς ἀπὸ τῶν ὁποίων (τὰ γενικώτερα
αὐτὰ προβλήματα θὰ ἐξετάσωμεν, ἀλλὰ καὶ τὰ εἰδικώτερα
τὰ ὅποια ἀφοροῦν τοὺς δύο λαούς μας. Δὲν ἔχω καμμίαν ἀμ-
φιβολίαν ὅτι διαπνεόμενοι ἀπὸ τῆς ἰδίας ἀρχῆς καὶ ἀπὸ
τὰ ἴδια αἰσθήματα τὰ ὅποια ἐμπνεοῦν ἄλλωστε καὶ τοὺς δύο
λαούς μας θὰ ὀνηθῶμεν νὰ προαγάγωμεν ἔτι περαιτέρω εἰς
ὅλους τοὺς τομεῖς τὴν πάντοτε φιλικὴν μας συνεργασίαν.

Κατὰ τὴν συναντησὶν μου μετὰ τοῦ Προέδρου τῆς Γαλλικῆς Δημοκρατίας θὰ μοῦ δοθῇ ἡ εὐκαιρία νὰ ἐκφράσω τὸν θαυμασμόν τοῦ Ἑλληνικοῦ λαοῦ διὰ τὴν τεραστίαν προσπάθειαν τὴν ὁποῖαν καταβάλλει ἡ 5η Γαλλικὴ Δημοκρατία νὰ ἀδείξῃ τὴν δύναμιν καὶ τὸ μεγαλεῖον τοῦ Γαλλικοῦ ἔθνους. Ἀπὸ τὴν προσπάθειαν αὐτὴν ἐπὶ κεφαλῆς τῆς ὁποίας εὐρίσκεται ὁ ἀρχηγὸς τοῦ Γαλλικοῦ Κράτους πρέπει νὰ ἐλπίζωμεν ὅτι πολλὰ θὰ ἔχουν νὰ ἀντλήσουν ὠφελήματα καὶ οἱ ἄλλοι ἐλευθεροὶ λαοί. Εἰς τὰς δυσκόλους περιόδους τῆς ἱστορίας πολλὰκις ἡ Γαλλία ἀπεδείχθη πρωτοπόρος καὶ πρόμαχος τοῦ πολιτισμένου κόσμου. Ἡ Ἑλλάς ἡ ὁποία καὶ αὐτὴ εἰς τὸ παρελθὸν διεδραμάτισε ἀναλογον ἱστορικὸν ρόλον εὐχεται ὅπως, κατὰ τὴν παρούσαν περίοδον τῆς κοινῆς μας ἱστορίας, εἴπῃ ἡ Γαλλία μὲ τὸ νέον πνεῦμα τὸ εὐρὺ καὶ τὸ δημιουργικὸν τὸ ὁποῖον τὴν διαπνεεὶ τὸν λόγον ὁ ὁποῖος θὰ ἀποτελέσῃ, διὰ τὰ σημερινὰ προβλήματα τῆς ἀνθρωπότητος, τὴν ἀπαρχὴν τῆς λύσεως.

Είναι δικαίωμας ή άμυνή μας, πρέπει νά άποφασίσουν τόν
 έλευθρον του πολέμου, αλλά άποφασίζουμεν τήν ύπόταξιν.
 τήν στήνν αντήν ή άμυνή, ή όποία άποτελεί ούδισσιν
 κυρίε Πρόεδρε,

Οί φιλόφρονες καί μεστοί πνοής καί ύψηλόν
 έννοιών λόγοι σας, είμαι βέβαιος ότι θα έχουν θερμήν απή-
 χησιν εις τά αίσθήματα καί τάς σκέψεις του Έλληνικού
 λαού.

Προσωπικώς ούς έκφράζω τάς ζωηράς μου εύχα-
 ριστίας διά τήν εύγενή σας φιλοξενίαν, εις τήν όποιαν
 όφείλω τήν χαράν του νά εύρίσκωμαι σήμερα μετάξυ ύμιν.

Εις τήν Έλλάδα ή άγάπη προς τήν Γαλλίαν
 άποτελεί παράδοσιν καί ό θαυμασμός προς τόν πολιτισμόν
 της συνείδησιν. Εις αυτό έπιθυμώ νά προσθέσω ότι θεωρού-
 μεν άνάγκην πραγματικήν όχι μόνον διά τήν ίδικήν μας χεί-
 ραν, αλλά διά τήν Εύρώπην καί άκόμη γενικώτερον διά τόν
 έλευθερον κόσμον, τήν έντονον παρουσίαν καί άξιολόγησιν
 τής Γαλλίας, ως θεμελιώδους παράγοντος τής διεθνούς ζωής.

Δι' αυτό καί είμεθα εύτυχείς παρακολουθόντες
 τά σταθερά βήματα προόδου καί τό ηδξημένον κύρος μέ τό
 όποϊον ή πέμπτη Γαλλική Δημοκρατία, όπό τήν φωτισμένην
 ήγεσίαν του Προέδρου Ντε Γκώλλ παρέχει τήν συμβολήν της
 εις τήν άντιμετώπισιν των μεγάλων προβλημάτων που προκύ-
 πτουν από τάς συγχρόνους διεθνείς έξελξεις.

Αύναται νά λεχθή ότι σήμερα, περισσότερο
 από ποτέ άλλοτε, αί εύθύναι του έλευθέρου κόσμου είναι
 βαρύτεραι. Ένώπιον τής άβεβαιότητος τής διεθνούς κατα-
 στάσεως καί των συνυφασμένων προς αυτήν κινδύνων, ή δύ-
 σεις έχει τό μέγα χρέος όπως επαγρυπνή προς διαφύλαξιν τής
 ειρήνης, αλλά καί πός περιφρουρήσιν τής έλευθερίας.

Είναι διμέτρκος ή άμυνά μας, πρέπει νά άποφύγουμε τόν
θλεθρον τοῦ πολέμου, αλλά άποκρούομεν τήν ὑπόδουλωσιν.
Τήν στιγμήν αὐτήν ή άύσις, ή όποία άποτελεῖ ούσιαστικῶς
τόν θάνατα κάθε έλευθέρου ανθρώπου εἰς οἰονόηποτε σημεῖ-
ον τοῦ κόσμου καί ἄν οὗτος εὑρίσκεται εἶναι ὑποχρεωμένη
όπως μέ πολιτικόν ρεαλισμόν καί μέ γενναιοδότητα άπαλλαγῇ
ἀπό τῆς τυχόν έσωτερικῆς τῆς δυνάμεως καί έδραιώσῃ τήν
συνοχήν τῆς μέ βόειν τήν Ισότητα καί τήν ένεργόν καί
φωσιμένην ἀλληλεγγύην.

Εἰς έκέρξην τῆς εὐαρίας μου εὐχα-
ρίστιας διὰ τήν εὐγενή σας φιλοξενίαν, εἰς τήν όποίαν
εὐρίε "ρόεδρε,

Τήν 'Ελλάδα καί τήν 'αλλάν συνδέουν στενοί
καί ἀκατάλυτοι δεσμοί. Δεσμοί πνευματικοί καί Ιστορικοί,
δεσμοί πολιτικοί καί οικονομικοί ἀποβλέποντες εἰς τήν
διὰ τῆς συνεργασίας ἀνάπτυξιν τῆς εὐημερίας καί τῆς εἰρη-
ρικής προσόδου τῶν δύο λαῶν μας. Τέλος, δεσμοί συμμαχίας
ἐν τῇ ΝΑΤΟ θπαγορευόμενοι ἀποκλειστικῶς ἀπό τήν ἀνάγκην
ἀμύνης τοῦ έλευθέρου κόσμου.

Τοῦς μετὰ τῆς Γαλλίας δεσμούς τῆς εἰς ὅλα
αὐτά τὰ ἐπίπεδα ή 'Ελλάς ἐπιθυμεῖ νά ἔῃ ἀναπτυσσομένους
ἔτι περισσότερον εἰς ἔκτασιν καί εἰς βάθος, διερμηνεύων
καί ἐμπνεόμενος ἀπό τήν ἐπιθυμίαν αὐτήν, εἶμαι βέβαιος
ὅτι θά εἴρω γόνιμον ἀνταπόκρισιν εἰς τῆς συνομιλίας τῆς
όποίας θά ἔχω μετὰ τῶν Γάλλων ἀργούδων. Τῆς φιλικῆς αὐ-
τῆς κατανόησεως ἔχομεν πλεῖστα δείγματα κατὰ τό παρελθόν
ἐσχάτως δέ καί ἐπ'εὐκαιρία τοῦ ὁπό διαπραγματεύσεων θέμα-
τος τῆς δυνέσεως τῆς 'Ελλάδος μέ τήν Κοινήν 'Αγοράν. Εἰς
τό θέμα αὐτό ἐτύχουμεν μέχρι σήμερον τῆς πολυτίμου συμπα-
ραστάσεως τῆς βαλλικῆς Κυβερνήσεως, ἐπιθυμῶ δέ ὅπως οἱ
ἐκέρξω τῆς εὐχαριστίας τῆς Κυβερνήσεως μου.

Κύριε Πρόεδρε,

Σας εὐχαριστῶ θερμότερα διὰ τοὺς φιλόφρονες λόγους
 μὲ τοὺς ὁποίους μὲ ἐδέχθητε.

Ὅτ' ἤθελα νὰ σὰς εἶπω πόσον εἶμαι εὐτυχὴς εὐρι-
 σκόμενος σήμερον μεταδῶ ὑμῖν.

Ἦς ἀπλοῦς Ἕλλην πολίτης αἰσθάνομαι τὴν χαρὰν τὴν
 ὅποταν αἰσθάνονται καὶ ὅλοι οἱ συμπατριῶται μου ὅταν εὐρί-
 σκονται ἐπὶ τοῦ Ἀδελφικοῦ ἐδάφους τῆς Γαλλίας.

Ἐν τῇ ἰδιότητί μου ὡς Προέδρου τῆς Ἑλληνικῆς Κυ-
 βερνήσεως ἐκτιμῶ ὅλην τὴν σημασίαν μιᾶς ἐπισκέψεως ἣ ὅποια
 ὅτ' μοῦ ἐπιτρέψῃ νὰ ἔχω μὲ τὴν ἐξοχοσητᾶ σας καθὼς καὶ μὲ τὰ
 διακεκριμμένα μέλη τῆς Κυβερνήσεως σας ἐπαφῆς καὶ νὰ ἀνταλ-
 λάξω μεθ' ὑμῶν ἀπόψεις αἱ ὅποιαί ὅτ' εἶναι χρήσιμοι εἰς τὴν
 ἀνάπτυξιν τῶν σχέσεων τῶν δύο χωρῶν μας.

Ἀλλ' ἐκεῖνο τὸ ὅποιον θεωρῶ ἰδιαίτερον προνόμιον
 καὶ μεγάλην τιμὴν εἶναι ἡ εὐκαιρία ἣ ὅποια ὅτ' μοῦ δοθῇ νὰ
 συναντήσω τὸν ἑξοχόν ἠγέτην τοῦ Γαλλικοῦ Ἔθνους, ἐκεῖνον
 ὁ ὁποῖος εἰς τὰς θῆρας τῆς μεγάλης δοκιμασίας ἀπῆρξε δι' ὅλους
 μας τὸ σύμβολον τῆς ἡλικίας, τῆς θυσίας καὶ τῆς ἐλπίδος, τὸν
 Στρατηγὸν Ντε Ρυέλ.

Πρὸς τὸν Γαλλικὸν λαὸν κομίζω μῆνυμα εὐλακρινούς
 καὶ δοκιμασθεύσης εἰς τὰ πράγματα φιλίας ἐκ μέρους τοῦ Ἑλ-
 ληνικοῦ λαοῦ.

Ἡ Ἑλλὰς καὶ ἡ Γαλλία εἶναι προωρισμένα νὰ ἔχουν
 τὴν αὐτὴν ἀποστολὴν ἐν τῷ κόσμῳ διότι τὰς ἐνθύνουν ἰσοεὶ κοι-
 νὰ πνευματικὰ καὶ ἀνθρώπινα ἰδανικὰ, ἡ ἐλευθερία, ἡ ἐσότης
 καὶ ἡ ἀδελφωσύνη.

[27.1]

Επισκεψη Τουρκου
622ν Ελλάδα.

[1960]

Τούρκο Πρόεδρο

Χωρίς τίτλους

Η ειδικότεραν χαράν ος υποδεχόμεθα σήμερον
μετά τῶν ἐκλεκτῶν συνεργατῶν σας εἰς τήν *Ἑλληνικὴν
πρυτεύουσαν καὶ ἐξ ὀνόματος τῆς *Ἑλληνικῆς κυβερνήσεως
καὶ τοῦ *Ἑλληνικοῦ λαοῦ ος εὐχόμεθα τό ὅς "εὖ παρέσχητε"

Βεβαιωθῆτε ὅτι αὐτὴν τὴν στιγμήν ἀναμνησκόμε-
θα μετά συγκινήσεως τῆς θερμῆς ὑποδοχῆς τὴν ὅπου μᾶς
ἐπεφύλαξετε ος καὶ ὁ Τουρκικὸς λαὸς πρὸ ἐνός περὶ
ἔτους κατὰ τό ταξίδιον μᾶς ἐν Τουρκίᾳ. Μᾶς ἐδόθη τότε
ἡ εὐκαιρία ὅτε ἀπὸ τὴν πρόσφατον δοκιμασίαν τὴν
ὅπου εἶχον ὑποστῆ αἱ σχέσεις μᾶς νὰ ἀνανεώσωμεν ἀπὸ
κοινού τὴν ἐγγάρμιον καὶ δημιουργικὴν συνεργασίαν τῶν
ἑσῶ λαῶν μᾶς καὶ νὰ προχωρήσωμεν κατὰ τρόπον ἀποφαι-
στικόν πρὸς τὴν ολοκλήρωσιν ἔργου, τοῦ ὁποῦ τὰ θεμέ-
λια ἔθεσαν πρὸ τριῶντα ἔτων δύο μεγάλοι πολιτικοί
ἡγῆται τῶν ἑσῶ χωρῶν μᾶς, ὁ Ἐλευθέριος Βενιζέλος καὶ
ὁ Κεμάλ Ἀτατούρκ.

*Ἡ πεῖρα τριῶντα ἔτων ἀπέδειξεν ὅτι ἡ *Ἑλληνο-
τουρκικὴ φιλία ἀποτελεῖ μίαν ἱστορικὴν ἀναγκαιότητα. Αἱ
ἑσῶ χῆραι μᾶς ἀποτελοῦσαι ὑπὸ τῆς παρούσας συνθήρας
γεωγραφικὴν ἐνότητα εἶναι ἱκαναὶ διὰ τῆς φιλικῆς συνεργ-
ασίας των νὰ θεμελιώσουν ἐπὶ σταθερῶν βάσεων τὴν ἀσφα-
λείαν, τὴν εἰρήνην εἰς τὴν περιοχὴν αὐτὴν τοῦ κόσμου.
*Ἡ διευθέτησις τοῦ κυπριακοῦ ζητήματος καθὼς καὶ τῶν
κατὰ τὴν διὰρκίαν δυσκόλων ἔτων, δημιουργηθέντων ζητη-
μάτων ἀποδεικνύει ὅτι ἡ *Ἑλληνοτουρκικὴ φιλία κατέσχε-
σεν ὅλων τῶν ἐμποδίων καὶ ἀπεδείχθη ἀποφασιστικῆς ση-
μασίας μόνιμος παράγων εἰς τὴν πολιτικὴν ζωὴν τῶν ἑσῶ
χωρῶν.

Είμαι βέβαιος ότι και οι έν κύρη δημοευνεῖς παραδειγματιζόμενοι ἀπὸ τὴν σταθερότητα τῆς ἐδικῆς μας φιλάς θέλουν συνεργασθῇ εὐλικρινῶς τόσο διὰ τὴν ἑθρυσιν ὅσον καὶ διὰ τὴν πρόδοον τῆς νέας κυπριακῆς πολιτείας.

Εἶμαι βέβαιος ότι καὶ οἰονόηποτε ζήτημα ἤθελε ποτὲ νὰ παρακυλῶσθαι τὴν ὁμαλὴν συνεργασίαν τῶν δύο λαῶν μας καὶ αὐτὸ χάρις εἰς τὴν καλὴν θέλησιν ὅλων ὁ παραμεριῶν, ρυθμιζόμενον κατὰ τρόπον ἐντιμον, καλόπιστον καὶ ἀφελίμον διὰ ὅλους.

Κατὰ τὰς τελευταίας ἡμέρας ἔλαβον χέραν σημαντικὰ γεγονότα ἐπὶ τοῦ διεθνoῦς πεδίου τὰ ὅποια δὲν δύναται νὰ ἀφῇσιν ἀδιαφόρους τοὺς δύο λαοὺς μας. Εἶναι πράγματι λυπηρόν τὸ γεγονός ότι ἀπέτυχε μία προσπάθεια πρὸς στερέωσιν τῆς εἰρήνης τοῦ κόσμου ἐπὶ τῆς ὁποίας τόσοας εἶχε στηρίξει ἑλπίδας ἡ Ἀνθρωπότης.

Παρὰ τὴν ἀτυχὴ αὐτὴν ἔκβασιν δὲν πρέπει νὰ θεωρήσωμεν ότι ἐξέλιπε πᾶσα ἑλπίς πρὸς ἐξεύρεσιν λύσεως, ἡ ὁποία ὅθ μᾶς ὁδηγήσῃ ὀριστικῶς εἰς τὸν ὁδόν τῆς εἰρήνης. Ὁ πόλεμος εἶναι κατὰ τὸ ἀδύνατον καὶ τὸ ἀπαράδεκτον πλὴν δι' ὀλοκλήρον τὴν ἀνθρωπότητα. Ἐκεῖνο τὸ ὁποῖον ἀπομένει, νὰ εὕρωμεν εἶναι ὁ καλλίτερος τρόπος μετὰ τὸν ὁποῖον ὅθ ἐπιτύχωμεν τοὺς σκοποὺς τοὺς ὁποίους ἐπεδίωξεν καὶ ἡ ματαιωθεῖσα διδασκαλία. Δὲν ἔχω καμμίαν ἀμφιβολίαν ότι εἰς τὸν καθορισμόν τοῦ τρόπου αὐτοῦ τοῦ πλὴν καταλλήλου διὰ νὰ ἐπιτύχωμεν τὸν σκοπὸν μας αἱ ἀπόψεις μας ὅθ συμπέσουν. Ἀμφότεροι ἀπὸ τὴν ὅλην μέχρι τοῦδε πολιτείαν μας ἀπεδείξαμεν ότι πιστεύομεν εἰς τὴν ἀνάγκην τῆς ἐνότητος τοῦ ἐλευθέρου κόσμου. Ἡ ἀνάγκη αὐτὴ δὲν ἐπιβάλλεται μόνον διὰ τὴν καλλίτεραν ἀμυναν τῆς ἐθνικῆς μας ἀκεραιότητος καὶ τῆς ἐλευθερίας μας, ἀλλὰ

Κύριε Πρόεδρε,

Αι δύο χῆραι μας διέρχονται μίαν κρίσιμον καμπήν τῆς ἱστορίας των. Καὶ τῶν δύο χωρῶν οἱ ὁδοὶ εἶναι δυσκοιοι ἀλλὰ εἶναι ὁδοὶ παράλληλοι. Πιστεύω ἀκραδῶντως ὅτι διὰ τὴν ὑπερνίκησιν τῶν δυσκολιῶν αὐτῶν τὴν καλλετέραν ἐγγύθειν ἀποτελεῖ ἡ κοινὴ θέλησις ἀμφοτέρων τῶν λαῶν νὰ διαφυλάξουν καὶ νὰ ἀναπτύξουν τὴν φιλικὴν των καὶ τὴν εὐλικρινῆ συνεργασίαν των εἰς ὅλους τοὺς τομεῖς. Ἐν τῇ πεποιθήσει ὅτι καὶ αἱς προσωπικῆς καὶ οἱ συνεργῶνται σὰς ἀλλὰ καὶ ὁλοκληρὸς ὁ τουρκικὸς λαὸς συμπεριφέρονται τὰ αἰσθήματα αὐτὰ τὰ ὅποια εἶναι καὶ αἰσθήματα ὁλοκληρίου τοῦ Ἑλληνικοῦ λαοῦ ἐπιτραφεῖ μου

Ὁ λαὸς μας καὶ νὰ προχωρήσῃ κατὰ τὴν ἀποφασιστικὴν πρὸς τὴν ὁλοκληρίαν ἐργον, τοῦ ὅποιοι τὰ ἀνέλια ἔθεσαν πρὸ τριῶν ἐτῶν δύο μεγάλοι πολιτικοὶ ἡγῆται τῶν δύο χωρῶν μας, ὁ βλαυδερὶς βενιζέλος καὶ ὁ Κεμάλ Ἀτατούρκ.

Ἡ πεῖρα τριῶν ἐτῶν ἀνδείζει ὅτι ἡ Ἑλληνοτουρκικὴ φιλικὴ ἀποτελεῖ μίαν ἱστορικὴν ἀναγκαιότητα. Αἱ δύο χῆραι μας ἀποτελοῦσι ὅσο τὰς παροῦσας συνθήκας γεωγραφικὴν ἐνότητα εἶναι ἱκαναὶ διὰ τῆς φιλικῆς συνεργασίας των νὰ θεμελιώσουν ἐπὶ σταθερῶν βάσεων τὴν ἀσφάλειαν, τὴν εἰρήνην εἰς τὴν περιόχην αὐτῶν τοῦ κόσμου. Ἡ διεκδίκησις τοῦ κυπριακοῦ ζητήματος καθὼς καὶ τὴν κατὰ τὴν διεκδικεῖαν ἐκκώλυαν ἐτῶν, δημιουργηθέντων ζητημάτων ἀποδεικνύει ὅτι ἡ Ἑλληνοτουρκικὴ φιλικὴ κατάρχεον ὅλον τὸν ἐμπόδιον καὶ ἀπεδείχθη ἀποφασιστικῆς σημασίας μόνιμος παράγων εἰς τὴν πολιτικὴν ζωὴν τῶν δύο χωρῶν.



Ν. ΒΥΣΣΑ

ΣΧΕΔΙΑΓΡΑΜΜΑ

περιοχής νηίδος Νατίμ-Μπέν
 σχεδιασμού εκ του χαρτών Συνθήκης φωτογρ.
 Κλίμα 1:25,000 (1925-26)



ΥΠΟΜΙΝΗΜΑ

ΕΛ: Έλληνες γεωμ. πάσσαλοι
 Τ: Τουρκικοί Έργοι

Εν Αδεσ/μολα εν 24^{ης} / Ιουλίου 1960

Ο
 Τσαλαράς/οι Μωζ/οι

Σ.Α. Μανούτσι
 Σχεφ/ος
 Τονογρ. Σ/μείο γν. Τουρκίας

1963 Τελε
 0
 4

Υποδ. Τελε
 0
 5



**BÜRGERMEISTER
DER STADT WIEN**

Wien, am 30. September 1960.

Exzellenz

haben mir mit Ihrem Brief vom 21. September d.J. meinen ereignisreichen, aber leider zu kurzen Aufenthalt in Griechenland wieder in Erinnerung gebracht. Ich durfte mich in Athen Ihres besonderen Interesses und Wohlwollens erfreuen, das mich persönlich überaus glücklich machte, was mir aber vor allem der Beweis war, wie groß die Sympathie für Österreich und Wien in Ihrer Heimat ist.

Ich empfand es als eine besondere persönliche Ehrung, daß Sie, sehr geehrter Herr Minister, meine Frau und mich zu einem Empfang einluden, der mir die Gelegenheit zu einem äußerst wertvollen Gespräch gab. Dafür herzlichen Dank!

Unsere Wiener Ausstellung im Zappeion wurde am vergangenen Sonntag geschlossen. Wie mir berichtet wurde, war sie von 30.000 Personen besucht. Dieses Ergebnis ist für uns alle ein unerwarteter Erfolg und wir sind überaus glücklich, daß unsere bescheidene Ausstellung bei der Athener Bevölkerung so große Beachtung fand. Ich bin überzeugt, daß der Ausstellungserfolg auch Ihnen zu verdanken ist, da Sie ihr soviel persönliches Interesse schenkten und sogar die Eröffnung mit Ihrer Anwesenheit auszeichneten.

./.

Für die vielen Zeichen der Freundschaft und Sympathie, die mir als Vertreter der Stadt Wien in den Tagen meines Aufenthaltes in Griechenland zugekommen sind, danke ich auch Ihnen, Exzellenz, und ich versichere Ihnen, gemeinsam mit meiner Gattin, daß wir für eine glückliche Zukunft Griechenlands die besten und aufrichtigsten Wünsche hegen.

Genehmigen Sie, Exzellenz, meine herzlichsten Grüße.

Ihr



Se. Exz. Herrn Minister
Constantinos Tsatsos,
Athen,
Griechenland.

ποριτοπολέμου, δὲν ἔτο δυνατόν νά εὐρη θάσιν ἄνθρωποις ἐκ
μέρους ἡμῶν καὶ ὡς ἐπὶ τὸ γιουγκοσλαβικόν αἷτημα ἀναβιβ-
κῶριε ἡρδεδρε,

Ἐπειδὴ, ὡς ἀντιλαμβάνομαι, τὸ κείμενον, τὸ
ὁποῖον σῆς ἐδόθη ἀπὸ τὸ Ὑπουργεῖον Ἐξωτερικῶν, δὲν ἀπο-
δίδει τὸ πλῆρες σῆμα τῆς συμφωνίας μεθοριακῆς ἐπικοινωνίας
μεταξὺ τοῦ βασιλείου τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Ἀστικῆς Ὁμοσπον-
διακῆς Δημοκρατίας τῆς Γιουγκοσλαβίας, εἰς ἣν ἀναφέρεται ἡ
ἐπιστολὴ σῆς τῆς 4ης τρέχοντος, σῆς ἀποστέλλω ἐσπικλεστω-
ἀντίγραφον τῆς μόλις περατωθεῖσης ὁριστικῆς καὶ ἐπισήμου
μεταφράσεως τοῦ κειμένου αὐτῆς, ὡς καὶ ἀντίγραφα εἰς ὁριστι-
κὴν ἐκλογὴν μεταφράσεων τῶν διαφόρων Παρατηρημάτων τῆς Συμφω-
νίας καὶ ὁδο συναφῶν ἐπιστολῶν, αἱ ὁποῖαι ἀντηλλάγησαν με-
ταξὺ τῶν Ὑπουργῶν τῶν Ἐξωτερικῶν τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς
Γιουγκοσλαβίας.

Ἐν πρώτοις, θεέλω νά τονίσω ὅτι ἡ περὶ τῆς
πρόκειται Συμφωνία δὲν ἀποτελεῖ τί τὸ μεμνημένον, ἀλλ' εἶναι
μία ἐκ τῆς σειρᾶς τῶν συμφωνιῶν, αἱ ὁποῖαι ὑπεγράφησαν, ὡς
γινώσκον, ταυτοχρόνως τὴν 18ην παρελθόντος Ἰουνίου. Διὰ
τῶν συμφωνιῶν τούτων, ἡ Κυβέρνησις ἐπέδωκε τὴν ἐκκαθάρισιν
τῶν διαφόρων ἐκμεροτήτων μεταξὺ τῶν ὁδο χωρῶν, τὴν ἐπανα-
φορὰν τῶν σχέσεων τῶν εἰς τόπους εἰρηνικῆς συνεργασίας, εἴτε
προϋφάρξαντας τοῦ πολέμου εἴτε καθιερωθέντας ὑπὸ τῆς μετα-
πολεμικῆς διεθνούς πρακτικῆς μεταξὺ φιλικῶν κρατῶν, καὶ τὴν
δημιουργίαν προϋποθέσεων συνδεδεασμένης δραστηριότητος ἐκ
πεδίων συνδεομένην μὲ τὴν ἀνάπτυξιν τοῦ οικονομικοῦ δυναμι-
κοῦ ἐκείνης χώρας. Ἀλλ' ὑπεράνω καὶ πέραν τῶν πολλῶν
τούτων συμπεριούτων, τῶν ὁποίων τὴν ἐξυπηρέτησιν θά ἐπιτρέ-
φουν πρὸς τὸ κοινὸν ὕψος τῶν συμβληθέντων αἱ ὑπογραφεύσαι
συμφωνίαι, ἡ Κυβέρνησις ἀπέβλεπε, ἀπὸ ὑψοῦς μετὰ τῆς
Γιουγκοσλαβικῆς Κυβερνήσεως, εἰς τὸ νά διατρανωθῇ πρὸς κατ'
σαν κατεύθυνσιν τὸ πνεῦμα τῆς ἐμπιστοσύνης, τὸ ὁποῖον κατό-
πιν σταδιακῶν ὀριμνούντων πρυτανεῖται σήμερον κλεθρ σταθερῶς
εἰς τὰς σχέσεις τῶν ὁδο συμμάχων καὶ φίλων ἐθνῶν.

Ἐντός τοῦ πολιτικοῦ τοῦτου πλαισίου, τὸ ὁποῖον
ἐδημιουργήσαν φυσιολογικῶς ἐξελίξεις μετὰ τὸ τέλος τοῦ συμ-
βαίου παρόντος οὐχί, εἰς τὴν τὴν λατὴν ὁδὸν καὶ εἰς τὴν
κατὰ τὴν ἰσχυρὴν ἀνταρξίαν. Ἀναβιβ. ὁδ. /•. εἰ σῆς παρακαλεῖσθαι ὅταν
διατυπώσῃ τὴν ἐκδοκὴν καὶ δὲν ἐκπικλεῖται ἡ Γιουγκοσλαβία
νὰ ἐκιδείξῃ διὰ τῆς συντορικῆς ἐπικοινωνίας σκοποὺς τούτους

μοριτοπολέμου, δέν ἦτο δυνατόν νά εὕρη θέσιν ἄρνησις ἐκ μέρους ἡμῶν καθόσον ἀφορᾷ τό γιουγκοσλαβικόν αἷτημα ἀναβιώσεως τῆς παραμεθορίου ἐπικοινωνίας, διότι τοιαύτη ἄρνησις, ἔχουσα ἐλατήρια τοῖς πᾶσι εὐδιδιαιριτα, δέν ἦτο δυνατόν παρά νά ἐδομηθῇ βαρὺ νέφος ἐν αἰθέρι οὐρανῷ. Ἐπομένως τοιαύτη ἄρνησις θά ἦτο διπλωματικῶς ἄστοχος.

Ἡ Γιουγκοσλαβία ἔχει συνάψει τοιαύτας συμβάσεις συνοριακῆς ἐπικοινωνίας, καί δὴ εὐρυτέρας μορφῆς, μέ τήν Ἰταλίαν καί τήν Αὐστρίαν, ἥτοι μέ χώρας πρῶην ἐχθρικές πρὸς αὐτήν. Πῶς θά ἐδικαιολογεῖτο ἐκ μέρους τῆς Ἑλλάδος, μόνης πατροπαράδοτου φίλης τῆς μεταξύ τῶν περιβαλλουσῶν αὐτὴν χωρῶν, ἡ ἐμμονὴ εἰς τήν πολιτικὴν τῶν κλειστῶν συνόρων;

Ὁμιλεῖτε περὶ "ἀναγνωρίσεως τῆς σλαβομακεδονικῆς γλώσσης". Ἀλλὰ οὐδαμῶς τοῦ κειμένου τῆς υπογραφείσης Συμφωνίας ἢ τῶν παρεξημάτων αὐτῆς γίνεται λόγος περὶ σλαβομακεδονικῆς γλώσσης. Τό ἄρθρον 3 ὁρίζει ἀπλῶς ὅτι τὰ ἔγγραφα συνοριακῆς ἐπικοινωνίας θά εἶναι συντεταγμένα εἰς τὰς ἐπισήμους γλώσσας τῶν δύο συμβαλλομένων μερῶν. Ποῦται εἶναι ἡ ἐπίσημος ἢ αἱ ἐπίσημοι γλώσσαι ἐκάστου τῶν συμβαλλομένων μερῶν εἶναι ζήτημα τό ὅποτον ρυθμίζεται ὑπὸ τοῦ Συντάγματος αὐτοῦ καί τό ὅποτον δέν ἀπετέλεσε θέμα τῆς Συμφωνίας.

Ἡ υπογραφείσα Συμφωνία δέν εἶναι "δυσμενεστέρα" τῆς τοῦ 1927, ὡς ἰσχυρίζεσθε, ἀλλ' ἐκσυγχρονισμένη ἐν συγκρίσει πρὸς ἐκείνην καί τεχνικῶς ἄρτιωτέρα, περιλαμβάνει δέ περιορισμοῦς, τοὺς ὁποίους δέν εἶχεν ἡ παλαιὰ φθίον 3.000 δελτίων ἐκατέρωθεν, στενώτερον εὖρος ζώνης, ἀποκλεισμέν ἁτόμων ἄτινα δέν εἶχον τήν ὑψηλότητα τοῦ ἑτέρου μέρους τοῦ 1939, διετὴ διάρκειαν πῆς συμφωνίας κλπ). Ἡ προσθήκη τῆς φλωρίνης καί τοῦ Μοναστηρίου ἔγινε κατόπιν εἰσηγήσεως τοῦ ΓΕΣ, τήν ὅποιαν υἱοθέτησεν ἀδιστακτικῶς ἡ Κυβέρνησις διότι πιστεύει ὅτι ἐκ τῆς ἐπεκτάσεως τῶν εὐνολιῶν συνοριακῆς ἐπικοινωνίας εἰς τὰς δύο ταύτας πόλεις οὐδεὶς κίνδυνος δύναται νά προκύβῃ.

Δέν διατείνομαι ὅτι κατὰ τήν ἐφαρμογὴν τῆς Συμφωνίας οὐδέν ἀπολύτως "ἐπικεισδίδιον" θά σημειωθῇ. Ἐπικεισδία ὑπάρχουν ὅπου ὑπάρχουν σχέσεις, εἰς τήν ζωὴν τῶν λαῶν ὅπως καί εἰς τήν ζωὴν τῶν ἀτόμων. Ἀρνοῦμαι ὅμως νά σῶς παρασταλοῦσθω ὅταν διατυπώνετε τήν ὑπόνοιαν ὅτι δέν ἀποκλείεται ἡ Γιουγκοσλαβία νά ἐπιδιώξῃ διὰ τῆς συνοριακῆς ἐπικοινωνίας σκοποὺς ξένους

[30.1]

ταξίδι ΚΚ → Μεξ. Βρεζαντα.

[1961]

1.2.61

Για Καραμαζή, ταξίδι στην Αμερική

Ἡ μεγαλύτερη ἐκδήλωση, τὴν ὅποیان σήμερα συνά-
μεθα νὰ ἔχουμε τοῦ λαοῦ τῆς πατρίδος αἱ ἀποτοὶ συνά-
συν τοὺς δύο λαοὺς καὶ τὴν ἐξουσίαν αὐτῶν ἐκπαιδεύει.

Κύριε Πρόεδρε, εἰς τὴν ἐκδήλωση ἀποδοχῆς καὶ ἀποδοχῆς.

Ἐπιθυμῶ νὰ ἐκφράσω, ἐκ μέρους ἐμοῦ προσωπικῶς
(τῆς συζύγου μου) καὶ τῶν συνεργατῶν μου, τὰς πλέον
ζωηρὰς εὐχαριστίας διὰ τὴν ἐγκάρδιον ὑποδοχὴν καὶ τὴν
φιλοξενίαν, τὴν ὅποیان ἡ ὑμετέρα ἐξοχότης καὶ ἡ Κυ-
βέρνησις τῆς Αὐτῆς Μεγαλειότητος μᾶς ἐπεφύλαξεν.

Αἱ ἐκδηλώσεις αὗται, αἱ ὅποια γνωρίζω ὅτι ἀνευ-
θύνονται δι' ἐμοῦ πρὸς τὸν Ἑλληνικὸν λαὸν καὶ ἐκφράζουν
τὰ πραγματικὰ αἰσθήματα φιλίας τὰ ὅποια τρέφει ὁ λαὸς
τῆς μεγάλης οὐραίας χώρας διὰ τὴν πατρίδα μου, ἀποκοτῶν
ὑπὸ τὰς σημερινὰς συνθήκας ὅπως ἰδιαίτεράν σημασίαν.
Μίαν στενὴν καὶ ἐγκάρδιον φιλίαν, ἡ ὅποια ἀπετέλει ἱ-
στορικὴν παράδοσιν διὰ τὰ δύο ἔθνη μας διετέραζε τὴν
τελευταίαν ἰοετίαν ἡ ὁποία διαφωνία μας ἡ ἀφορῶσα τὸ
μέλλον τῆς Κύπρου.

Εὐτυχῶς πρὸς 2ετίας ἤδη, αἱ ἀντίρροποι ἀντιλήψεις
αἱ ὅποια ἐπρυτάνευσαν περὶ τῆς ἀποστολῆς τῶν δύο χω-
ρῶν μας εἰς τὸν δοκιμαζόμενον σήμερον ἐλεύθερον κόσμον
καὶ ἡ πίστις τῶν λαῶν μας καὶ τοῦ λαοῦ τῆς Κύπρου εἰς
τὰς ἀρχὰς τῆς ἐλευθερίας καὶ τῆς δημοκρατίας ἐπέτρεψαν
νὰ ὑπερνικήσωμεν τὴν δημιουργηθεῖσαν εἰς τὰς φιλικὰς
μας σχέσεις κρίσιν καὶ νὰ συμβῶμεν ὅπως ἀπὸ κοινοῦ
καὶ ἐν συνεργασίᾳ καὶ μὲ τοὺς Τούρκους συμμάχους μας
εἰς τὴν πολιτικὴν χειραφέτησιν τῆς Μεγαλονήσου, ἡ ὅποια
ἤδη καλεῖται νὰ παύσῃ σημαντικὸν καὶ ἐποικοδομητικὸν
ρόλον εἰς τὴν χορείαν τῶν ἐλευθέρων λαῶν.

Ἡ μεγαλύτερα ἀπόδειξις, τὴν ὅποιαν σήμερον δύναμεθα νὰ ἔχωμεν τοὺς βάρους τῶν δεσμῶν οἱ ὅποιοι συνδέουν τοὺς δύο λαοὺς μας εἶναι ἡ ζωηρὰ αὐτῶν ἐπιθυμία, ὅπως ρίπτοντες εἰς τὴν λήθην τὸ πρόσφατον παρελθόν, ἐπανεέλθουν τὸ ταχύτερον εἰς τὴν τροχιάν τῆς πατροπαράδοτου συνεργασίας καὶ φιλίας των.

Ἡ φιλία αὐτὴ ὅμως δέν εἶναι μόνον ξόραιομένη εἰς τὰς μεγάλας ἀναμνήσεις τῶν κοινῶν ἀγώνων καὶ τῶν κοινῶν θυσιῶν. Δέν πηγάζει μόνον ἀπὸ τοὺς ἱεροὺς χώρους θοῦ ἀναπαύονται Ἕλληνες καὶ Βρεταανοὶ συναγωνισταὶ ἱστορικῶν ἀγώνων. Στηρίζεται καὶ εἰς τὰς ἐπιτακτικὰς ἀνάγκας τοῦ παρόντος καὶ τοῦ μέλλοντος. Ἐκ τῆς συνεργασίας τῶν δύο χωρῶν μας εἰς τὸν πολιτικόν, τὸν οικονομικόν καὶ τὸν μορφωτικόν τομέα πολλὰ ἐκαρπώθημεν κατὰ τὸ παρελθόν καὶ δύναμεθα νὰ καρπωθῶμεν ἔτι περισσότερα εἰς τὸ μέλλον ἐξ ἀμφοτέρων τῶν πλευρῶν.

Ἀλλὰ αἱ σχέσεις τῶν λαῶν σήμερον δέν περιορίζονται, ὅπως συνέβαινεν ἐνίοτε εἰς τὸ παρελθόν, εἰς διμερεῖς δεσμούς. Σήμερον τὰ μεγάλα θέματα ἀποφασίζονται ἀπὸ εὐρύτερας κοινότητος λαῶν διεπομένων ἀπὸ τὰ αὐτὰ πολιτικὰ καὶ ἠθικὰ ἰδανικά. Ἀπετέλεσε δὲ φυσικὴν τῶν πραγμάτων ἐξέλιξιν καὶ αὐτονόητον συνέχειαν τοῦ παρελθόντος μας, ἡ ἔνταξις ἀμφοτέρων ἡμῶν εἰς τὴν κοινότητα τῆς Ἀτλαντικῆς Συμμαχίας, τοῦ μεγάλου τοῦ διεθνοῦς τοῦτου ὀργάνου τοῦ ἰδρυθέντος διὰ τὴν ἀμυναν τοῦ ἐλευθέρου κόσμου κατὰ πάσης ἐπιβουλῆς.

Δέν ἀμφισβῆλλον ὅτι κοινὴ ἐπιθυμία ἀμφοτέρων τῶν κυβερνήσεών μας εἶναι ὅχι μόνον νὰ καταστήσωμεν τὴν

κοινότητα ταύτην ούσιαστικωτέραν καὶ ἄρτιωτέραν, ἀλλὰ
νῦν ἔδωκεν καὶ πέραν ταύτης εἰς ὅλους τοὺς τομεῖς ἀνα-
πτυσσομένην στενὴν συνεργασίαν ὅλων τῶν λαῶν οἱ ὅποιοι
πιστεύουν εἰς τὰς αὐτὰς ἀνωτάτας ἀρχὰς ζωῆς.

Ἡ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις ἰδιαζόντως ἐξετίμησε, κύριε Πρόεδρε, τὰς προσπάθειάς σας ὑπὲρ μιᾶς εἰρήνης ἣ ὅποια θὰ κατοχυρῶν ταυτοχρόνως τὴν ἐλευθερίαν τῶν λαῶν καὶ τῶν ἀτόμων. Διότι ἡ Ἑλλάς, ἐκ πεποιθήσεως φιλειρηνικῆς, ἔχει καθεὶς λόγον καὶ καθεὶς συμφέρον, διατηροῦσα φιλικὰς σχέσεις μὲ ὅλους τοὺς λαοὺς οἱ ὁποῖοι δὲν ἐπιβουλεύονται τὴν ἀνεξαρτησίαν καὶ τὴν ἀκεραιότητα της, νὰ ἔδῃ μίαν ἀδιατάρακτον εἰρήνην νὰ βασιλεύῃ ἐπὶ γῆς.

Ὡς φορεῖς τοιούτων σκέψεων ἐπιθυμῶ νὰ ἐκφράσω
τὴν ἰδιαίτεράν μου χαρὰν διότι εὐρίσκομαι ἐπὶ βρεταν-
νικοῦ ἔδαφους καὶ διότι δύναμαι, εὐρισκόμενος μεταξὺ
ὑμῶν ὡς ἐκπρόσωπος τῆς χώρας μου, νὰ ὁψώσω τὸ κύπελλον
μου, προκίπων εἰς ὁγείαν τῆς Αὐτῆς Μεγαλειότητος καὶ
τοῦ μεγάλου βρεταννικοῦ ἔθνους. Ἐπιτρεψάτέ μοι, Κύριε
Πρόεδρε, νὰ προκίω ἐπίσης

Δείπνα στο Λονδίνο (14/2/1961)
κατά την επίσημη επίσκεψη του
Κ. Καραμανλή.

1960, 1961, 1962;

Hailsway

(32.)

ΔΕΙΗΜΟΝ ΒΡΕΤΑΝΩΝ ΠΡΩΤΟΠΡΩΤΟΥ

Ελβετ'Καν

1) THE PRIME MINISTER THE RT. HON. HAROLD MACMILLAN AND LADY DOROTHY MACMILLAN. 'Εγεννήθη 1894. 'Εσπούδασε EATON καὶ BALLIOL COLLEGE OXFORD. 'Ενυμφεῖθη 1920 LADY DOROTHY EVELYN CAVENDISH, κόρην τοῦ 9ου Δουκὸς τοῦ DEVONSHIRE, Βουλευτῆς καὶ ἐκανεὶλημμένως 'Υπουργὸς σὲ διάφορα 'Υπουργεῖα.- 1942-45 MINISTER RESIDENT AT ALLIED H.Q. IN NORTH WEST AFRICA. 'Ἐχει παράδοσιν κλασσικῆς μορφώσεως καὶ ἀγαπᾷ τὴν κλασσικὴν 'Ελλάδα. 'Ὡς 'Υπουργὸς εἰς τὴν Μέσην 'Ανατολήν ἀνεμείχθη κατὰ τὴν ἀπελευθέρωσιν εἰς τὰ ἑλληνικὰ πράγματα καὶ ἐγένετο ἐγκάρδιος φίλος τοῦ ἀειμνήστου 'Αρχιεπισκόπου Δαμασκηνοῦ, τοῦ ὁποῖου διετήρησε θερμὴν ἀνάμνησιν.

'Ο κ. Μακμίλλαν τυγχάνει καὶ CHANCELLOR (τιμητικὸς τίτλος) τοῦ Πανεπιστημίου τῆς 'Οξφόρδης.

2) THE FOREIGN SECRETARY AND LADY HOME, (προφέρεται Χιούμ). 'Εγεννήθη 1903. 'Εχρημάτισε συχνά 'Υφυπουργὸς εἰς 'Υπουργεῖα Κοινοκοινοτήτων καὶ 'Εξωτερικῶν. Τὸ 1960 παρὰ τὴν ἀντίδρασιν τῶν ἐργατικῶν διότι ὡς Λόρδος δὲν μετέχει τῶν ἐργασιῶν τῆς Βουλῆς τῶν Κοινοτήτων ὁ κ. Μακμίλλαν τὸν διώρισε 'Υπουργὸν τῶν 'Εξωτερικῶν. Εἶναι λίαν εὐγενὴς, πραγματικὸς Εὐπατρίδης. 'Ενυμφεῖθη 1936 ELIZABETH HESTER.

Countess of Home
Πατρὸς τοῦ
Πατριάρχου

3) THE CHANCELLOR OF THE EXCHEQUER RT. HON. SELWYN LLOYD. 'Εγεννήθη 1904. Δικηγόρος ἀπὸ τοῦ 1930 καὶ μετὰ τὸν πόλεμον ἐχρημάτισε ἐκανεὶλημμένως 'Υπουργὸς καὶ ἀπὸ τοῦ 1955-59 ὡς 'Υπουργὸς 'Εξωτερικῶν.

4) 'Ο 'Αρχηγὸς τῆς 'Αντιπολιτεύσεως καὶ ἡ κα HUGH GAITSKELL.

'Εγεννήθη 1906. Βουλευτὴς περιοχῆς SOUTH LEEDS ἀπὸ τοῦ 1945. 'Εχρημάτισε 'Υπουργὸς εἰς 'Εργατικὰς Κυβερνήσεις. 'Εσπούδασε οἰκονομικά καὶ εἰσάγαγε εἰς τὸ Πανεπιστήμιον τοῦ Λονδίνου πολιτικὴν οἰκονομίαν.

5) THE HONORABLE SIR STEVEN RUNCIMAN. 'Εγεννήθη 1903. Διακεκριμένος Βυζαντινολόγος. 'Εχρημάτισε 'Αντιπρόσωπος τοῦ Βρετανικοῦ Συμβουλίου εἰς τὴν 'Ελλάδα 1945-47. Πρῶτος τοῦ Βρετανοελληνικοῦ Συνδέσμου. 'Ἐγραψε τρίτομον ἱστορίαν τῶν σταυροφοριῶν ἐν ᾗ ἐκτίθεται ἡ ἀποψὶς τῆς Βυζαντινῆς Αὐτοκρατορίας. Χιὸς τοῦ 'Υποκόμτος RUNCIMAN OF DOXFORD.

6) THE HONORABLE C.M. WOODHOUSE. M.P. AND LADY DAVINA WOODHOUSE.

Ο γνωστός COLONEL CHRIS των έν 'Ελλάδι: 'Αγγλικών μονάδων κατά τήν κατοχήν. Έγεννήθη 1917. Ένυμφεύθη 1945 LADY DAVINA κόρην του 2ου EARL OF LYTTON. Βουλευτής και από του 1955 DIRECTOR-GENERAL ROYAL INSTITUTE OF INTERNATIONAL AFFAIRS.- Γνώστης των Έλληνικών πραγμάτων της κατοχής, γνωρίζει τήν ελληνικήν και έχει γράψει και τρία βιβλία περί Ελλάδος.

7) THE CHAIRMAN OF LLOYD'S AND MRS G. EWART THOMSON. 63 περίπου έτών. Πρόεδρος του LLOYD'S διά τό τρέχον έτος και Πρόεδρος μιας των μεγαλυτέρων ασφαλιστικών Έταιρειών SEA-HEATH AND Co. LTD.-

8) ADMIRAL SIR CASPAR AND LADY JOHN. Υπαρχηγός του Ναυτικού Έπιτελείου από του 1957 και νυν FIRST SEA LORD OF THE ADMIRALTY. Έγεννήθη 1903. Κατά τήν διάρκεια του πολέμου υπηρέτησεν και εις τόν στόλον της Μεσογείου.

9) SIR CHARLES AND LADY HAMBRO. Έγεννήθη 1897. Αντιπρόεδρος (Διευθύνων Σύμβουλος) της Τραπεζής Χάμπρο, εις των διευθυντών της Τραπεζής της Αγγλίας και διευθυντής κλείστων όσων ασφαλιστικών και οικονομικών εταιρειών.

10) SIR FREDERICK AND LADY HOYER MILLER. Μόνιμος Υφυπουργός του φόρεϊν Όφφισ από του 1957. Έγεννήθη 1900. Είσηλθε Διπλωματικήν Υπηρεσίαν 1923. Υπηρέτησεν εις Βρυξέλλας, Βερολίνον, Παρίσιους, Κάϊρο, Ούάσιγκτων, NATO, και ως βρετανός Πρόεδρος εις Βόννην 1955-57. Η σύζυγος του προέρχεται από οικογένειαν Όλλανδών διπλωματών.

11) SIR REGINALD AND LADY LEEPER, τέως Πρόεδρος νυν διευθυντής Έταιρειών. Έγεννήθη 1888. Είσηλθεν διπλωματικήν υπηρεσίαν 1918. Υπηρέτησεν Βαρσοβίαν, Ρίγαν, Κωνσταντινούπολιν, ως Πρόεδρος παρά τη Έλληνική Κυβέρνησι: 1943-46 και έν Άργεντινῇ 1946-48.

12) LADY CROSFIELD. Έλληνίς τό γένος Ηλιάδη νυμφευθεΐσα τόν SIR ARTHUR CROSFIELD, άποβίώσαντα τό 1938. Ιδρυτής και Πρόεδρος της Παιδικής Στέγης. Διά τήν υπέρ της Ελλάδος όρασιν της έχει τιμηθῇ με τόν Ταξιάρχην του Φοίνικος και Ταξιάρχην της Εόποιας.

. / .

Lady Goffin/ Sir

- 13) MR AND MRS GEORGE WOODCOCK. Γενικός Γραμματεὺς τῆς Συνμο-
σπονδίας Ἑργατικῶν ἑνώσεων (TRADES UNION CONGRESS). Ἐγεννήθη
1904. Ἦρchiσε ὡς ἐργάτης βάμβακος. Ἐσπούδασε φιλοσοφίαν καὶ πολι-
τικὰς Ἐπιστήμας. Ἔχει χρηματίσει καὶ μέλος διαφόρων Κυβερνητικῶν
Ἐπιτροπῶν.
- 14) LADY PEAKE. Χῖτρα τοῦ SIR CHARLES PEAKE τέως βρετανοῦ Πρέσβους
ἐν Ἀθήναις.

ΒΕΛΓΙΚΗ ΒΑΣΙΛΙΚΗ ΟΙΚΟΓΕΝΕΙΑ

Βρεταννοί προσκεκλημένοι: Πάνε έσάντων οι άδελφοί συμμετέχουν και
είς τό δείπνον του Βρεταννοῦ Πραθυπουργού. Ως συμμετέχουν και τό
κάτω: Πρόεδρος:

The Viscount and Viscountess Kilmar.

μη μιν

1. Έγεννήθη 1900. Μέλος του Έκτουργικού Συμβουλίου άπό του
Οκτωβρίου 1954 ως Lord High Chancellor of Great Britain.
Έσοδόσσε νομικής και οικονομικής εκτίσεως. Έήμερον δε
μεταξὺ των άλλων έργολεΐται και με την Εὐρωπαϊκήν κίνησιν
πρωτοῦ τῶν president τῶν international law
2. Mr. and Mrs. Ernest Marples.
Έγεννήθη 1907. Έκτουργός Συγκοινωνιῶν (Έκτουργός ΤΤΤ 1957-59)
Βουλευτής άπό του 1945. Πέρουσιν μετάρη άπό τῆς θερινῆς διακο-
πῆς του εἰς Ἑλλάδα.
3. The Marquess and Marchioness of Lansdowne. *δῶν ὡς ἡμεῖς
κρίναι*
Έγεννήθη 1912. Μέλος τῆς Βουλῆς των Ἀδελτων. Κοινοβουλευτικῆς
Έκτουργῆς εἰς τό Θόρεϊν Όφφισ. Ἡ μήτηρ του εἰς δεύτερον
γάμον ένυμφεσθῆ τόν Ἀδελτον Ἀστορ των "Τότλς".
4. Mr. J.B. Godber.
Έγεννήθη 1914. Βουλευτής άπό του 1951 και Κοινῶςβουλευτικῆς
Έκτουργῆς κατὰ τῷ Θόρεϊν Όφφισ άπό πέρουσιν.
5. The Earl and Countess Attlee.
Έγεννήθη 1883. Έσοδόσσε Νομική και Οικονομική. Έκτουργη-
μένος Έκτουργός. Ως Πραθυπουργός (1945) συμμετέσχε τῆς δια-
σκεΐσεως τοῦ Ἰόστον. Παρητήθη τῆς ἡγεσίας τοῦ Έργατικῶν
Κόμματος και άνεκταρόσθη Ἀδελτος μέλος τῆς Βουλῆς των Ἀδελτων 1966
6. Lord and Lady Tedder. *οὗτοι τῶν δι*
Έγεννήθη 1890. Στρατάρχης τῆς Ἀεροπορίας ὑπερητάσεως ως
Έκτουργῆς των Συμμαχικῶν Δυνάμεων άπό τόν ἈΤῆνχόσσερ.
Έκτοτε (μετὰ τήν άποστράτευσίν του) έχηρήτισσε εἰς των Διευ-
θυντῶν του BBC (τό έτος 1950). Πρόκειται κατὰ προσόπου
έπολαρβάνοντος ιδιαιτέρου σεβασμοῦ έν Μεγάλῃ Βρεταννίᾳ λόγω
τῆς πολυετίας του άρρέσεως και έκλέγεται Chancellor του
Πανεπιστημίου τοῦ Cambridge.
7. Sir Patrick and Lady Reilly. *οὗτοι τῶν τῶν τῶν τῶν*
Έγεννήθη 1909. Διακεκριμένος Πρόεδρος τῆς Μεγάλης Βρεταννίας.
Εἰσῆλθεν εἰς τό Θόρεϊν Όφφισ τό 1933. Έκτουργῆσαν Έκτουργῆν,
Ἀλγέριον, Παρίσιους, Ἀθήνας, κατ' άρχάς ως Γραμματέας και
κατόπιν ως Εὐμβουλος 1945-1948). Προσῆλθε εἰς Πρεσβευτικήν
έκτουργῆσαν έν Παρίσιους και μέχρι προσφάτως ως Πρόεδρος ἐν
Μόσχῃ.

Lady Reilly

ANNEXES DE LA 2^E PARTIE

Νυν φέρει τὸν βαθμὸν τοῦ Deputy Under-Secretary of State
 εἰς τὸ ὄφρ' ἔχει καὶ ἀσχολεῖται κυρίως μετὰ οικονομικὰ θέμα-
 τα ἐν οἷς καὶ ἡ Βρετανικὴ Κοινὴ Ἀγορὰ. Εἰς συνεδέσεις καὶ
 τὸν κ. Lennox-Boyd εἰς Ἀθήνας ὅτι ἐκρίνεται νὰ συζητηθῇ
 τὸ ζήτημα Radcliffe.

GOLLER OFFICE. November 1950 LADY DOROTHY SYLVESTER GAVERTON.

3. Sir Evelyn and Lady Shackburgh. Βουλευτὴς καὶ ἀντιπροβουλευ-
 τὴς ἀπὸ τῆς Βουλῆς (κοιτινὸς) τοῦ Γεν-
 ικοῦ Γραμματεῖος τοῦ ΕΛΕΥΘΕΡΙΟΥ καὶ τὸν Deputy Under-Secretary of
 State εἰς τὸ ὄφρ' ἔχει. Διευθυντὴς τοῦ Βρετανικοῦ ὁμι-
 λητικῆς ἐκτελέσας εἰς τὸ ὄφρ' ἔχει τὸ 1933.
 Ὑπερβίτης εἰς Κάδρον, ὁ τὸν ἐκτελέσας ὁ ὄφρ' ἔχει.
 Ἰδιαιτέρως Γραμματεῖος τοῦ Ὑπουργοῦ Ἐξωτερικῶν (Ἡντιν) 1951-
 1954. Πέρυσιν εἶχε μεταβῇ εἰς Ἑλλάδα. Εἰς τὰς εἰς τὸ ὄφρ' ἔχει
 καὶ ὄφρ' ἔχει διευθυντὴς τοῦ ὄφρ' ἔχει καὶ τὸ Southern Department
 τοῦ ὄφρ' ἔχει πρὸς τὸν ὄφρ' ἔχει ὁ κ. Ross εἰς τὸ ὄφρ' ἔχει
 καὶ ἡ Ἑλλάς.

ὁ κ. Μακρίλλαν τὸν ὄφρ' ἔχει καὶ CHANCELLOR (τιμητικὸς τίτλος) τοῦ
 Πανεπιστημίου τῆς Ὀξφόρδης.

4) THE FOREIGN SECRETARY AND LADY HUNT, (προέβεται Χιόδα). Ὑ-
 νῆς 1950. Ἐκτελέσας συχνά Ὑπουργὸς εἰς Ὑπουργικὰ Κοινὰ
 τεσσάρων Ὑπουργῶν καὶ Ἐξωτερικῶν. Τὸ 1950 πρὸς τὴν ἀντίδρασιν τῶν
 ἐργατικῶν διότι ὡς ἀδελφὸς ὄν μετέβη εἰς ἐργασίαν τῆς δουλίας τῶν
 κοινοτήτων ὁ κ. Μακρίλλαν τὸν διότις Ὑπουργὸν τῶν Ἐξωτερικῶν.
 εἶναι εἰς ἐργασίαν, πραγματικὸς ἐκτελέσας. Ἐννοεῖται 1930
 ELEANOR HESTER.

5) THE CHANCELLOR OF THE EXCHEQUER RT. HON. NICHOLAS LEITCH. Ὑγ-
 νῆς 1954. Διευθυντὸς ἀπὸ τοῦ 1950 καὶ μετὰ τὸν πόλεμον ἐκτελέσας
 ἐκτελέσας Ὑπουργὸς καὶ ἀπὸ τοῦ 1956-59 ὡς Ὑπουργὸς Ἐξωτερ-
 ικῶν.

6) ὁ Ὑπουργὸς τῶν Ἀντιπροβουλευτῶν καὶ ὁ κ. HUGH GAITHER. Ὑ-
 γνῆς 1956. Βουλευτὴς περικλῆς SOUTH LEEDS ἀπὸ τοῦ 1945. Ὑπο-
 μνηστὴς Ὑπουργὸς εἰς Ὑπουργικὰ Κοινὰ. Προεδρὸς οικονομικῶν
 καὶ foreign εἰς τὸ Πανεπιστήμιον τοῦ Λονδίνου καὶ τὴν οικονομίαν.

7) THE HONORABLE SIR SYDNEY HERRICK. Ὑγνῆς 1953. ἀντιπρο-
 βουλευτὴς Ὑπουργὸς Ἀντιπροβουλευτῶν τοῦ Βρετανικοῦ
 Κοινοβουλίου εἰς τὴν Ἑλλάδα 1946-47. Προεδρὸς τοῦ Βρετανικοῦ καὶ
 Συνδεδεμένου. Ὑπομνηστὴς Ὑπουργὸς τῶν οὐρανοποικίων ὡς ἡ ἀντιπρο-
 ῆς ἀπὸ τῆς ἀντιπροβουλευτῆς ἀντιπροβουλευτῆς. Τίς τοῦ Ὑπουργοῦ
 HERRICK OF BOSTON.

(1) επίσκεψη Καραμανλή
εις ΗΠΑ, 1961

17/4/1961 - 24/4/1961

Γ. Γ. Υπουργός

621

16-2-61

ΟΥΑΣΙΓΚΤΩΝ

16-2-61

22.30'

22.30'

ΑΚΡΩΣ ΑΠΟΡΡΙΠΤΟΝ

Προσφπικόν διά κύριον 'Υπουργόν.

'Ημέτερον τηλεγράφημα 560, εἰς Λονδίνον.
 Κατά χθεσινήν παρ' αὐτῇ ἐπίσκεψίν μου πρῶτος 'Υφυ-
 πουργός 'Βεωπερικῶν κύριος CHESTER BOWLES μοί ἀνεκοίνω-
 σεν ἀποσταλείσας νύκτα προτεραιάς πρὸς κύριον BRIGGS
 ὁδηγίας διὰ πρόσκλησιν κυρίου Προέδρου Κυβερνήσεως.
 Πρῶτον στάδιον συνίσταται εἰς βολιδοσκοπήσιν κυρίου Πρω-
 θυπουργοῦ ἂν θά ἐδέχετο πρόσκλησιν. 'Επὶ λήφει καταφατικῆς
 ἀπαντήσεως ἀπευθύνθη ἐπισήμως πρόσκλησις, μετὰ δὲ ἐπίση-
 μον ἀποδοχὴν ἐπακολούθησεν ταυτοχρόνως ἀνακοίνωσις 'Λοή-
 νας καὶ Οὐάσιγκτων.

Κατὰ παρασχεθείσας μοι ἐν συνεχείᾳ, εἰς γέσθη ἐν τῇ
 Πρεσβείᾳ, ὑπὸ Διευθυντοῦ 'Εθιμοτυπίας STATE DEPARTMENT
 συμπληρωματικῆς πληροφορίας, ἐπίσκεψις ἡμετέρου Πρω-
 θυπουργοῦ θά εἶναι πρώτη ἐπίσημος τοιαύτη ἀρχηγοῦ Κυβερνή-
 σεως ξένης χώρας ὑπὸ τὴν νέαν διοίκησιν.

Προηγούμεναι ἡμέτεραι ἐπισκέψεις, ὡς σύντομος τοιαύ-
 τη Δανοῦ Πρωθυπουργοῦ καὶ κυρίου MAC MILLAN καὶ Πρωθυπουρ-
 γῶν Αὐστραλίας καὶ Νέας Ζηλανδίας, ὡς ἐπίσης ἔλευσις
 Γερμανοῦ 'Υπουργοῦ 'Βεωπερικῶν, πραγματοποιούμεναι ἐξ
 ἀφορμῆς γεγονότος τινός (εἰς περίπτωσιν Δανοῦ Πρωθυπουργοῦ
 δι' ἐγκαίνια Δανικῆς Μορφωτῆς 'Εκθέσεως) ἢ λόγῳ διελεθ-
 σεως ἐξ 'Ηνωμένων Πολιτειῶν (Πρωθυπουργοῦ Αὐστραλίας καὶ
 Νέας Ζηλανδίας) ἔχουν ἀνεπίσημον ἢ ἰδιωτικὸν χαρακτήρα,
 ἄνευ δηλαδὴ φιλοξενίας καὶ σχετικῶν ἐπιδησιλεύσεων εἰς
 τιμώμενον πρόσωπον καὶ μέλη ἀκολουθείας του.

'Εν λόγῳ ἀρμόδιος προσέθεσεν ὅτι μετὰ τὴν ἔλευσιν
 κυρίου Πρωθυπουργοῦ ἐπακολούθησεν σειρά ἄλλων ἐπισήμων
 ἐπισκέψεων κατὰ μικρὰ διαστήματα. Δι' ᾗ καθωρλόθη διάρκεια

-2-

αὐτῶν συνολι ὡς εἰς δέκα ἡμέρας, ἦτοι τρεῖς εἰς οὐδαιζικτῶν καὶ ἑπτὰ διὰ περιοδεῖαν εἰς ἄλλας Ἀμερικανικὰς πόλεις, ἄνευ παρατάσεως παραμονῆς ὑπὸ ἰδιωτικὸν χαρακτῆρα ὡς ἐγένετο ἐνίστοτε κατὰ τὸ παρελθόν. ἡμεῖς μὲν οὖν τοῦτο τὸ ἔργο πορὶ ὡσαύτως συνολικὸς ἀριθμὸς κεκλημένων ὠρίσθη εἰς δέκα ἑν ὅλῃ ἐκάστοτε πρόσωπα, συμπεριλαμβανομένου Πρωθυπουργοῦ, ἀποβλέποντι κυρίως πρὸς τὸν ἐκτενέστερον

12-16/41

[36.]

[1961]

Ταξιδι Κ.κ. ορειν Απερικη ;

1
Φακέλος
Καραμανλής

χωρίς κίμαρ. [36.2]
1960-61

ΣΚΕΥΕΙΣ ΔΙΑ ΠΡΟΦΩΝΗΣΙΝ ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΕΝ ΑΜΕΡΙΚΗΝ

ΕΛΛΗΝΙΣΜΟΝ

- 1.- Μας προκαλεί ιδιαίτερον συγκίνησιν ή συνάντησός μας με όλους εκείνους τους Έλληνες, οι οποίοι ξεκίνησαν από την Ελλάδα ή έλκουν την καταγωγήν των από Έλληνες και σήμερα έχουν γίνει διακεκριμένοι πολίται της Μεγάλης Αμερικανικής Δημοκρατίας.
- 2.- Έφερον εις την νέαν πατρίδα των τας μεγάλας δρετὰς του γένους, την έντιμότητα, την έργατικότητα, την εὐφυσίαν και την αγάπην προς τας ἀρχὰς της Δημοκρατίας και της Έλευθερίας. Καί αὐτὰς τας δρετὰς τας δύνεπτυξαν μέσα εις τό πλέον πρόσφορον περιβάλλον, εις τό περιβάλλον μιᾶς χώρας ελευθέρας, ή οποία είναι δικαία ἀπέναντι όλων τῶν πολιτῶν της και προστατεύει και την ελευθερίαν των και τούς καρπούς τῶν κόπων των.
- 3.- Ἡ Ἑλλάς δέν θά λησμονήσῃ ποτέ τήν συμπαράστασιν τήν οποίαν προσέφερον ὅλοι οι Ἕλληνες Ἀμερικανοί πολίται όταν θύσισατο τήν ἐπίθεσιν του φασισμού και όταν κατόπιν αἱματοκυλίετο ἀπό τόν ξενοκίνητον κομμουνισμόν. Ἡ βοήθεια αὐτή, ή οποία ἦτο παράλληλος μέ τήν γενναϊότητα βοήθειαν που παρέσχεν εις τήν Ελλάδα ή κυβέρνησις τῶν Ἡν. Πολιτειῶν, ἐπέτραψαν εις τόν αγωνιζόμενον Ἑλληνικόν λαόν νά συντρίψῃ τόν κομμουνισμόν και νά διασώσῃ τήν ελευθερίαν και τήν δημοκρατίαν εις τόν τόπον όπου αὐτά τά μεγάλα ἱδανικά ἐγεννήθησαν.

- 4.- Μετά τήν νίκην αὐτήν ἡ Ἑλλάς ἤρχισε μίαν νέαν εἰρηνικὴν αὐτὴν τὴν φορὴν προποθέειαν νὰ ἀνασυγκροτηθῇ οἰκονομικῶς καὶ νὰ κερδίσῃ τὸν χαμένον καιρὸν πολλῶν δεκαετηρίδων. Ἐντὺς ὀλίγων ἐτῶν κατέρθωσε μὲ τὴν βοήθειαν πάντοτε τῶν Ἑν. Πολιτειῶν νὰ ἀναπτύξῃ τὰς πλουτοπαραγωγικὰς πηγὰς, νὰ πολλαπλασιάσῃ τὸ ἐθνικὸν τοῦ εἰσόδημα καὶ νὰ ἐκτελέσῃ βασικὰ ἔργα ὑποδομῆς τὰ βόκοιτα ἀποτελοῦν τὴν βάσιν διὰ νὰ καταστῇ καὶ ἡ φτωχὴ καὶ μικρὰ χώρα μας ἰσότιμος πρὸς τὰς προηγμένας εὐρωπαϊκὰς χώρας εἰς τοὺς βασικοὺς τομεῖς τῆς παραγωγῆς.
- 5.- Ὁ Ἑλληνικὸς λαὸς γνωρίζει ὅτι καὶ δι' αὐτὸν τὸν εἰρηνικὸν ἀγῶνα ἔχει τὴν συμπαροῦσαν καὶ τὴν συμπαροῦσαν ὅλων τῶν Ἑλλήνων τῆς Ἀμερικῆς καὶ ὅτι εἰς πᾶσαν εὐκαιρίαν θὰ ἀποδείξουν καὶ πάλιν τὴν ἀγάπην των πρὸς τὴν Μητέρα Πατρίδα.
- 6.- Οἱ δεσμοὶ τοῦ αἵματος, τῆς θρησκείας, τῶν ἐθνικῶν καὶ οἰκογενειακῶν παραδόσεων εἶναι δι' ὅλους τοὺς λαοὺς ἴσοι, ἀλλὰ διὰ τὸν Ἑλληνικὸν λαόν, ὁ ὁποῖος ἔχει τόσο μεγάλην ἱστορίαν καὶ τόσο μεγάλης ἱστορικῆς παραδόσεις οἱ δεσμοὶ αὗτοι εἶναι ἀκατάλυτοι. Αὗτοι θὰ διατηρήσουν ζωντανὰς εἰς τὰς ψυχὰς ὅλων τῶν Ἑλλήνων Ἀμερικανῶν τὰς ἀρετὰς μὲ τὰς ὁποίας καὶ ὅσα ἄτομα ἀνεδείχθησαν εἰς τὴν νέαν πατρίδα των αὗτοι ἀποτελοῦν μίαν πρόσθετον ἐγγύησιν τῶν στενωπῶν δεσμῶν ποὺ ^{ἡμῶν} συνδέουν μὲ τὰς Ἑν. Πολιτείας καὶ αὗτοι δίδουν θάρρος εἰς τὸ Ἑλληνικὸν ἔθνος νὰ συνεχίσῃ εἰς τὸ κρίσιμον σημεῖον τῆς ὑδρογείου, ὅπου κατοικεῖ, τοὺς ἀγῶνας του διὰ τὴν εὐημερίαν τοῦ Ἑλληνικοῦ λαοῦ, ἀλλὰ καὶ διὰ τὴν ἐλευθε-

ρίαν του καὶ διὰ τῆς δημοκρατικῆς ἀρχῆς τοῦ πολιτεύμα-
τός του. Καὶ ὅλοι γνωρίζουν ὅτι ἡ διαφύλαξις τῆς ἐλευ-
θερίας καὶ τῆς δημοκρατίας ἐν Ἑλλάδι εἶναι ἀρρήκτως
συνδεδεμένα μετὰ τὴν διδασίαν τῶν ἰδεῶν εἰς ὁλόκληρον
1.- τὸν κόσμον.

Ἡ ἰδιαίτερον συγκίνησιν ἡ συνάντησις μας
μετὰ τοὺς ἑκείνους τοὺς Ἕλληνας, οἱ ὅποιοι ἐξέκινή-
σαν ἀπὸ τὴν Ἑλλάδα ἢ ἐλκευον τὴν καταγωγὴν των ἀπὸ
Ἕλληνας καὶ σήμερον ἔχουν γίνῃ διακεκριμένοι πολῖ-
ται τῆς μεγάλης Ἀμερικανικῆς δημοκρατίας.

2.- Ἐσμεν εἰς τὴν νῆαν πατρίδα των τῆς μεγάλης ἀρετῆς
τοῦ γένους, τὴν ἐντιμότητα, τὴν ἐργατικότητα, τὴν
ἐδούλειαν καὶ τὴν ἀγάπην πρὸς τὴν ἀρχὴν τῆς δημοκρα-
τίας καὶ τῆς Ἑλευθερίας. Καὶ αὐτοὶ τῆς ἀρετῆς τῆς
ἀνέπτυξαν μέσα εἰς τὸ πλεον. πρόσφορον περιβάλλον,
εἰς τὸ περιβάλλον μιᾶς χώρας ἐλευθέρου, ἡ ὅποια εἶναι
δικαία ἀπέναντι ὅλων τῶν πολιτῶν της καὶ προστάττει
καὶ τὴν ἐλευθερίαν των καὶ τοὺς καρποὺς τῶν κόπων των.

3.- Ἡ Ἑλλὰς δὲν οὐ λησμονήσῃ ποτὲ τὴν συμπαράστασιν τὴν
ὅποσαν προσέφερον ὅλοι οἱ Ἕλληνες Ἀμερικανοὶ πρὸς
ὅταν ὀρίστωτο τὴν ἐπέθεσιν τοῦ φασισμού καὶ ὅταν
κατόπιν ἀτραποκώλυτο ἀπὸ τὸν ἐξαοκίνητον κομμουνισμόν.
Ἡ βοήθεια αὕτη, ἡ ὅποια ἦτο παράλληλος μετὰ τὴν γενναίω-
δαρον βοήθειαν ποὺ παρέσχεν εἰς τὴν Ἑλλάδα ἡ κυβερ-
νήσις τῶν ἠν. πολιτῶν, ἐπέστρεψεν εἰς τὸν ἀγωνιζόμε-
νον Ἑλληνικὸν λαὸν νὰ συντρέψῃ τὸν κομμουνισμόν καὶ
νὰ διασῶσιν τὴν ἐλευθερίαν καὶ τὴν δημοκρατίαν εἰς τὸν
τόπον ὅπου αὐτὴ τῆς μεγάλης ἰδανικῆς ἐγεννήθησαν.

Αμερική 1974, 75.
Προσ. ;
Μεταγραφή

Εξς εύχαριστῶ θερμῶς διὰ τοὺς φιλόφρονες λόγους σας, οἱ ὅποιοι ἀπευθύνονται ὄχι μόνον πρὸς ἐμέ, ἀλλὰ δι' ἐμοῦ καὶ πρὸς ὁλόκληρον τὸν Ἑλληνικὸν λαόν.

Τὰ δύο ἔθνη μας ἀνεξέσθησαν ὡς ἀνεξάρτητα κράτη χάρις εἰς τὸ πάθος των διὰ τὴν ἐλευθερίαν καὶ διὰ τὴν δημοκρατικὴν συγκρότησιν τῆς κοινωνίας των. Πιστεύουν ἀπαρασαλεύτως εἰς τὰς ἀρχάς αὐτάς καθὼς καὶ εἰς τὴν πλήρη καὶ πραγματικὴν εἰρήνην καὶ εἰς τὸν ἐν ἰσοτιμίᾳ καὶ καλῇ πίστει διάλογον μεταξὺ ἀνθρώπων καὶ λαῶν.

Ἐφ' ὅσον σεῖς εἰς τὸν παγκόσμιον χῶρον καὶ ἡμεῖς εἰς τὸν στενώτερον ἀλλὰ κρίσιμον χῶρον, εἰς ὃν μᾶς ἔταξε ἡ ἱστορία, διαπνεόμεθα ἀπὸ τὰς ἀρχάς αὐτάς, θά εὐδοκιμῇ τελικῶς πάντοτε, παρ' ὅλας τὰς τυχόν παρεμβαλλομένας δυσχερείας, ἡ φιλική καὶ γόνιμος συνεργασία τῶν λαῶν μας.

Εἶμαι βέβαιος, Κύριε Πρόεδρε, ὅτι τὸ καθήκον μας νά βαδίσωμεν πρὸς τὸ τέρμα αὐτό, τὸ ὅποιο μία μακρὰ παράδοσ^ς μᾶς ὑπαγορεύει, θά τὸ ἐπιτελέσωμεν ἀμφοτέροι μετ' ἐπιτυχίας ἐπ' ἀγαθῷ τοῦ Ἑλληνικοῦ καὶ Ἀμερικανικοῦ λαοῦ ἀλλὰ καὶ τῆς διεθνoῦς εἰρήνης καὶ δικαιοσύνης.

lā wāpāwā dēpōs dia lōw
 q̄yōpōw jōpōs q̄ ~~lōw~~^{or 00010}
~~awm yō dē euliyā~~
~~indigpōw aowdōw~~ q̄
 pōw q̄p̄ q̄p̄ l' q̄p̄
 na, q̄p̄ q̄p̄pōw lōw q̄p̄pōw
 jōw. ~~q̄p̄~~

Vē lōw dēw p̄q̄ wāpōw
 wō lōw jōwōw jōpōs q̄p̄
 q̄ lō wōw lōw lōw lōw
 q̄p̄pōw na lōw lōw lōw
 q̄p̄pōw q̄p̄pōw lōw
 wōwōw lōw. Wōwōw
 aowpōwōwōw q̄ lōw q̄p̄
 wōwōw wōwōw na q̄ lōw
 q̄p̄pōw na q̄p̄pōwōw q̄p̄

να εἰς τοῖς ἐν ἰσότητι καὶ
 ἐν αἰσθητικῇ διαφορά καὶ
 ἀντιθέσει καὶ πῶς.

ὅταν ἐν ἀρχῇ καὶ ἀπο-
 τελειώσει καὶ ἀντιθέσει
 πᾶς δυνάμις καὶ ἐκείνη δὲ
 ἡμῶν πᾶς. ὅταν δὲ εἰς
 τοῖς ἀντιθέσει καὶ πῶς καὶ πῶς
 εἰς τοῖς ἀντιθέσει καὶ πῶς
 ἀποκαταστήσει εἰς ὅτι πᾶς
 εἰς ἰσότητα καὶ ἀντιθέσει
 εἰς ἀρχὴν καὶ πῶς καὶ πῶς
~~καὶ πῶς καὶ πῶς καὶ πῶς~~
~~καὶ πῶς καὶ πῶς καὶ πῶς~~
 καὶ πῶς καὶ πῶς καὶ πῶς
 καὶ πῶς καὶ πῶς καὶ πῶς
 καὶ πῶς καὶ πῶς καὶ πῶς
 καὶ πῶς καὶ πῶς καὶ πῶς

un jorjas overpaz.
 lye baba, mupic Docr,
^{ve baturuwa oca do kape qolo}
 sh lo mndunor y¹ xolo, lo
 ororo y¹ yamp¹ sapa¹bo¹
 p¹ vaxopu¹wa, ta lo cor-
 lypow¹er xypole¹os p¹el'
 corlogis ca' xadi lo¹ d¹eo
 xeylun¹er y¹ lo¹ xypu¹er p¹er
 xyp¹ faw¹ p¹er, m¹ xyp¹ sapa¹bo¹
 xypu¹er m¹ d¹uaxo¹ing

"Εγκυριοι οικονομικοί κύβηλοι αναφερόμενοι εις τὰ λεχθέντα υπό τοῦ πρωθυπουργοῦ τῆς Σοβιετικῆς Ἐνδόσεως ἐν Βουκουρεστίῳ, συμφώνως πρὸς τὰ ὅποια ἡ Σοσιαλιστικὴ Ρουμανία εὐρίσκεται εἰς ὑψηλότερον ἐπίπεδον παραγωγῆς ἔναντι τῆς Ἑλλάδος, πρῶγμα τὸ ὅποιον συμπεραίνει ἐκ τοῦ ὅτι, κατ'αὐτόν, εἰς μὲν τὴν Ρουμανίαν ἡ βιομηχανία -περιλαμβανομένης καὶ τῆς οἰκοδομικῆς- φθάνει τὸ 60% τοῦ ἔθνικοῦ εἰσοδήματος, ἐνῶ εἰς τὴν Ἑλλάδα τὸ ἀντίστοιχον ποσοστὸν ὁὖν ὑπερβαίνει τὸ 32%, περατῇρουν ὅτι ὁ κ. Κροστσεφ εἴτε ἐξ ἀγνοίας εἴτε διὰ λόγους ἐντυπώσεων προβαίνει εἰς συγκρίσεις καὶ ἐξάγει συμπεράσματα μὴ ἀποδίδοντα τὴν πραγματικότητα. Τοῦτο δὲ διὰ τοὺς ἐξῆς λόγους

πρῶτον: ὅς εἶναι διεθνῶς γνωστὸν εἰς τὸν ὅπολιον τοῦ ἔθνικοῦ εἰσοδήματος αἱ κομμουνιστικαὶ χῆραι ὁὖν συμπεριλαμβάνουν τὸ εἰσόδημα ἐξ ὑπηρεσιῶν καὶ ἐπομένως ἡ βιομηχανικὴ τὴν παραγωγὴν ὡς ποσοστὸν ἐμφανίζεται ὑψηλότερα ἀφοῦ μετῶνται ἐπὶ μικροτέρου ἀριθμοῦ. Ἐάν καὶ ἐκ τοῦ Ἑλληνικοῦ ἔθνικοῦ εἰσοδήματος ἀφαιρεθοῦν αἱ ὑπηρεσίαι τότε τὸ ἐκ δευτερογενοῦς καὶ οἰκοδομικῆς δραστηριότητος εἰσόδημα ἀνέρχεται εἰς 44% (ἔθνικόν εἰσόδημα μὴ συμπεριλαμβανομένων τῶν ὑπηρεσιῶν: 46.000 ἐκατ. δρχ - εἰσόδημα ἐκ δευτερογενοῦς παραγωγῆς 20.000 ἐκατ. δρχ.)"

Δεύτερον: Ἡ διαφορά τοῦ ποσοστοῦ 60% διὰ τὴν Ρουμανίαν ἔναντι 44% διὰ τὴν Ἑλλάδα εἶναι καὶ αὕτη φαινομενική.

Αὕτη εἰς τὴν πραγματικότητα ὁφείλεται εἰς τὴν παραγωγὴν καὶ ἐπεξεργασίαν τοῦ πετρελαίου τὸ ὅποιον ἀφαιρούμενον δίδει διὰ τὴν Ρουμανίαν ποσοστὸν 45% ὅσον περίπου

καὶ τὸ τῆς Ἑλλάδος.

Τὸ γεγονός βεβαίως ὅτι ἡ Ρουμανία ἔχει πετρέλαιον καὶ ἡ Ἑλλάς ὅχι ὁὖν δύναμεθα νὰ ἀποδώσωμεν εἰς τὰς ἐπιδράσεις τοῦ κομμουνιστικοῦ καθεστώτος.

Ἐξ ἄλλου ἐκδοτὴ χώρα ἔχει τὴν οἰκονομικὴν τῆς ἰδιοτυλίαν ἐκ τῆς ὁποίας ἀπορρέει καὶ ἰδιαιτέρᾳ διαβρώσεως τοῦ ἐθνικοῦ τῆς εἰσοδήματος.

Τρίτον: Πέραν τοῦ γεγονότος ὅτι εἰς τὴν πραγματικότητα τὸ ποσοστὸν τῆς δευτερογενοῦς παραγωγῆς ἐπὶ τοῦ ἐθνικοῦ εἰσοδήματος τὸ προκύπτειν βάσει ὁρθῆς συγκρίσεως εἶναι τὸ αὐτὸ μεταξὺ Ρουμανίας καὶ Ἑλλάδος, ἔδν ληθῇ ὅπ' ὅσιν ὅτι εἰς τὴν Ρουμανίαν τοῦτο ἐπραγματοποιήθη μὲ φανταστικούς θύσας καὶ στέρησεις τοῦ ρουμανικοῦ λαοῦ ἐνῷ εἰς τὴν Ἑλλάδα ἡ ὅλη διαδικασία ἐγένετο εἰς τὰ πλαίσια δημοκρατικῶν θεσμῶν καὶ ἐλευθέρας οἰκονομίας, σημαίνει ὅτι ἡ θέσις τῆς Ἑλλάδος ἔναντι τῆς Ρουμανίας εἶναι εὐνοϊκωτέρα. Τοῦτο ἄλλωστε προκύπτει καὶ ἐκ τῆς διαφορᾶς τοῦ ἐκπέδου διαβίσεως μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν. Χαρακτηριστικῶς ἀναφέρεται ὅτι μὲ ἐν ἡμερομίσθιον εἰδικευμένος ἐργάτης δύναται νὰ ἀγοράσῃ 2,65 κιλά κρέατος εἰς τὴν Ἑλλάδα ἔναντι 2,50 εἰς τὴν Ρουμανίαν, 18 κιλά οἴνου ἔναντι 12 ἐν Ρουμανίᾳ, 31 κιλά γεωμήλων ἔναντι 15 ἐν Ρουμανίᾳ 11 κιλά ὀρυζῆς ἔναντι 5 ἐν Ρουμανίᾳ. Πρὸ πάντων δὲ προκύπτει ἡ τοιαύτη διαφορὰ ἐκ τοῦ γεγονότος ὅτι τὸ κατὰ κεφαλὴν ἐθνικὸν εἰσόδημα τῆς Ἑλλάδος εἶναι τὸ ὀφθαλμότερον ἐξ ὅλων τῶν Βαλκανικῶν χωρῶν.

A. A



ΒΑΣΙΛΕΙΟΝ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΓΕΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΙΣ ΤΥΠΟΥ

ΔΙΕΥΘΥΝΣΙΣ ΕΞΩΤΕΡΙΚΟΥ ΤΥΠΟΥ

Τμήμα Α - Πλαυικός Τομέας
Αρμόδια : Α. Στ. Τηλ. 612.674

Αριθ. Πρωτ. 10357/Α

Εν Αθήναις τῇ 26 Αυγούστου 1961

Π ρ ό ς

✓ τόν Υπουργόν Προεδρίας Κυβερνήσεως
κ. Κ. Τσάτσου

τόν Υπουργόν Εθνικής Παιδείας καί
Θρησκευμάτων κ. Βογιατζήν

ΘΕΜΑ: " Περί ἀπηγορευμένων
βιβλίων".

Έ ν τ α ῦ θ α

"Έχομεν τήν τιμήν νά διαβιβάσωμεν ὁμῖν συνημμένως,
καί πρὸς ὑμετέραν ἐνημέρωσιν, ἀντίγραφον ἐγγράφου τῆς ἡμετέ-
ρας ἐν Σόφίᾳ Β. Πρεσβείας σχετικόν μέ ὁμοσίσευμα τῆς βουλγα-
ρικῆς ἐφημερίδος "ОТΕΤЪСЕТВЕН ФРОНТ" περί ἀπηγορευμένων βι-
βλίων εἰς τήν χώραν μας.

Κοινοποιήσεις:

- Κ.Υ.Π. Γρ. κ. Δ/ντοῦ
- Δ/νσιν Αστυνομίας

ΕΝΤΟΛΗ ΥΦΥΠΟΥΡΓΟΥ
ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΙΑΚΟΣ ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ



(Ι. ΜΠΕΤΤΟΣ)

EN BULGARIE

Αριθ. Πρωτ. Β92/Β/2η

Σόφια, τη 17 Ιουλίου 1961

"Δημοσίευμα περί απαγορεύσεως
Βιβλίων εν 'Ελλάδι"

Εν Αθήναις τη 26 Αυγούστου 1961

ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΓΕΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΙΣ ΤΥΠΟΥ

ΔΙΕΥΘΥΝΣΙΣ ΕΚΔΟΣΕΩΝ ΤΥΠΟΥ Π Ρ Ο Σ
Τὸ ἐκτὸς τῶν βιβλίων Β. Ὑπουργεῖον
Ἀρμόδια : Α. Α. Πολιτικὴν Διεύθυνσιν

Αριθ. Πρωτ. 4542

Π ρ ό ς

ΘΕΜΑ: "Περὶ ἀποκρίσεως τῆς ἐπὶ τῇ ἐφημερίδᾳ "OT. FRONT" τῆς 13ης τρέχοντος ἐδημοσιεύθη ἀρθρον ὑπὸ τὸν τίτλον "Ὁ ὁμηγός τῆς καυτείας ἐν 'Ελλάδι", εἰς τὸ ὅποτον ἀναγράφεται ὅτι εἰς τὸν μακρὸν κατὰλογον τῶν ἀπαγορευμένων βιβλίων ἐν 'Ελλάδι, ἡ ἀστυνομία καὶ αἱ στρατιωτικαὶ ἀρχαὶ προσέθεσαν τελευταίως τὸν ἐπιτόμιον τοῦ Περικλέους, τὰ ἔργα τοῦ Ρήγα Φεραίου, τὰς βιογραφίας τῶν ἐθνικῶν ἡρώων Καραϊσκάκη, Κανάρη καὶ ἄλλας.

"Ἡ ἑλληνικὴ ἀστυνομία, ἀναγράφεται εἰς τὸ ἀρθρον, φέρεται τοὺς ὅμνους τοῦ Περικλέους διὰ τῆς ἀθηναϊκῆς δημοκρατίας καὶ τοὺς θεωρεῖ ἐπικινδύνους εἰς τὰς χεῖρας τῆς νεολαίας, ὁδὸς αὕτη θὰ ὀφναι νὰ κἀν σύγκρισιν καὶ νὰ ἀναστῇ ἀναλογία μὲ τὴν σημερινὴν κατὰστασιν τῆς δημοκρατίας εἰς τὴν χώραν. Ὁ Ρήγας Φεραῖος ἀπαγορεύθη ὁδὸς πρὸ 150 ἐτῶν ἔκαμε ἐκκλήσιν πρὸς ὅλους τοὺς βαλκανικοὺς λαοὺς κατὰ τῆς τουρκικῆς τυραννίας καὶ ὁδὸς διεκήρυξεν ὅτι εἰς τὸν ὅσον ὁ ἑλλην ὁποφείρει ὁ βούλγαρος ὁφείλει νὰ τὸν βοηθῇ καὶ ἀμφοτέροι ὁφείλουν νὰ βοηθοῦν τὸν ὁποφέροντα ἀλλανόν".

Ὁ ἀρθρογράφος προσθετεῖ ὅτι "μερικαὶ σκοτεινὰς δυνάμεις εἰς τὴν ἑλλάδα φοβοῦνται τὰς ἰδέας τῆς βαλκανικῆς ἐνότητος καὶ τῆς αἰλικῆς συνπαρξως μεταξὺ τῶν βαλκανικῶν λαῶν, αἱ ὁποταὶ ἔχουν γίνεαι ἰσχυρώς ἐπικραταὶ καὶ θριαμβεύουν εἰς τὴν βαλκανικὴν πολιτικὴν τῶν ἡμερῶν μας. Ἐπίσης θεωροῦν μὲ κομμουνιστικὴν προπαγάνδαν τὰς ἀπαγορευθεῖσας βιογραφίας τῶν ἐθνικῶν ἡρώων. Μὲ τὴν ἀστυνομικὴν κριτικὴν συνετάχθη καὶ ὁ Ὑπουργός καὶ ἀκαδημαϊκός τοῦτοσδε σπῶσας εἰς τὴν βουλὴν ὅτι οἱ περὶ ὧν πρόκειται συγγραφεῖς ὁδὸς σκονοῦν τὸν κομμουνισμόν καὶ εἶναι πολὺ ἐπικινδύνους εἰς τὴν ἀκαταμάχησιν τῆς νεολαίας".

Τὸ ἀρθρον καταλήγει: "Ποῖα εἰρωνία διὰ τοὺς μεγάλους ὁδασμάλους τῆς ἑλληνικῆς ὁδξης, ποῖος μεσαιωνικός ὁμηγός τῆς καυτείας εἰς τὸν αἰῶνα μας, τὸν αἰῶνα τῆς πνευματικῆς καὶ κοινωνικῆς προόδου".

- Δ/σιν ἀστυνομίας

Κοινοποιεῖται:

Γενικὴν Διεύθυνσιν Τύπου

Εὐκλειδῆστατος
Ὁ ἐπιτετραμένος

Ι. ΓΕΩΡΓΙΟΥ

Γραμματεὺς Πρεσβείας Α'

*Περαιτέρω
επεξεργασία
Βενιζέλου.*

1) Τό επιχείρημα "οτι η συμφωνία συνοριακής επικοινωνίας αποτελεί τό άπαντον τών 'Ελληνογιοουγκοσλαυτικών συμφωνιών είναι σαθρόν. 'Ημπορεϊ νά έχη διά τήν συμφωνία ^{αυτήν} ιδιαίτον ένδιαφέρον ή Γιουγκοσλαυία αλλά μέγιστα συμφέροντα έχει ή 'Ελλάς διά πλείστας ^{αυτήν} τών συμφωνιών καί μεγαλειότερα συμφέροντα από ένετα τα όποτα έχει ή Γιουγκοσλαυία.

2) 'Απορεϊ κανείς π'ως συμβιβάζει ό κ. Βενιζέλος τήν πολιτικήν της ύφέσεως καί τās συστάσεις του διά τήν ανάπτυξιν φιλικών σχέσεων μέ τās άλλας βαλκανικάς χώρας, θέλει δε ειδικώς άπέναντι της Γιουγκοσλαυίας νά σταθῇ εἰς τά όσα ή Γιουγκοσλαυία έπραξεν κατά τόν συμμοριτοπόλεμον πρίν χαράξη τήν από 10ετίας "ήδη σταθεράν αὐτῆς πολιτικήν τήν ^{παρομένην} ~~αυτήν~~ πρὸς τήν πολιτικήν της πόσχας.

3) Εἶναι φθαικόν ή Κεντρική Γιουγκοσλαυτική Κυβέρνησις νά μή θύναται νά άποκηρύξη έπισήμως καί ρητῶς τήν πολιτικήν τών Σκοπίων. 'Εξ όλων όμως τών στοιχείων τά όποτα υπάρχουν προκύπτει "οτι ένῶ διά λόγους έσωτερικούς άφήνει κάποιαν έλευθερίαν εἰς ώρισμένας έκδηλώσεις έν Σκοπίοις, εἰς τήν έξωτερικήν της πολιτικήν δέν έπηρεάζεται από αυτάς καί τās άγνοεϊ τελείως.

4) "Οτε υπεγράφητο αἱ συμφωνίαι τοού 30 δέν υπήρχετό σημερινόν Σύνταγμα τό όποτον ^{αυτήν} ~~ήθελες~~ σαφῶς άναγνωρίζει ότι καί ή Σλαβομακεδονική γλώσσα εἶναι μία έν τῶν έπισήμων γλωσσῶν της Γιουγκοσλαυίας.

Τό Σύνταγμα άναγνωρίζει τήν Γιουγκοσλαβομακεδονικήν γλώσσαν ὡς μίαν έν τῶν έπισήμων γλωσσῶν της 'Ομοσπονδίας.

'Η Οἱ Γιουγκοσλαβοί διπλωματικοί "έχουν τό δικαίωμα νά μετα-

χειρίζονται εις τὰς ἐκδόσεις οἰανδήποτε ἐκ τῶν ἐπισήμων γλωσσῶν τῆς Γιουγκοσλαβίας.

Ἡ ἀριθμητικὴ ἀριθμὸν ἀξία τῶν χαρτονομισμάτων ἀναφέρεται εις τὰς 4 γλώσσας.

Ἡ τοπικὴ Κυβέρνησις τῶν Σκοπίων ἀλληλογραφεῖ μετὰ τῶν ξένων προξενείων ἀνέκαθεν μόνον εις τὴν μακεδονικὴν γλῶσσαν. Κράτη ἐχοντα διπλωματικὰς σχέσεις μετὰ τῆς σημερινῆς Γιουγκοσλαβίας δὲν θὰ ἠδύαντο νὰ ἀρνηθοῦν τὴν θεώρησιν ὅτι τὰς διαβατηρίων ἐκτυπωμένων καὶ εις τὴν μακεδονικὴν γλῶσσαν,

ἔκδοτου (5) ἡ μεταφορὰ τῆς ἔδρας μιᾶς ἐπιτροπῆς σχετικῆς πρὸς τὴν ἀνωτέρω συμφωνίαν ἀπὸ Μοναστηρίου εἰς Σκόπια δὲν ἀποτελεῖ ἐπιχειρήματα ἡξιολογῶν καὶ ἀν συζητήσεως.

6) Λέγομεν α) ὅτι ἀπὸ Γιουγκοσλαβικῆς πλευρᾶς δὲν ὑπάρχει λόγος νὰ υποθέτῃ τις ὅτι θὰ ἀνακινήθῃ Μακεδονικὸν ζήτημα καὶ λεγομεν ἐπίσης ὅτι ἀσχετὸς αὐτῆς τῆς πεποιθήσεως, τῆς στηριζομένης ἐπὶ τῷ γεγονότι ὅτι εἶναι διὰ πολλῶν συνθηκῶν ἐγγυημένη ἡ ἀνεξαρτησία καὶ ἡ ἀκεραιότης τῆς Ἑλλάδος, ἡ Ἑλλάς εἶναι ἀπολύτως ἐτοιμὴ διὰ νὰ ἀποκρούσῃ οἰανδήποτε ἐπίθεσιν.

7) Ἐκ τοῦ τρόπου τῆς διατυπώσεως τῆς ἐπιστολῆς τοῦ κ. Βενιζέλου προκύπτει ἡ πρόθεσις τῆς δημοσιεύσεως αὐτῆς. Ἡ τοιαύτη δημοσίευσίς θὰ ἀπεδείκνυε ὅτι μέρος τῆς κοινῆς γνώμης καὶ αἱ διπλωματικαὶ ὑπηρεσίαι, κατὰ τὸν ἰσχυρισμὸν τοῦ κ. Βενιζέλου, δυσπιστοῦν πρὸς τὴν καλὴν πίστιν καὶ εὐκρίνειαν τῆς Γιουγκοσλαβικῆς Κυβερνήσεως καὶ φοβοῦνται ὅτι διὰ τῆς ὑπογραφῆς τῆς ἀνωτέρω συμφωνίας θὰ ἐπιδιώξῃ τὴν ἐνακρίσιν τοῦ Μακεδονικοῦ ζητήματος εἰς βάρος τῆς Ἑλλάδος.

Τό γεγονός τοῦτο διδόμενον εἰς τήν δημοσιότητα εἶναι προφανές ὅτι θά δηλητηριάσῃ τās Ἑλληνογιουγκοσλαβικές σχέσεις. Δι' αὐτό ἡ Κυβέρνησις νομίζει ὅτι αὐτή ἡ συζήτησις δέν πρέπει νά φένη δημοσία ^{ἐάν} ~~ἐάν~~ ^{δὲ} ~~δὲ~~ ὁ κ. Βενιζέλος ἔχει ἀντίθετον γνώμην τότε τήν εὐθόνην τῆς δημοσιότητος εἶναι προτιμώτερον νά τήν ἀναλάβῃ αὐτός. Ἡδὴ ἄλλωστε διὰ τῆς μεθόδου τῆς διαρροῆς πληροφοριῶν εἰς τόν τύπον κινδυνεύει νά διαταρᾷ τὸ ἀγαθόν κλῆμα τὸ δημιουργηθέν διὰ τῆς υπογραφῆς τῶν συμφωνιῶν. Ἀνεξαρτήτως τοῦ γεγονότος ὅτι κατὰ τήν κατὰ τῶν συμφωνιῶν εἰς τήν Βουλὴν νά ἀσκηθῇ ἐλευθέρως πᾶσα κριτικὴ ἐνὸς ἐκάστου ἀναλαμβάνοντος τήν εὐθόνην δι' ὅσα δυσάρεστα προέλθουν ἐκ τῶν λόγων τῶν ^{ἐκ} ~~ἐκ~~ ^{ἐκ} ~~ἐκ~~ τῶν συμφωνιῶν κατὰ τόν συμμοριτοπόλεμον πρὶν χαρτῇ τήν ἀπὸ 10ετίας ἡδὴ σταθεράν αὐτῆς πολιτικὴν τήν ~~ἐκ~~ ^{ἐκ} ~~ἐκ~~ ^{ἐκ} πρὸς τήν πολιτικὴν τῆς Μόσχας.

3) Εἶναι φθαικόν ἡ Κεντρικὴ Γιουγκοσλαβικὴ Κυβέρνησις νά μὴ φένηται νά ἀποκηρύξῃ ἐπισήμως καὶ ρητῶς τήν πολιτικὴν τῶν Ἰκοσίων. Ἐξ ὧν ὅμως τῶν στοιχείων τὰ ἑκὸς ὑπάρχον προκύπτει ὅτι ἐνθ' διὰ λόγους ἐσωτερικοὺς ἀρνεῖται κάποιαν ἐλευθερίαν εἰς ἀρισμένους ἐκδηλώσεις ἐν Ἰκοσίοις εἰς τήν ἐξωτερικὴν τῆς πολιτικῆς δὲν ἐκπράττεται ἀπὸ αὐτῆς καὶ τὰς ἀγνοεῖ τελείως.

4) Ὅτε ἐκτερόφοντο αἱ συμφωνίαι τοῦ 30 δὲν ὑπάρχει τὸ σημερινὸν ἔνταγμα τὸ ὁποῖον ^{ἐκτεροφύνηται} ~~ἐκτεροφύνηται~~ ἀναγνωρίζει ὅτι καὶ ἡ Γιουγκοσλαβικὴ γλῶσσα εἶναι μία ἐκ τῶν ἐπισήμων γλωσσῶν τῆς Γιουγκοσλαβίας.

Τὸ ἔνταγμα ἀναγνωρίζει τὴν Γιουγκοσλαβομακεδονικὴν γλῶσσαν ὡς μίαν ἐκ τῶν ἐπισήμων γλωσσῶν τῆς ὁμοσπονδίας.

Ἡ οἱ Γιουγκοσλαβοὶ δικλωματικοὶ ἔχουν τὸ δικαίωμα νά μετα-

ΒΙΒΛΙΟΓΡΑΦΙΑ ΒΟΗΘΗΜΑΤΩΝ ΠΕΡΙ ΚΟΜΜΟΥΝΙΣΜΟΥ

- 1) Τ. Μιχαηλίδου : Τί είναι καί τί θέλει ή ΕΔΑ. 'Αθήναι 1958
- 2) Μ. Βλάχου : 'Η 'Εθνολογική σύνθεσις τῶν ἀνηκόντων εἰς τήν 'Ελλάδα τμημάτων τῆς Μακεδονίας καί τῆς Δ.Θράκης.
Α.Ε. 'Αετός, 'Αθήναι 1945.
- 3) Χρηστίδου Χρ.: THE MACEDONIAN CAMOUFLAGE, 'Αθήναι 1949
- 4) ELIS.BARKER, MACEDONIA R.I.I.A., LONDON 1950
- 5) Χρ. Κορυζή: Μακεδονία, γῆ 'Ελληνική, 'Αθήναι 1950
- 6) Μοναστηριώτου : 'Αγωγή τοῦ Πολίτου, 'Αθήναι 1950
- 7) 'Η κατά τῆς 'Ελλάδος 'Επιβουλή, 'Αθήναι 1947
- 8) Κορινθίου : Διεθνής Κομμουνισμός, 'Αθήναι 1950
- 9) Γ.Π.Κανελλάκης: Κατηγορώτῳ Κ.Κ.Ε. μέ μάρτυρα τό ἴδιο
- 10) Παν. Κανελλοπούλου : Κάρολος Μάρξ
- 11) Πρακτικά τῆς δέκτης τῆς στενῆς αὐτοάμυνας τῆς ΟΠΛΑ Θεσ/νίκης
Θεσσαλονίκη 1937, 'Αντιφ. Δημοκρ. "Ενωσις
- 12) 40 χρόνια 'Αγῶνος τοῦ Κ.Κ.Ε. 1918-1945
- 13) Ν. Ζαχαριάδης, 'Ο ἡγετοφάγος κρουνός τοῦ Κ.Κ.Ε., 'Αθήναι 1951
- 14) RUSSIA'S SOVIET ECONOMY A.SWARTZ, LONDON 1951
- 15) BELOW : SOVIET FOREIGN POLICY
- 16) C. HUNT : THEORIE ET PRATIQUE DU COMMUNISME, LES ILES D'OR,
1952
- 17) Κ. Νικολαΐδου : Παγκόσμιος 'Ιστορία μέ Κέντρον τήν Μακεδο-
νίαν, 'Αθήναι 1921.
- 18) W.W.KULSKI : THE SOVIET REGIME, SIRACUSE UNIVERSITY, STUDENTS
EDITION.
- 19) B.WOLFE : KRUSHEV AND STALIN'S GHOST, 1957,SPECIAL STUD.EDIT.
- 20) Ε.Ο.Κ.Α. : Η κομμουνιστική ἡγεσία ἔναντι τοῦ Κυπριακοῦ 'Αγῶ-
νος, 1958.

*1. Μιχαηλίδου
2. Βλάχου
3. Χρηστίδου
4. ΕΛΙΣ.ΒΑΡΚΕΡ
5. Κορυζή
6. Μοναστηριώτου
7. Κατά τῆς
8. Κορινθίου
9. Γ.Π.Κανελλάκης
10. Παν. Κανελλοπούλου
11. Πρακτικά
12. 40 χρόνια
13. Ζαχαριάδης
14. RUSSIA'S
15. BELOW
16. C. HUNT
17. Νικολαΐδου
18. W.W.KULSKI
19. B.WOLFE
20. Ε.Ο.Κ.Α.*

ΒΑΣΙΛΙΚΗ ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΠΡΕΣΒΕΙΑ
ΕΝ ΙΤΑΛΙΑ

Tourismos Ferry Boat

Ἐν Ρώμῃ τῇ 8ῃ Ἰουλίου 1961

Ἀρ. πρωτ. 1893

Π ρ ό ς

— τὸ Ὑπουργεῖον Προεδρίας Κυβερνήσεως
Γραφεῖον Κυρίου Ὑπουργοῦ

Ἐχομεν τὴν τιμὴν νὰ πέμψωμεν ὑμῖν συνημμένως,
ἐν ἀντιγράφῳ, τὴν ἀπὸ 4ης τρέχοντος μηνὸς ἐπιστολὴν
τοῦ Ὑπουργοῦ Τουρισμοῦ καὶ θεαμάτων κ. Φόλκι, μετὰ
τοῦ ἐν αὐτῇ ἀναφερομένου ἀποσπάσματος πρακτικῶν τῆς
Ἰταλικῆς Βουλῆς, ἐν ᾗ ἐκτίθενται οἱ λόγοι τῆς
ματαιώσεως τοῦ εἰς Ἑλλάδα ταξιδίου του, μέ τὴν παρά-
κλησιν ὅπως, εὐαρεστούμενοι, φέρητε ταύτην εἰς γνῶσιν
τῆς Α.Ε. τοῦ Ὑπουργοῦ κ. Κ. Τσάτσου.

Μετ' ἐξαιρέτου ὑπολήψεως

Ὁ Πρέσβης

K. Tsatsos

Κλ. Συνδίκας

Κοινοποιήσεις:

Β. Ὑπουργεῖον τῶν Ἐξωτερικῶν

Β. Πολιτικὴν Διεύθυνσιν

*Beach
D. V. G. Cullen*

IL MINISTRO
PER IL TURISMO E LO SPETTACOLO

Roma, 4 luglio 1961

(Copia)

Signor Ambasciatore,

ho l'onore di rimmetterLe il testo stenografico del mio intervento di ieri alla Camera dei Deputati. In una, basandosi su questo testo, ho fatto riferimento alle circostanze che mi hanno impedito di effettuare il viaggio in Grecia su invito di S.E. il Ministro della Presidenza del Consiglio Signor Tsatsos.

Sarò grato a V.E. se vorrà compiacersi di far pervenire tale testo al Ministro Tsatsos e nell'occasione mi è gradito farLe pervenire l'espressione dei miei migliori sentimenti.

(firmato) A. Folchi

S.E. il Signor Cleon Syndica
Ambasciatore di Grecia a Roma

CAMERA DEI DEPUTATI

Seduta del 3.7.1961

Resoconto stenografico

PRESIDENTE: Ha facoltà di parlare l'onorevole Ministro del Turismo e dello spettacolo.

POLCHI: Ministro del turismo e dello spettacolo, Signor Presidente, onorevoli colleghi, non a voi, onorevoli colleghi vorrei dire, bensì alle vaghe stelle dell'Orsa di leopardiana memoria, che io non credevo per vero di dover essere oggi qui a discutere sulla proroga della censura, bensì pensavo - secondo un disegno preordinato- d'essere ad Atene, dove avrei avuto la gioia di ricordare le vicende gloriose del nostro Risorgimento e i legami che quello storico evento uniscono all'indipendenza ellenica. Fedele ed obbediente servitore del Parlamento, io sono qui invece a discutere il tema che voi conoscete; e ciò ricordo soltanto perché al governo ellenico, cui dovevo un cortese invito in ricambio della visita qui fatta a suo tempo dal ministro Tsatsos per discutere dei comuni problemi turistici, giunga anche da questo banco la mia rispettosa giustificazione. Per grande che sia la tentazione, per forte che sia la seduzione, io non entrerò nel merito della vexata quaestio censoria. Mi limiterò quindi al tema rigorosamente formante oggetto - come ha rilevato opportunamente il relatore onorevole Sciolis - del nostro dibattito, cioè la proroga della censura.....



*Al Ministro
per il Turismo e lo Spettacolo*

Roma, 3 luglio 1961

Illustre Collega e Amico,

sono appena di ritorno dalla Camera dei Deputati, dove si è concluso un lungo e laborioso dibattito su una delle questioni di maggiore importanza per il mio Dicastero.

Come l'Ambasciatore Conti ha certamente riferito a voce a V.E. per mio incarico, tale discussione è stata decisa ed instaurata dalla Camera in condizioni del tutto inattese ed eccezionali sì da impedirmi di allontanarmi da Roma per effettuare il viaggio ad Atene secondo le intese e in adesione al cortesissimo invito di V.E..

Sono certo che nessuno meglio di V.E. può comprendere la situazione che si è venuta a determinare e del rammarico che essa mi ha provocato non ho mancato di fare cenno nel mio intervento alla Camera. A tale riguardo, ho inviato oggi stesso all'Ambasciatore di Grecia a Roma il testo del mio discorso in cui è cenno di quanto precede.

Voglio ora, ancora una volta, scusarmi per questo contrattempo che mi ha privato, almeno per il momento del piacere di incontrarmi nuovamente e di di-

./...

S.E.

On.le Costantino TSATSOS

Ministro alla Presidenza del Consiglio

A T E N E



*Il Ministro
per il Turismo e lo Spettacolo*

scutere dei problemi di comune interesse con V.E., nonché di compiere quel soggiorno ad Atene al quale guardavo come ad una breve sosta spirituale nel la travagliata vita di lavoro di tutti i giorni.

Mi permetto quindi di considerare il nostro incontro come rinviato al momento in cui per entrambi sarà possibile realizzarlo e, nell'esprimerle anche il rincrescimento di mia moglie, prego V.E. di presentare i miei omaggi alla gentile Signora Tsatsos.

Accolga, illustre Collega ed Amico, l'espressione della mia più viva cordialità

me

Alfredo. Feltri

Atene, li 17 Luglio 1961

Illustre Collega e Amico,

Ci tengo ad assicurarLa che benchè il mio rammarico per il rinvio inatteso del Suo viaggio in Grecia è stato profondo, ho completamente compreso le condizioni eccezionali che hanno reso necessaria la Sua presenza a Roma, durante la discussione parlamentare di cui S.E. l'Ambasciatore Conti ha bene saputo illustrarmene l'importanza.

Spero bene che, non appena terminate le vacanze estive della Camera, la situazione politica del Suo Paese Le permetterà di scrivermi per informarmi sulla data, anche approssimativa, in cui Lei pensa che una nuova Sua visita in Grecia sarà possibile.

Voglio ancora una volta mettere in rilievo i sentimenti cordiali e pieni di amicizia con cui mia moglie ed io aspetteremo la visita della Signora Folchi e la Sua, Signor Ministro, sentimenti resi ancora più forti dal desiderio di contraccambiare la viva e calorosa ospitalità a noi offerta durante il nostro viaggio in Italia.

La prego di accogliere, Eccellenza, i sensi della mia più alta stima.

Suo,

ἀπέβλεψε, ἀπὸ συμφώνου μετὰ τῆς Γιουγκοσλαβικῆς Κυβερνήσεως, εἰς τὸ νὰ διατρανωθῇ πρὸς πᾶσαν κατεύθυνσιν τὸ πνεῦμα τῆς ἐμπιστοσύνης, τὸ ὁποῖον κατόπιν σταδιακῶν ὁρισμάνσεων πρυτανεῦει σήμερον πλέον σταθερῶς εἰς τὰς σχέσεις τῶν δύο συμμάχων καὶ φίλων ἐθνῶν.

Ἐντὸς τοῦ πολιτικοῦ τοῦτου πλαισίου, τὸ ὁποῖον ἐδημιούργησαν φυσιολογικαὶ ἐξελλίξεις μετὰ τὸ τέλος τοῦ συμμοριτοπολέμου, δὲν ἦτο δυνατόν νὰ εὕρῃ θεσιν ἄρνησις ἐκ μέρους ἡμῶν παρόσον ἀφορᾷ τὸ γιουγκοσλαβικὸν αἶτημα ἀναβιώσεως τῆς παραμεθορίου ἐπικοινωνίας, διότι τοιαύτη ἄρνησις, ἔχουσα ἐλατήρια τοῖς πᾶσι εὐδίακριτα, δὲν ἦτο δυνατόν παρὰ νὰ ἐδημιούργει βαρὺ νέφος ἐν αἰθρίῳ οὐρανῷ. Ἐπομένως τοιαύτη ἄρνησις θὰ ἦτο διπλωματικῶς ἄστοχος.

Ἡ Γιουγκοσλαβία ἔχει συνάψει τοιαύτας συμβάσεις συνοριακῆς ἐπικοινωνίας, καὶ δὴ εὐρύτερας μορφῆς, μετὰ τὴν Ἰταλίαν καὶ τὴν Αὐστρίαν, ἥτοι μετὰ χώρας πρῶην ἐχθρικήας πρὸς αὐτήν. Πῶς θὰ ἐδικαιολογεῖτο ἐκ μέρους τῆς Ἑλλάδος, μόνης πατροπαραδότου φίλης τῆς μεταξὺ τῶν περιβαλλουσῶν αὐτήν χωρῶν, ἡ ἐμμονὴ εἰς τὴν πολιτικὴν τῶν κλειστῶν συνόρων;

Ὁμιλεῖτε περὶ "ἀναγνωρίσεως τῆς σλαβομακεδονικῆς γλώσσης". Ἀλλὰ οὐδαμῶς τοῦ κειμένου τῆς υπογραφείσης Συμφωνίας ἢ τῶν παραρτημάτων αὐτῆς γίνεται λόγος περὶ σλαβομακεδονικῆς γλώσσης. Τὸ ἄρθρον 3 ὁρίζει ἀπλῶς ὅτι τὰ ἔγγραφα συνοριακῆς ἐπικοινωνίας θὰ εἶναι συντεταγμένα εἰς τὰς ἐπισήμους γλώσσας τῶν δύο συμβαλλομένων μερῶν. Ποῦται εἶναι ἡ ἐπίσημος ἢ αἱ ἐπίσημοι γλώσσαι ἐκάστου τῶν συμβαλλομένων μερῶν εἶναι ζήτημα τὸ ὁποῖον ρυθμίζεται ὑπὸ τοῦ Συντάγματος αὐτοῦ καὶ τὸ ὁποῖον δὲν ἀπετέλεσε θέμα τῆς Συμφωνίας.

*Η υπογραφεύσα Συμφωνία δέν είναι "δυσμενεστέρα" της του 1927, ως ισχυρίζεσθε, άλλ' έκσυγχρονισμένη έν συγκρίσει προς έκεινην καί τεχνικώς άρτιωτέρα, περιλαμβάνει δέ περιορισμούς, τούς όποιους δέν είχεν ή παλαιά ήδριον 3.000 δελτών έκατέρωθεν, στενώτερον εύρος ζώνης, άποκλεισμόν άτόμων άτινα δέν είχον τήν ύπηκοότητα του έτέρου μέρους του 1939, διετή διάρκειαν της Συμφωνίας κ.λ.π.). *Η προσθήκη της *Λωρίνης καί του Μοναστηρίου έγινε κατόπιν είσηγήσεως του ΓΓΕ, τήν οποία υιοθέτησεν άδιστάκτως ή Κυβέρνησις διότι πιστεύει ότι εκ της επέκτάσεως των εύκολών συνοριακής έπικοινωνίας εις τάς δύο ταύτας πόλεις ούδεις κίθδυνος δύναιται νά προκύβη.

Δέν διατείνομαι ότι κατά τήν εφαρμογήν της Συμφωνίας ούδέν άκολούτως "έπεισώδιον" θά σημειωθή. *Επεισώδια ύπάρχουν όπου ύπάρχουν σχέσεις, εις τήν ζωήν των λαών όπως καί εις τήν ζωήν των άτόμων. *Αρνούμαι όμως νά σάς παρακωλουθήσω όταν διατυπώνετε τήν ύπόνοιαν ότι δέν άποκλείεται ή Γιουγκοσλαυία θά επιδιώξη διά της συνοριακής έπικοινωνίας σκοπούς ξένους προς τούς φανερούς σκοπούς της σχετικής Συμφωνίας, ένω θά έγνώριζεν ότι τοιαύτη άπόπειρα θά επέφερε σοβαρώτατον κλονισμόν εις τήν *Ελληνο-Γιουγκοσλαυικήν φιλιαν.

*Η Γιουγκοσλαυία έχει κάθε λόγον νά γνωρίξη άρ.στα ότι οιαδήποτε άπόπειρα δυναμένη νά θίξη τόν άραγή έθνολογικώς χείρον της *Ελληνικής Μακεδονίας θά ~~είχη~~ αντιμέτωπον όλόκληρον τό *Ελληνισμόν *Εθνός τό όποτον θά αντιδράση κατά τόν πλέον σκληρόν τρόπον. *Αλλά δύναμαι νά σάς διαβεβαιώσω ότι έχουν ληφθή καί λαμβάνονται όλα τά μέτρα διά νά μήν δημιουργηθή ούτε καν ή διάθεσις προς άνάπτυξιν αύτου του είδους των προσπαθειών.

- 4 -

Δι' αὐτόν τόν λόγον νομίζομεν ὅτι δέν δικαιολογοῦνται
αἱ σφέσεις καί αἱ ἀνησυχίαι τῆς ὁποίας διατυπώνετε εἰς τήν
ὑπό 4ης Αὐγούστου ἐπιστολήν σας.

Μετ' ἐξαιρέτου τιμῆς

"Εγκυριοι Κυβερνητικοί κύκλοι, σχολιάζοντες τὰς δηλώσεις τοῦ κ. Βενιζέλου, κατὰ τὰς ὁποίας οὗτος εἶναι οὐκ ἄνθρωπος ἐφ' ὧν τῶν σπαιμένων μετὰ τοῦ ~~Ραϊάνου~~ Πρωθυπουργοῦ κ. Στρίκα καὶ κηρύσσεται ὑπὲρ τῆς δημιουργίας "κράτους κατανοήσεως" μεταξύ τῆς Ἑλλάδος καὶ τῶν κομμουνιστικῶν κρατῶν τῆς Βαλκανικῆς, παρετήρουν τ' ἐκδόλουθα.

Ὁ κ. Βενιζέλος ὑπῆρξεν ἀνέκαθεν ἀνεύθυνος παράγων εἰς τὴν Ἑλληνικὴν πολιτικὴν ζωὴν. Τό 1945 ἐγκατέλειπε τὸ Κόμμα τῶν Φιλελευθέρων καὶ ἱδρύσας τὸ Κόμμα τῶν Βενεζελικῶν Φιλελευθέρων, διὰ νὰ ἐπα-
νέλθῃ εἰς αὐτὸ τό 1950, καὶ διὰ νὰ τὸ ἐγκαταλείψῃ τό 1955 ~~ὡς ἀνεύθυνος~~
ἐπὶ τῆς ἐξουσίας τοῦ 1957.

Ἐγκαταλείφθεις ὑπὸ τῶν φίλων του, οἱ ὅποιοι δέν ἠδύναντο νὰ τὸν παρακολουθήσουν, ἐξηναγκάσθη νὰ καταστῇ βαθμιαίως ἑνεργούμενον τῶν κομμουνιστῶν. Ἀπὸ τοῦ Ἰουνίου τοῦ 1955, ~~ὡς~~ ἐτάχθη ὑπὲρ τῆς γενικῆς ἀμνηστίας καὶ τῆς νομιμοποιήσεως τοῦ Κ.Κ.Ε., ὡλοῦσθη-
σεν εἰς ἄλλα πάλλους μετωπικῆς συνεργασίας μετὰ τῶν κομμουνιστῶν, αἵτινες καὶ τὰ ἔθνη καὶ συμφέροντα παρέβλεψαν καὶ τὸν ἴδιον κατεδί-
κασαν ἀνεκκλησίτως εἰς τὴν συνείδησιν τοῦ Ἑλληνικοῦ λαοῦ.

"Ἦν, ὁ κ. Βενιζέλος, ἀντιλαμβάνόμενος τὴν πολιτικὴν του ἀπομόνωσιν εἰς τὸ Ἑσωτερικόν, ἀναζητεῖ ἐξωτερικὰ πολιτικὰ ἐρείσματα. Καὶ εἰς τὸν τομέα αὐτὸν κινεῖται, ὡς συνήθως, ἀνευσθύνως καὶ ἄμακ
ἰδιοτελῶς, ὑποστηρίζων, χάριν τῶν προσωπικῶν φιλοδοξιῶν του, πράγματα εἰς τὰ ὅποια δέν πιστεύει καὶ ἅτινα ἀποβαίνουν ἐθνικῶς ἐπιβλαβῆ.

Οὕτω, ἀγνοῶν τὰς διαφορὰς, αἱ ὁποῖαι, χωρίζουν τὴν Ἑλλάδα ἀπὸ τὰ κομμουνιστικὰ ἐκεῖνα κράτη, ἅτινα ἐπέδειξαν ἔναντι αὐτῆς ἀ-
δικαιολόγητον ἐχθρότητα καὶ, διὰ προσφάτων ἀόμνη ἐκδηλώσεών των, ἀρ-
νοῦνται τὴν ἐκπλήρωσιν τῶν υποχρεώσεών των, καὶ ἐρχόμενος εἰς πλήρη
ἀντίθεσιν μὲ προηγουμένας δηλώσεις του, τῆς 22ης-Ι-58, διὰ τῶν ὁποίων
ἐδέχετο τὴν ἀρχὴν τοῦ ἐξουνυχρονισμοῦ τοῦ ἀμυντικοῦ ἐξοπλισμοῦ τῆς
Ἑλλάδος, ὑποστηρίζει σήμερον μίαν προπαγανδιστικὴν κομμουνιστικὴν
ἐκπαρτεῖαν, ἥτις ἀποβλέπει εἰς τὴν ἐξαοθένισιν καὶ ματαίωσιν τῆς
ἀμυντικῆς ὀργανώσεως τῆς χώρας μας καὶ ἐξυπηρετεῖ τὰς ἐπιδιώξεις
τοῦ θιεθνοῦς κομμουνισμοῦ εἰς τὴν Βαλκανικὴν καὶ τὴν Μεσόγειον."

Αμύρι (Ελ.ω.ο.ο.ο.)
 Κ.Κ. ηρός Προεδρο Η.Π.Α

Καθ' ἣν στιγμήν πρόκειται νά ἔλθετε εἰς προσωπικήν ἐπαφήν μέ τόν ἡγέτην τῆς Σοβ. Ἐνώσεως πρός καθορισμόν τῶν συνθηκῶν ὑπό τὰς ὁποίας θά ρυθμισθοῦν ζητήματα ἀποφασιστικῆς σημασίας διὰ τήν εἰρήνην τοῦ ἐλευθέρου κόσμου, αἰσθάνομαι ὅτι ἔχω τό καθήκον νά φέρω εἰς γνῶσιν Ὑμῶν τὰς ἀπόψεις τῆς Χώρας μου ἐν ὅφει μιᾶς οὐδόποτε γενικωτέρας ἢ μερικωτέρας συνεννόησεως μέ τὰς Κυβερνήσεις τῶν πέραν τοῦ Σιόηροῦ Παραπετάσματος χωρῶν.

Ἡ Ἑλλάς ἔχουσα κοινά σύνορα μέ δύο ἐκ τῶν χωρῶν αὐτῶν καί ὑποστᾶσα ἐντός τῆς τελευταίας 15ετίας δύο καταστρεπτικές ἐπιδρομὰς τοῦ Κομμουνισμοῦ εἰς τὰ ἐδάφη της, ἔχει τήν ἀπαιτουμένην πεῖραν διὰ νά ἐκφέρῃ γνώμας αἱ ὁποῖαι δύνανται νά εἶναι χρήσιμοι κατὰ τήν παραμονήν τῆς λήξεως ἀποφάσεων κρισίμων δι' ὅλους τοὺς λαούς τοὺς τελούντας ὑπὸ τήν θανάσιμον ἀπειλήν τοῦ κομμουνιστικοῦ κινδύνου.

Διὰ νά ἐκτιμήσωμεν τήν σημερινήν περίστασιν νομίζω ὅτι θά εἶναι χρήσιμον νά ἀνασκοπήσωμεν τήν ἐξέλιξιν τοῦ κομμουνισμοῦ ἀπὸ τῆς λήξεως τοῦ τελευταίου πολέμου. Ὁφείλομεν νά ὁμολογήσωμεν ὅτι ὁ κομμουνισμός ἔσχεν μεταπολεμικῶς τεραστίως ἐπιτυχίας εἰς βάρος τοῦ ἐλευθέρου κόσμου.

Ὅτε ὁ πόλεμος ἐτελείωθεν, ὁ κομμουνισμός ἐκυριάρχει ἐπὶ τῶν 180 - 200 ἐκατ. κατοίκων τῆς Σοβιετικῆς Ἐνώσεως. Σήμερον ἐλέγχει σχεδόν τό ἥμισυ τῆς ἀνθρωπότητος.

#

"Ότε έτελείωσεν ό τελευταίος πόλεμος ό έλευθερος κόσμος είχε άναμφισβήτητον δυναμικήν ύπεροχήν, διὰ της κατοχής της άτομικής βόμβας. Αύτην ή άναμφισβήτητος ύπεροχή άπωλέσθη άφ'ής διαθέτει καί ό αντίπαλος κόσμος τουλάχιστον τά αυτά ~~ήλλα~~ τά όποια διαθέτει καί ό έλευθερος κόσμος.

Είναι περιττόν νά άναζητήσωμεν τά ~~αίτια~~ ^{ένεκα} ~~αίτια~~ των όποιων ό κομμουνισμός κατέκτησε διὰ της βίας τόσους λαούς χωρίς νά προβληθή άποταξματική κατ'αυτοϋ αντίστασις, εκτός της Έλλάδος καί έν μέρει της Κορέας ώς καί τά αίτια ένεκα των όποιων, τή βοηθεία κυρίως ξένων τεχνικών, άπέτέλεσε τόσας ταχείας προόδους εις τούς τομείς της άτομικής ένεργείας. Θα έστερούμεθα όμως της ειλικρινείας ή όποία είναι άπαραίτητος κατά τάς δυσκόλους αυτές στιγμές, αν δέν όμολογούσαμεν ότι διεπράχθησαν από μέρους ήμϊν των έλευθέρων λαϊν εις πλείστας περιπτώσεις βαρύτατα σφάλματα. Σφάλματα διότι υπεχωρήσαμεν άκαίρως καί χωρίς νά συντρέχη άπόλυτος άνάγκη, σφάλματα όίότι δέν προεννοήσαμεν έγκαίρως νά έτοιμάσωμεν τήν άμυνάν μας, σφάλματα διότι δέν έσεβάσθημεν πάντοτε τάς άρχάς ~~α~~ όποιαί άποτελοϋν τήν ήθικήν δύναμιν του έλευθέρου κόσμου.

"Όταν, ένεκα των σφαλμάτων αυτών, ό κομμουνισμός, έφθασε εις τήν σημερινήν πλεονεκτικήν του θέσιν, τότε προέβαλε τήν γνωστήν πολιτικήν της συνυπάρξεως. "Η πολιτική αύτη άρχικώς άπεκρούσθη από τούς έλευθέρους λαούς διότι ήτο όφθαλμοφανής ή δολιδότης αυτής καί τά πλεονεκτήματα τά όποια παρείχε εις τόν κομμουνισμόν: "Επ'έσχάτων ήμείς οί περισσότερον δοκιμασθέντες λαοί μέ κάποιαν άνησυχίαν

ἀρχίζομεν νά διαβλέπομεν ὅτι ἡ πολιτική τῆς συνυπάρξεως θά ἦτο δυνατόν νά γένη ἀποδεκτή μέ ὅλα τά ὅδλια στοιχεῖα τά ὅποια ἐμπεριέχει. Καί ἄν ἀκόμη δέν πρόκειται περί πολιτικῆς, διαβλέπομεν ὅτι τό κλῖμα αὐτό τῆς συνυπάρξεως ἀρχίζει νά κατακτᾷ τήν ψυχὴν τῶν κουρασμένων ἀνθρώπων, οἱ ὅποιοι διὰ νά ἀποφύγουν ἀμέσως ἐπὶ κείμενα δεινά, φαίνονται διατεθειμέ- νοι νά ἀγνοήσουν βεβαίως μελλοντικούς κινδύνους τῆς ἐλευθε- ρας ἀνθρωπότητος.

Οἱ μικροὶ λαοί, οἱ ἀμέσως μάλιστα γειτονεύοντες μέ τό Σιδηροῦν Παραπέτασμα, δέν ἔχομεν συμφέρον νά εἴμεθα ἀρνητικοί καί φανατικοί ἐναντίον οὐδενός. Ἀντιθέτως δὲ ἀναγνωρίζομεν τήν ὑφισταμένην πραγματικὴν κατάστασιν ὅπως διεμορφώθη καί ἐπ' αὐτῆς θέλομεν νά στηρίζωμεν μίαν ρεαλι- στικὴν λύσιν τῶν ἐκκρεμῶν προβλημάτων.

Ἀλλά τό πρῶτον τό ὅποῖον πρέπει νά ἔχωμεν ὑπ' ὄψιν μας κατὰ τήν ἐπιδίωξιν μιᾶς ἐπικυδομητικῆς λύσεως εἶναι ὅτι ἡ ἐπίσημος ~~ἀποδοχή~~ τῆς πολιτικῆς τῆς συνυπάρξεως χωρὶς τήν ἀποκατάστασιν τῆς ἐλευθερίας καί τῆς δημοκρατίας εἰς τὰς χώρας τὰς ὑποκυφάσας εἰς τήν κομμουνιστικὴν βίαν ἐκτός τῶν ἄλλων, ἐνισχύει, καθιερώνει καί παγώνει ἕν καθεστῶς πλήρους ἀνισότητος ἐν τῇ συμβίψει τῶν δύο κόσμων. Μὲ τό καθεστῶς αὐτό τῆς συνυπάρξεως ὡς τό ἀντιλαμβάνεται τοῦλάχιστον ἡ Σοβ. Ἑνώσις, ἡ μὲν τελευταία αὐτὴ θά κρατήσῃ τὰ βίᾳ κτηθέντα, ἀλλὰ ἐπὶ πλέον ἐκμεταλλευομένη τοὺς ἐλευθε- ρους θεσμούς τῶν δημοκρατιῶν τοὺς ὁποίους ὑπερασπίζεται παν- τοῦ ὅπου δέν ἐπεκράτησεν, θά συνεχίσῃ νά διαβιβρώσκῃ συστη- ματικῶς τήν «πολιτικὴν ἐνότητα, τήν οἰκονομικὴν πρόδον καί τήν ἠθικὴν δύναμιν τῶν ἐλευθέρων λαῶν.

Ἡ συνύπαρξις ἐν τῇ ἐννοίᾳ αὐτῇ εἶναι μονόπλευρος κατὰστασις. Ἐντός τοῦ Παρακετόσματος αἱ ἰδέαι τῆς ἐλευθερίας καὶ τῆς δημοκρατίας ἀπαγορεύεται νὰ προβληθῶν καὶ νὰ συνυπάρξουν μὲ τὸ κομμουνιστικὸν καθεστῶς, ἐνῶ ἀντιθέτως ἀποτελεῖ τὴν πλεον ἐπὶμονον διεκδίκησιν ὧν τῶν κομμουνιστικῶν κομμάτων νὰ προβάλλουν ἐλευθέρως τὰς ἀρχὰς ἐντός τοῦ πλαισίου τῶν καθεστώτων τὰ ὅποια θέλουν νὰ ανατρέψουν.

Ἐάν κατ'ἀκολουθεῖαν ὁδηγηθῶμεν πρὸς μίαν ὑπὸ τινα μορφήν ἐπίσημον ἀναγνώρισιν τῆς ἐξυπαρξείας ἐν τῇ ἐννοίᾳ αὐτῇ τότε εἶναι προφανές ὅτι εἰσερχόμεθα εἰς τὴν νέαν ἰδέαν τῶν σχέσεων τῶν δύο κόσμων ὑπὸ ὅρους ἑτι πλεον δυσμενεῖς διὰ τὸ ἐλευθερον κόσμον.

Εἰδικώτερον ἢ Ἑλλάς, ἡ ὅποια ὁὐκ ἐν θέλει νὰ ἀπεμπολῇ - σὴν τὰς δημοκρατικὰς τῆς ἐλευθερίας, βλέπει ὅτι ἡ διεθνὴς ὑφεσις, ἐφ' ὅσον θὰ συνετελεῖτο ἐν τούτῳ τῷ πνεύματι τῆς συνυπαρξείας θὰ κατωτῆσθαι τὸν ἀγῶνα τῆς κατὰ τοῦ κομμουνισμοῦ ἑτι δυσχερέστερον καὶ τὸν ψυχρὸν πόλεμον ἑναντίον τῆς ἑτι σκληρότερον.

Μόνον ἐν πνεύματι ἰσοτιμίας δύναται ἡ συνύπαρξις νὰ ἀποτελέσῃ παραδεκτὸν *modus vivendi* ὅποτε ὅμως ὁὐκ εἶναι δυνατόν νὰ ἔχῃ ὁ κομμουνισμὸς ἐν μέσῳ τοῦ ἐλευθέρου κόσμου περισσότερα δικαιώματα καὶ μέσα διεισδύσεως ἀπὸ ὅτι ἔχουν αἱ ἰδέαι τῆς ἐλευθερίας καὶ τῆς δημοκρατίας εἰς τὸν χῶρον τὸν ἐλεγχόμενον ἀπὸ τὸν κομμουνισμόν.

Πιστεῖται ὅτι κατὰ τὴν ἀφῆν ἀποφάσεων διὰ τὴν ρύθμισιν τῶν σχέσεων τῶν δύο κόσμων ὁὐκ εἶναι ἀποτέλεσος πρῶτον μέλημα τῶν ἐλευθέρων λαῶν ἡ προσωρινὴ διευθέτησις τῶν ἀμέσων προβλημάτων ὁσονδήποτε κρίσιμα καὶ ἂν εἶναι -----

ἐφ' ὅσον ἡ διευθέτησις αὐτὴ κινδυνεύει νὰ ἔχῃ εἰς τὸ ἀπώτερον καὶ ἴσως καὶ εἰς τὸ προσεχές μέλλον ἐπιπτώσεις ἐπικινδύνους διὰ τὴν ἀσφάλειαν καὶ τὴν ἀνεξαρτησίαν τῶν ἐλευθέρων λαῶν.

*Ὡς μίαν τοιαύτην διευθέτησιν θεωροῦμεν καὶ τὴν ὀμιουργίαν ἐνὸς εἰδικοῦ καθεστῶτος διὰ τὸν Βαλκανικὸν χῶρον ἡ καὶ διὰ μίαν εὐρυτέραν εὐρωπαϊκὴν ζώνην ἀποχωρίζουσα τὸν δυτικὸν κόσμον ἀπὸ τὰς χώρας τοῦ παραπετάσματος. Μίαν τοιαύτην λύσιν συνήθως ἐμφανιζομένην ὡς ἄγουσαν εἰς τὴν ὀμιουργίαν ἀπυράλτου ζώνης ἀποκρούομεν κατὰ τὸν πλέον ἔντονον τρόπον. ~~Ἡ τοιαύτη πρότασις πρέπει νὰ θεωρηθῇ~~ ὅτι καλύπτει ἡ ὑποβοηθῇ δολίας προθέσεις διότι δι' αὐτῆς αἱ μὲν χῶραι τοῦ δυτικοῦ κόσμου μόνον ζημίας κρδκείται νὰ ἀποκομίσουν, αἱ δὲ χῶραι τοῦ παραπετάσματος μόνον ὠφελήματα. Εἰδικῶς ὡς πρὸς τὴν Ἑλλάδα ἡ τοιαύτη λύσις θὰ ἀπέβαινε ἀλεθρία διότι θὰ τὴν ἐξέθετεν καὶ πάλιν εἰς τὸν θανάσιμον κίνδυνον νὰ κῦψῃ ὑπὸ τὸ βάρος τοῦ κομμουνιστικοῦ ὄγκου.

*Εἰν ποτὲ κατωρθούτο, καὶ τοῦτο ἀποτελεῖ διάπυρον εὐχὴν τῆς χώρας μου, νὰ ἐπιβληθῇ μία εἰλικρινῆς πολιτικὴ ὑφέσεως, ὁ δρόμος ὁ ὁποῖος ἄγει πρὸς αὐτὴν καθ' ἡμᾶς εἶναι μόνον εἷς, ὁ δρόμος τοῦ καθολικοῦ καὶ πλήρως ἐλεγχομένου ἀφοπλισμοῦ.

*Ἡ Ἑλλὰς πιστεύουσα ὅτι αἱ Ἡνωμέναι Πολιτεῖαι, αἱ φέρουσαι τὸ μεγαλύτερον βάρος τῶν ἐξυθῶν εἰς αὐτὴν τὴν δύσκολον φάσιν τῆς ἱστορίας, διαπνέονται ἀπὸ αὐτὸ τὸ πνεῦμα τῆς ριζικῆς καὶ μακροπρόθεσμης πολιτικῆς ἐναντι τοῦ κομμουνισμοῦ, τρέφει τὴν ἐλπίδα ὅτι ὁ ἐν εὐρισκόμεθα πάλιν πρὸ μιᾶς νέας διολισθήσεως, μιᾶς νέας ὑποχωρήσεως, μιᾶς νέας ἀφανοῦς ἀλλὰ δεινῆς ἡττας τοῦ ἐλευθέρου κόσμου, τὴν ὁποῖαν πάλιν θὰ δεχθῶμεν

καταπεπονημένοι από την έμμονή των κομμουνιστών ως αντάλλαγμα
μιᾶς βολικής επιλύσεως ώρισμένων κρίσιμων μέν ἀλλά προσκαίρων
καί πάντως ἐπὶ μέρους ζητημάτων.

Καθ' ἣν στιγμήν ἐγκαταλείπετε τὸ πατριὸν ἔδαφος διὰ
 νὰ θέσετε καὶ πάλιν τὸν ἑαυτὸν σας καὶ τὰς δυνάμεις τοῦ *μ. γ. γ.*
 "Εθνους τοῦ ὁποίου ἡγετοῦσε εἰς τὴν ὑπηρεσίαν τῶν ἰδεωδῶν
 τῆς ἐλευθερίας καὶ τῆς δημοκρατίας, ἐπιθυμῶ νὰ σᾶς διαβι-
 βάσω τὰς εἰλικρινεστέρας εὐχὰς ὁλοκλήρου τοῦ Ἑλληνικοῦ
 λαοῦ διὰ τὴν εὐδόωσιν τῆς ἱστορικῆς σας προσπάθειας.

Προβίβαση για γραμμάτιο προς πρόεδρο αν ΗΠΑ
Πριό από τη Γιούναιτεντ του μείον Ρωσσο
Πρόεδρο -
Προς Κ. Καρ.
(Χωρίς ήμερ. Ταφί' όμω' με' τ' 2/11/1961

Καθ'ήν στιγμήν πρόκειται νά έλθετε εις προσωπικήν
έπαφήν με τον ήγέτην της Σοβ. Ένώσεως προς προετοιμασίαν
των συνθηκών υπό τās όποιας θά ρυθμισθούν ζητήματα άποφαι-
στικής σημασίας διά τον έλεύθερον κόσμον αισθάνομαι ότι έχω
τό καθήκον νά φέρω εις γνώσιν ήμων τās άπόψεις της χώρας
μου έν όφει μίης οίσαδ ήποτε γενικωτέρας ή μεριωτέρας συνεν-
νοήσεως με τās Κυβερνήσεις των πέραν του Σιδηρού Παρακετά-
σματος χωρών.

Η Έλλάς έχουσα κοινά σύνορα με δύο εκ των χωρών αυτών
καί ύποστύσα έντός της τελευταίας 15ετίας δύο καταστρεπτικές
έπιδράμεις του Κομμουνισμού εις τά έδάφη της, έχει καί δικαίω-
μα αλλά καί την άκαιτουμένην πετραν διά νά έκφέρη γνώμας
αί όποται δύνανται νά είναι χρήσιμοι κατά την παραμονήν της
λήξεως άποφάσεων κρίσιμων δι'όλους τους λαούς οι όποτοι τελούν
υπό την θανάσιμον άπειλήν του κομμουνιστικού κινδύνου

Διά νά έκτιμήσωμεν την σημερινήν κατάστασιν νομίζω "οτι
είναι άνάγκη νά άναμετρήσωμεν την εξέλιξιν του κομμουνισμού
άπό της λήξεως του τελευταίου πολέμου. Όφείλομεν, χωρίς περι-
στροφάς, νά όμολογήσωμεν "οτι ό κομμουνισμός έσχεν μεταπολε-
μικώς τεραστίας επιτυχίας εις βάρος του έλευθέρου κόσμου.

"Οτε ό πόλεμος έτελείωνεν ό κομμουνισμός έκυριάρχει
έπί των 180 - 200 εκατ. ρώσων. Έντός δέ όλίγων έτών καί
σήμερον κυριάρχει σχεδόν του ήμισους της άνθρωπότητος.

"Ότε έτελείωσεν ο τελευταίος πόλεμος ο ελεύθερος κόσμος είχε μίαν ανσφιςβήτητον δυναμικήν υπεροχήν, διά της κατοχής της ατομικής βόμβας. Αυτή ή ανσφιςβήτητος υπεροχή άπωλεσθη άφ'ης διαθέτουκαί ο αντίπαλος κόσμος τουλάχιστον τά αυτά όπλα τά όποια διαθείται καί ο ελεύθερος κόσμος.

Είναι περιττόν νά αναζητήσωμεν τά αίτια "ενεκα τ'ν όποιων ο κομμουνισμός κατέκτησε διά της βίας τόσους λαούς χωρίς νά προβληθή άποτελεσματική κατ'αυτου αντίστασις, έκτός της 'Ελλάδος ως καί αίτια "ενεκα τών όποιων, τη βοήθειά κυρίως ξένων τεχνικών, έπετέλεσε τώας ταχείας πρόδους εις τούς τομείς της ατομικής έναργείας. Θα έστερουμέθα της ειλκιμυρίας ή όποία είναι άπαραίτητος κατά τās δυσκόλους αυτές στιγμάς αν δέν όμολογούσαμεν "οτι διεπράχθησαν από μέρους ήμών τών ελευθέρων εις κλείστας περιπτώσεις βαρύτατα σφάλματα. Σφάλματα διότι υπεχωρήσαμεν άκαίρως καί χωρίς νά είναι άπόλυτος ανάγκη, σφάλματα διότι δέν προσωήσαμε έγκαίρως νά έτοιμάσωμεν την ήμυνάν μας, σφάλματα διότι δέν έσεβάσθημεν πάντοτε τās άρχάς αί όποιαί άποτελουν την ή δικήν δυναμιν του ελευθέρου κόσμου.

"Όταν, "ενεκα τών σφαλμάτων αυτών, ο κομμουνισμός, ^{του} έφθασε εις την σημερινήν πλεονεκτικήν/θέσιν, τότε προέβαλε την γνωστήν πολιτικήν της συννυάρξεως. "Όταν αυτή ή πολιτική άρχικώς προεβλήθη άπειροούση από τούς ελευθέρους λαούς διότι ήτο όφθαλομοφανής ή βολιότης αυτής καί τά πλεονεκτήματα τά όποια παρείχε εις τόν κομμουνισμόν: "Επ'εσχάτων ήμεις οί περισσότεροι δοκιμασθέντες λαοί μέ κάποιαν άνησυχίαν άρχίζομεν νά διαβλέπομεν ότι ή πολιτική της συννυάρξεως

θά ήτο δυνατόν νά γίνει αποδεκτή από ήμεις μέ όλες τās δόλια στοιχετά τά όποτα περιέχει. Καί "αν άκόμη δέν πρόκειται περί πολιτικής, διαβλέπομεν ότι τό κλίμα αυτό συνυπόρξεως άρχίζει νά κατακτα τήν ψυχήν τών κουρασμένων άνθρώπων, οι όποτοι διά νά αποφύγουν άμέσως επικείμενα δεινά, φαίνονται διατεθειμένοι βεβαίους μελλοντικούς κινδύνους δι'όλην τήν έλευθέραν άνθρωπότητα.

Οί μικροί λαοί, οι άμέσως μάλιστα γει ονεθοντες μέ τό σιδηροθν Παρακέτασμα, ό'ν έχομεν συμφέρον νά είμεθα άρνητικοί καί φανατικοί. Αντιθέτως άναγνωρίζομεν τήν ύφισταμένην πραγματικήν κατάστασιν καί τήν ανάγκην όπως διεισπορώθη καί επ'αύτης θέλομεν νά στηρίζωμεν μίαν ρεαλιστικήν λύσιν τών έκκρεμών προβλημάτων.

*Αλλά τό πρώτον τό όποτον πρέπει νά έχωμεν ύπ'όφιν μας κατά τήν επίδωξιν μιας έποικοδομητικής λύσεως είναι ότι ή επίσημος άποδοχή της πολιτικής της συνυπόρξεως χωρίς τήν άποκατάστασιν της έλευθερίας καί της δημοκρατίας εις τās χώρας τās ύποκυφάσας εις τήν κομμουνιστικήν βίαν έκτός τών άλλων ένισχύει καθιερώνει καί παγιώνει έν καθεστώς πλήρους άνισότητος έν τη αμβλώσει τών δύο κόσμων. Μέ τό καθεώς αυτό της συνυπόρξεως ώ τό αντιλαμβάνεται τούλάχιστον ή σοβ. Ένωσις ή τελευταία αυτή θά κρατήσει τά βίε κτηέντα καί επί πλέον εκμεταλλευομένη τούς έλευθέρους θεσμούς τών δημοκρατικών τούς όποιους υπερασκίζεται παντού όπου δέν επεκράτησεν θά συνεχίση νά διαβιβρώσκη συστηματικώς τήν πολιτικήν ένότητα τήν οικονομικήν πρόδοον καί τήν ήθικήν

δύναμιν τῶν ἐλευθέρων λαῶν.

Ἡ συνδιαρξίς ἐν τῇ ἐννοίᾳ αὐτῇ ἢ εἶναι μονόπλευρος κατὰστάσις. Ἐντὸς τοῦ Παραπετάσματος αἱ ἰδέαι τῆς ἐλευθερίας καὶ τῆς δημοκρατίας ἀπαγορεύεται νὰ προβλ. θοῦν καὶ νὰ συνυπάρχουν μὲ τὸ κομμουνιστικὸν καθεστῶς, ἐνῶ ἀντιθέτως ἀποτελεῖ τὴν πλέον ἐπίμονον διεισδίκησιν ὅλων τῶν κομμουνιστικῶν κομμάτων νὰ προβάλουν ἐλευθέρως τὰς ἀρχὰς ἐντὸς τοῦ πλαισίου τῶν καθεστώτων τὰ ὅποια θέλουν νὰ ἀνατρέφουν.

Ἐάν κατ'ἀκολουθίαν ὀδηγηθῶμεν πρὸς μίαν ὑπὸ τινα μορφήν ἐπίσημον ἀναγνώρισιν τῆς συνυπάρξεως ἐν τῇ ἐννοίᾳ αὐτῇ τότε εἶναι προφανές ὅτι εἰσερχόμεθα εἰς τὴν νέαν φάσιν τῶν σχέσεων τῶν δύο κόσμων ὑπὸ ὅρους ἔτι πλέον δυσμενεῖς διὰ τὸν ἐλεύθερον κόσμον.

Εἰδικότερον ἢ Ἑλλάς, ἡ ὅποια δὲν θέλει νὰ ἀπεμπολήσῃ τὰς δημοκρατικὰς τῆς ἐλευθερίας, βλέπει ὅτι ἡ διεθνὴς "υφεσις" ὅσον θὰ συντελεῖτο ἐν τοῦτῳ τῷ πνεύματι τῆς συνυπάρξεως θὰ καταστήσῃ τὸν ἀγῶνα τῆς κατὰ τοῦ κομμουνισμοῦ ἔτι δυσχερέστερον καὶ τὸν ψυχρὸν πόλεμον ἑναντίον τῆς ἔτι σκληρότερον.

Μόνον ἐν πνεύματι ἰσοτιμίας δύνатаι ἡ συνδιαρξίς νὰ ἀποτελέσῃ παραδεκτὸν ὁπότε ὅμως δὲν θὰ εἶναι δυνατόν νὰ ἔχῃ ὁ κομμουνισμὸς ἐν μέσῳ τοῦ ἐλευθέρου κόσμου περισσότερα δικαιώματα καὶ μέσα διεισδύσεως ἀπὸ "ὅτι ἔχουν αἱ ἰδέαι τῆς ἐλευθερίας καὶ τῆς δημοκρατίας εἰς τὸν χῆρον τοῦ ἐλεγχομένου ἀπὸ τὸν κομμουνισμὸν.

Πιστεύομεν ὅτι κατὰ τὴν λήψιν ἀποφάσεων δὲν θὰ ἀποτελέσῃ πρῶτον μέλημα τῶν ἐλευθέρων λαῶν ἡ προσωρινὴ διευθέτησις τῶν ἀμέσων προβλημάτων οὐδὲν ἥποτε κρίσιμα καὶ ἂν εἶναι

ἐφ' ὅσον ἡ διευθέτησις αὐτὴ κινδυνεύει νὰ ἔχῃ εἰς τὸ ἀπώτε-
ρον καὶ ἴσως καὶ εἰς τὸ προσεχές μέλλον ἐπιπτώσεις ἐπικιν-
δύνους διὰ τὴν ἀσφάλειαν καὶ τὴν ἀνεξαρτησίαν τῶν ἐλευθέρων
λαῶν. Ἀντιθέτως ἰσχυρόμεν ὅτι μὴ προσπάθεια ἡ ὁποία μὲ
τὴν γενναϊοφρονα χειρονομίαν τῆς ἰδίᾳ σας προσωπικῆς παρεμ-
βάσεως θὰ στραφῇ πρὸς τὴν θεραπείαν τοῦ κακοῦ εἰς τὰς ρίζας
του, καὶ δὲν θὰ χάρισῃ εἰς ἀντάλλαγμα μίᾳς ἀρχικῆς διεξόδου
εἰς ἐπὶ μέρους ζητήματα, μίαν ἐκὶ πλεον μόνιμον καὶ παγκό-
σμιον ἐπιτυχίαν εἰς τὸν κομμουνισμὸν.

Ἡ Ἑλλάς πιστεύουσα ὅτι αἱ Ἠνωμέναι Πολιτεῖαι, αἱ
φέρουσαι τὸ μεγαλύτερον βάρος τῶν εὐθυνῶν εἰς αὐτὴν τὴν δύ-
σκολον φάσιν τῆς ἱστορίας, διαπνεύονται ἀπὸ αὐτὸ τὸ πνεῦμα
τῆς ριζικῆς καὶ μικροπνέου πολιτικῆς ἔναντι τοῦ κομμουνισμοῦ
τρέφει τὴν ἐλπίδα ὅτι δὲν εὕρισκόμεθα πάλιν πρὸ νέας
διορισθῆσεως, μίᾳς νέας ὑποχωρήσεως, μίᾳς νέας ἀφανοῦς ἀλλὰ
δαινῆς ἥττα τοῦ ἐλευθέρου κόσμου.
Λήψεως ἀποφασισμὸν κρίσιμον δι' ὅλους τοὺς λαοὺς οἱ ὅποιοι τελοῦν
τὴν θανάσιμον ἀπειλὴν τοῦ κομμουνισμοῦ κινδύνου

διὰ τὴν ἐκτιμώμενην τὴν σημερινὴν κατὰστασιν νομίζω ὅτι
εἶναι ἀνάγκη νὰ ἀναμετρήσωμεν τὴν ἐξέλιξιν τοῦ κομμουνισμοῦ
ἀπὸ τῆς ἀρχῆς τοῦ τελευταίου πο. ἔργου. Ἰσχυρίζομεν, χωρὶς περι-
στροφάς, νὰ ἱσχυροποιώμεν ὅτι ὁ κομμουνισμὸς ἔσχεν μεταπολε-
μικῶς τεραστίως ἐπιτυχίαν εἰς βάρος τοῦ ἐλευθέρου κόσμου.

Τότε ὁ κόσμος ἀτελείωτον ὁ κομμουνισμὸς ἐκτετακται
ἐκὶ τῶν 100 + 200 ἐκατ. ἀνθρώπων. Ἐντὶς αἱ ὁλίγον ἔτι καὶ
σήμερον κυριεύει σχεδὸν τοῦ ἡμιστοῦ τῆς ἀνθρωπότητος.

2 ΑΠΡΙΛΙΟΥ 1959

Ἐπιδρώσωπος τοῦ Ἑπουργείου Ἐξωτερικῶν προέβη εἰς
τὴν ἀκόλουθον ἀνακοίνωσιν:

"Ὅπως προκύπτει ἀπὸ τὴν σημερινὴν ἀνακοίνωσιν τοῦ
Ἑπουργείου Ἐθνικῆς Ἀμύνης, τὸ λαβὸν χώραν εἰς τὴν Ἑλληνο-
αλβανικὴν μεθόριον ἐπεισόδιον βαρύνει ἀποκλειστικῶς τοὺς Ἀλ-
βανούς οἱ ὅποιοι, ὑπὸ τὴν προστασίαν ἐνόπλων Ἀλβανῶν ὀπλι-
τῶν, προωθήθησαν παρὰ πάντα κανόνα ἐπὶ τῆς ὁροθετικῆς γραμ-
μῆς.

Εἶναι ἐπίσης σαφές ὅτι οἱ Ἀλβανοὶ στρατιῶται ἐπυροβό-
λησαν κατὰ τῆς ἑλληνικῆς περιπόλου εὐριστιομένης ἐπὶ ἑλληνι-
κοῦ ἐδάφους, ἐνῷ ἡ τελευταία, ὡς εἶχε καθήκον, ἀμυνομένη
ἀπλῶς ἀντεπυροβόλησεν.

Ὁ φόρυβος καὶ αἱ διαμαρτυραὶ τῆς Ἀλβανικῆς Κυβερ-
νήσεως πρέπει νὰ ἀποδοθοῦν εἰς τὴν ἥδη ἀκολουθοῦμένην τα-
κτικὴν δι' ἧς ἐπιχειρεῖται νὰ ἐμφανίζηται ἡ Ἑλλάς ὡς ὀψι-
θεν προκαλοῦσα μεθοριακά ἐπεισόδια εἰς βάρος τῆς Ἀλβανίας,
ἐνῷ ἀκριβῶς τὸ ἀντίθετον πάντοτε συμβαίνει.

Εἶναι ὅμως καιρὸς ν' ἀντιληφθῇ ἡ Ἀλβανία ὅτι τοιαῦται
ἀπαράδεκτοι μέθοδοι τὴν Ἀλβανίαν θὰ βλάψουν καὶ ὅχι τὴν Ἑλ-
λάδα".
